Ministère des Pêches
Department of Fisheries
New/Nouveau-Brunswick

Rapport annuel 1985 Annual Report

86-01991/

Annual Report
Rapport annuel 1985

FISCAL YEAR ENDED MARCH 31, 1985
ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1985

DEPARTMENT of FISHERIES

Province of New Brunswick

MINISTÈRE des PÊCHES

Province du Nouveau-Brunswick

Published by Order of the Legislative Assembly
Publié par un décret de l'Assemblée législative

MINISTER OF FISHERIES
P.O. BOX 6000
FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1

MINISTRE DES PÊCHES
C.P. 6000
FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1

Fredericton, N.B.

The Honorable George F.G. Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

My Dear Lieutenant-Governor:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the Department of Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1985.

I am, My Dear Lieutenant-Governor,

Yours sincerely,

Jean Gauvin

MINISTER OF FISHERIES
P.O. BOX 6000
FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1

MINISTRE DES PÊCHES
C.P. 6000
FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1

Fredericton, N.B.

L'honorable George F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Ministère des Pêches, Province du Nouveau-Brunswick, pour l'année financière, terminée le 31 mars 1985.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'hommage de mon profond respect.

Jean Gauvin

Honorable Jean Gauvin
Minister of Fisheries

Sir:

I have the honour to present to you, on behalf of the staff, the Annual Report of the Department of Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1985.

Yours very truly,

ROBERT W. SAINTONGE
Deputy Minister of Fisheries

L'Honorable Jean Gauvin
Ministre des Pêches

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, au nom du personnel, le rapport annuel du ministère des Pêches, province du Nouveau-Brunswick, pour l'année financière terminée le 31 mars 1985.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

ROBERT W. SAINTONGE
Le sous-ministre des Pêches

TABLE OF CONTENTS
TABLE DES MATIÈRES

Finance and Administration Division/
Division des Finances et de l'administration 1

Resource Policy and Planning Division/
Division des politiques de la ressource
et de la planification 9

Training Services/
Services de formation 16

Operations and Services Division/
Division des opérations et services 28

Fisheries Development Division/
Division du développement des pêches 43

Committee work/Travail des comités 54

Subsidiary Agreement/Entente corollaire 57

Brief Review/Revue Sommaire 61

Statistics/Statistiques 67

FINANCE AND ADMINISTRATION DIVISION

The Finance and Administration Division has as its principal responsibility, the financial management of the Department's budget as allocated under various votes described in the Main estimates each year.

To accomplish this mandate, the division provides budget preparation and forecasting, accounting and financial analysis services to support the Department in delivering its programs in a coordinated way. The division also ensures that all financial and internal control procedures for expenditures are followed in accordance with government rules and regulations.

The Division is also responsible for personnel management and for accounts receivable administration.

Activities of the division are shared among these specialized branches:

-Financial and Accounting Services
-Human Resources and Administrative Services
-Data Management and Information Services

Financial and Accounting Services Branch

This branch has been delegated the financial management components of accounting and financial reporting. This entails the collection and collating of all financial data, together with supporting evidence, and the regular and timely preparation of accounting documents to accommodate budget planning and control. Systems are maintained to ensure adherence to the rules of internal control and cover authorizations, supervision and division of tasks.

DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATIN

La Division des finances et de l'administration est principalement chargée de gérer le budget du Ministère en tenant compte des crédits attribués chaque année dans les prévisions budgétaires.

Pour s'acquitter de cette tâche, la Division prépare les budgets, fait des prévisions et offre des services de comptabilité et d'analyse financière pour aider le Ministère à réaliser ses programmes harmonieuse- ment. Elle s'assure aussi que partout dans le Ministère on respecte les modalités financières et les méthodes internes de contrôle, conformément aux règles et règlements promulgués par le gouvernement.

La Division s'occupe par ailleurs de l'administration du personnel et des comptes clients.

Les responsabilités de la Division sont réparties entre trois directions spécialisées :

-la Direction des services financiers et de la comptabilité;
-la Direction du service des ressources humaines et de l'administration;
-la Direction des services d'information et de gestion des données.

Direction des services financiers et de la comptabilité

La Direction s'occupe de tout ce qui concerne la gestion financière dans le cadre de la comptabilité et de la communication de l'information financière. A cette fin, elle recueille et interclasse toutes les données financières et les pièces justificatives pertinentes, et elle prépare dans les délais prescrits les documents comptables nécessaires pour la planification et le contrôle budgétaires. Elle tient à jour les systèmes servant à garantir qu'on respecte les procédés de contrôle interne se rapportant aux autorisations, à la surveillance et à la répartition des tâches.

Particular emphasis is placed on the permanent record keeping and financial reporting of funds loaned under the department's vessel and aquaculture loans and interest subsidies programs. Aged accounts receivable trial balances and summaries facilitate the management and collection on some 1 500 accounts receivable and the implementation of remedial actions on defaulters, should the need arise.

Computerization of the accounts receivable system was started to improve accounting accuracy and speed.

Human Resources and Administrative Services

With a permanent staff of nearly 110 people this special branch is assigned the important function of human resource management. It assists the department in determining personnel requirements, compensation levels and classifications, and the recruitment of qualified personnel to allow the department to meet its goals and objectives. Job description preparation, job interviews and performance appraisals are part of its routine services. The branch helps to ensure conformity of hiring practices with rules and regulations and collective agreements as well as to promote staff development. Appropriate record keeping is maintained of all personnel activities.

Important services to all divisions are provided and include particularly word processing, central filing, purchasing and communication with the public.

La Direction met particulièrement l'accent sur la tenue des dossiers permanents et sur la communication de l'information financière concernant les sommes prêtées dans le cadre des programmes d'aide du Ministère (prêts et subventions du taux d'intérêt) relatifs aux navires et à l'aquaculture. Le classement chronologique des comptes clients et les sommaires établis au sujet des soldes permettent de gérer plus facilement environ 1 500 comptes de ce genre, de percevoir les montants dus et, le cas échéant, de prendre les mesures voulues à l'égard des défaillants.

La Direction a commencé à informatiser le système des comptes clients pour accroître la précision et la vitesse des opérations comptables.

La Direction du service des ressources humaines et de l'administration

La Direction compte près de 110 employés permanents et la fonction importante qu'est la gestion des ressources humaines lui incombe. Elle aide le Ministère à définir ses besoins en personnel, les niveaux de rémunération et les classifications, et à recruter le personnel compétent dont il a besoin pour atteindre ses objectifs. La rédaction des descriptions de poste, la tenue des entrevues de sélection et la préparation des évaluations de rendement font partie des services courants qu'elle rend. La Direction fait aussi en sorte que partout dans le Ministère les méthodes d'embauche soient conformes aux règles et règlements et aux conventions collectives. Elle s'efforce aussi de favoriser le perfectionnement du personnel et elle tient des dossiers sur toutes les activités relatives au personnel.

La Direction assure d'importants services à toutes les divisions; mentionnons notamment le traitement de texte, un dépôt central des dossiers, les achats, et la communication avec le public.

Data Management and Information Services

After careful consideration the decision was taken to computerize most of the accounting and in particular the accounts receivable activities of the department. The frequency of processing and the volume of transactions justified this major change-over. The department has been working with special consultants to design a data management system suited to its special requirements. The gradual but steady transition to the new routines was started. Familiarity is being developped in an incremental fashion. Immediate hands-on experience is being provided and malfunctions discovered through usage. The objective of the computerization process is to provide faster and more information and thus allow greater efficiency from the same level of staff and time. This timely and speedy information should make for more informed decisions.

The Information Services include the preparation of press releases, speeches, newsletters, newspaper articles and notices dealing with diverse aspects of the fishing industry. Publicity devoted to various activities such as summer festivals and seafood promotion campaigns is also distributed.

Other services include replying to the numerous information requests from the public at large. These requests cover all aspects of the New Brunswick fishing industry and all the programs and services offered by the Department.

La Direction des services d'information et de gestion des données

Après examen approfondi de la question, il a été décidé d'informatiser la majeure partie de la comptabilité, et plus particulièrement tout ce qui concernait les comptes clients du Ministère. La fréquence des opérations de traitement et le volume des transactions justifiaient ce changement important. Le Ministère travaille avec des experts-conseils pour mettre au point un système de gestion des données adapté à ses besoins spéciaux. La transition entre l'ancien système et le nouveau se fait de façon progressive et soutenue. Chacun apprend peu à peu à connaître les nouvelles méthodes et a tout de suite l'occasion d'employer le système dans la pratique et d'en découvrir ainsi les faiblesses. Par le biais de l'informatisation, le Ministère vise à obtenir plus rapidement des renseignements en plus grande quantité et à améliorer ainsi le degré d'efficacité même si la main-d'oeuvre demeure la même et ne consacre pas plus de temps à ces fonctions. Grâce à cette évolution, les autorités compétentes devraient pouvoir prendre des décisions plus éclairées.

Les services d'information rédigent des communiqués de presse, des discours, des bulletins, des articles de journal et des avis sur divers aspects de l'industrie de la pêche. Ils font également de la publicité sur différentes activités telles que les festivals d'été et les campagnes de promotion des produits de la mer.

La Direction répond par ailleurs à de nombreuses demandes d'information émanant du grand public. Celles-ci portent sur tous les aspects de l'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick et sur tous les programmes et services offerts par le Ministère.

DEPARTMENTAL ORGANIZATION

The Department of Fisheries is organized into four main divisions which may in turn have a number of branches:

Division

Finance and Administration

Branch

- Finance and Accounting Services
- Human Resources and Administrative Services
- Data Management and Information Services

Division

Resource Policy and Planning

Branch

- Resource Research
- Economic Research
- Statistics and Market Intelligence
- Training Services
- Marine Centre

Division

Operations and Services

Branch

- Regional Services
- Industry Services including Seafood Promotion and Inspection
- Technical Services including Aquaculture development, fishing vessel and gear, Development and Infrastructure

Division

Fisheries Development

Branch

- Financial Services
- Vessel Asset Maintenance and Operations

ORGANISATION DU MINISTERE

Le ministère des Pêches comprend quatre grandes divisions qui comptent elles-mêmes un certain nombre de directions :

Division

Finances et administration

Direction

- Services financiers et comptabilité
- Service des ressources humaines et de l'administration
- Services d'information et de gestion des données

Division

Politiques de la ressource et planification

Direction

- Recherche sur la ressource
- Recherche économique
- Statistique et renseignements sur la commercialisation
- Services de formation
- Centre marin

Division

Opérations et services

Direction

- Services régionaux
- Services industriels, y compris la promotion des produits de la mer et l'inspection
- Services techniques, y compris le développement de l'aquaculture, les bateaux et engins de pêche, le développement et l'infrastructure

Division

Développement des pêches

Direction

- Services financiers
- Opération et entretien des bateaux de pêche de la province

Implementation of specific programs and projects under the Subsidiary Agreement on Fisheries Development is normally performed with existing personnel from the different divisions in order to ensure streamlined delivery and maximum resources for stimulating private sector initiatives.

DEPARTMENTAL OVERVIEW

The principal mission of the New Brunswick Department of Fisheries is to develop and improve New Brunswick's fish harvesting and production capabilities. This calls for stimulating investment in a modern fleet and the staffing of fishing vessels with well-trained crews. The fleet must be viable and capable of supplying New Brunswick fish plants with the appropriate feedstock necessary to maintain their present markets and to adapt to new market demands. The aquaculture industry is also growing quickly and the department increasingly offers additional financial and technical services to help manage its growth and development.

In order to accomplish these goals, the Department has a series of regular programs which are designed to support and enhance the effectiveness and viability of both fishing fleet and aquaculture enterprises and which include:

- fishing vessel and aquaculture loans
- interest rate subsidies for the loan program
- fishing vessel and technology development
- technical and engineering services for both vessel operators and builders
- aquaculture development
- infrastructure investment and operation

Habituellement, les programmes et les projets visés par l'Accord corollaire sur le développement de la pêche entre le Canada et le Nouveau-Brunswick sont mis en oeuvre par le personnel existant des diverses divisions; cette formule favorise la rationalisation des services et fait en sorte qu'on dispose des ressources maximales pour stimuler le secteur privé.

APERÇU GLOBAL DES ACTIVITES DU MINISTERE

Le principal rôle du ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick consiste à accroître les prises de poisson et la production de la pêche au Nouveau-Brunswick. Cela signifie qu'il doit inciter les pêcheurs à investir dans une flotte moderne et favoriser l'embauche d'équipages compétents à bord des navires de pêche. La flotte doit être viable et elle doit pouvoir fournir aux installations de conditionnement de la province les stocks comestibles qui leur permettront de conserver leurs marchés actuels et de s'adapter à toute nouvelle demande. L'aquaculture prend rapidement de l'ampleur, et le Ministère offre en nombre croissant d'autres services financiers et techniques pour aider cette industrie à grandir harmonieusement.

Afin d'atteindre ces objectifs, le Ministère offre toute une gamme de programmes réguliers dont l'objet est d'accroître la viabilité et l'efficacité de la flotte de pêche et des entreprises d'aquaculture :

- prêts pour les navires de pêche et l'aquaculture;
- subventions du taux d'intérêt demandé sur les prêts;
- navires de pêche et développement de la technologie;
- services techniques et services de génie pour les constructeurs et les exploitants de navires;
- expansion de l'aquaculture;
- investissements dans l'infrastructure et fonctionnement de celle-ci.

To deliver these programs, the Department has regional offices in Caraquet, Shediac and St. Stephen to ensure ready access to the programs by industry members. The Department also is responsible for two major institutions namely, the School of Fisheries and the Marine Centre. Two maritime centres are operated by private sector interest for the Department.

In August of 1984, the Minister of Fisheries signed the Canada-New Brunswick Subsidiary Agreement on Fisheries Development. This five-year joint agreement with the federal government will provide $45 million of additional resources to be used towards reducing regional disparities by stimulating private sector initiatives in the fish food industry.

The Department works closely with the Department of Commerce and Technology (formerly Commerce and Development) whose responsibilities include providing services for the processing and marketing phases of the seafood industry.

Pour offrir ces programmes, le Ministère compte sur ses bureaux régionaux installés à Caraquet, Shediac et St. Stephen, grâce auquels les membres de l'industrie ont facilement accès aux programmes. Le Ministère s'occupe par ailleurs de deux grands établissements, à savoir l'Ecole des pêches et le Centre marin. En outre, le secteur privé exploite deux centres de services maritimes pour le compte du Ministère.

En août 1984, le ministre des Pêches a signé l'Accord corollaire sur le développement de la pêche entre le Canada et le Nouveau-Brunswick. Cette entente quinquennale conclue avec le gouvernement fédéral vaudra à la province 45 millions de dollars supplémentaires qu'elle emploiera pour atténuer les disparités régionales en stimulant les entreprises privées de l'industrie des produits comestibles de la mer.

Le Ministère collabore étroitement avec le ministère du Commerce et de la Technologie (anciennement Commerce et Développement) qui est notamment chargé d'offrir à l'industrie des produits de la mer des services de traitement et de commercialisation.

MINISTÈRE DES PÊCHES/DEPARTMENT OF FISHERIES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK/NEW BRUNSWICK

Total des dépenses pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1985/
Total expenditures for the year ended March 31, 1985

COMPTE ORDINAIRE/ORDINARY ACCOUNT

Services en personnel (salaires)/Personnel Services (Salaries)	3,305,570
Autres services/Other services	1,634,721
Matériel et approvisionnements/Materials and Supplies	397,914
Biens et équipement/Property and Equipment	57,583
Contributions, octrois et subventions/Contributions, Grants and Subsidies	1,152,733
Dette et autres frais/Debt and Other Charges	9,899,948
Contre-recouvrements/Chargeback Recoveries	(902,320)
TOTAL PARTIEL/SUB-TOTAL	15,546,149

COMPTE DE CAPITAL/CAPITAL ACCOUNT

Conseil de développement des pêches/Fisheries Development Board	14,491,713
Réparation et entretien de biens repris en possession/ Repairs and Maintenance to Repossessed Assets	361,890
TOTAL PARTIEL/SUB-TOTAL	14,853,603
DEPENSES GLOBALES/TOTAL EXPENDITURE	30,399.752

MINISTÈRE DES PÊCHES/DEPARTMENT OF FISHERIES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK/NEW BRUNSWICK

Total des recettes pour l'exercice terminé le 31 mars 1985/
Total revenue for the year ended March 31, 1985

COMPTE ORDINAIRE/ORDINARY ACCOUNT

Intérêt des prêts/Interest on Loans	5,590,536
Loi sur l'inspection du poisson-permis/Fish Inspection Act-Licenses	6,830
Frais de scolarité/Tuition Fees	37,628
Hébergement/Board and Lodging	27,391
Autres baux et locations/Other Leases and Rentals	1,480
Revenus d'exploitation-bateaux détenus aux fins de revente/Operating Revenue-Vessels Held for Resale	100,542
Centre de service/Marine Service Centre	41,839
Recouvrement sur les dépenses de l'année précédente/ Prior Year Expenditure Recovery	3,069
Ventes et services/Sales and Services-Other	575
Autres revenus divers/Other Miscellaneous Revenue	325
Musées et lieux historiques-ventes et services/Museums and Historial Sites-Sales and Services	67,544
Frais de service/Service Charges	469

Subventions conditionnelles-Canada-Formation professionnelle aux adultes/Conditional Grants-Canada Education National Training Act	690,454
TOTAL PARTIEL/SUB-TOTAL	6,568,682
Recouvrement sur les prêts et avances-Loi sur le développement des pêches/Recoveries on Loans and advances-Fisheries Development Act	5,082,318
Biens détenus aux fins de revente-Pêches/Properties Held for Resale-Fisheries	49,559
RECETTES TOTALES/TOTAL REVENUE	11,700,559

RESOURCE POLICY AND PLANNING DIVISION

The Resource Policy and Planning Division, as one of its main responsibilities, provides the policy and planning analysis related to matching the investments in training, harvesting and processing to the available marine resources. Particular emphasis is placed on marine resource management and development in the context of encouraging a viable seafood industry. With its combined expertise in such subjects as marine biology, economics, financial analysis and statistics the division assists the department in developing policy and preparing development plans and strategies.

A significant amount of time is spent by division members on numerous committees. These committees may be interdepartmental, intergovernmental and even international. Their purposes reflect the vast diversity of matters and issues that the Department must deal with in accomplishing its mission.

Important topics treated in the year under review include the maritime boundary dispute in the Gulf of Maine, Canada-U.S.A. bilateral fisheries negotiations and tariffs, enterprise allocations of offshore groundfish resources and the federal act on restructuring.

The division is also charged with the management and administration of the School of Fisheries and starting in 1984-85 of the Marine Centre.

DIVISION DES POLITIQUES DE LA RESSOURCE ET DE LA PLANIFICATION

Une des principales responsabilités de la Division des politiques de la ressource et de la planification consiste à mener les analyses de planification et les études nécessaires pour établir la meilleure correspondance possible entre les ressources marines existantes d'une part et, d'autre part, les investissements dans les domaines de la formation, de la capture et du traitement. Le Ministère cherche toujours à assurer la viabilité de l'industrie des produits de la mer, et c'est pourquoi il met particulièrement l'accent sur la gestion et le développement des ressources marines. Grâce aux connaissances qu'elle possède dans des domaines tels que la biologie marine, l'économique, l'analyse financière et la statistique, la Division aide le Ministère à élaborer des lignes directrices et à dresser des plans et des stratégies de développement.

Des membres de la Division consacrent une bonne partie de leur temps aux travaux de divers comités interministériels, intergouvernementaux ou internationaux. Les mandats de ces comités attestent de la très grande diversité des questions sur lesquelles le Ministère doit se pencher pour accomplir sa mission.

Parmi les thèmes importants qui ont été abordés au cours de l'année écoulée, mentionnons le différend qui a opposé le Canada et les Etats-Unis au sujet de la frontière maritime dans le golfe du Maine, les négociations canado-américaines sur les pêches, les tarifs applicables à cet égard, l'affectation de permis aux entreprises relativement aux stocks de poissons de fond en haute mer, et la loi fédérale sur la restructuration.

Il incombe aussi à la Division d'administrer l'Ecole des pêches; à compter de l'année 1984-1985, le Centre marin relèvera aussi d'elle.

There are five branches in the division consisting of the following:

- Resource Research
- Economic Research
- Statistics and Market Intelligence
- Fisheries Training Services
- Marine Centre

RESOURCE RESEARCH BRANCH

The primary responsibility of the Resource Research Branch is to develop management strategies for marine fisheries of concern to New Brunswick. In support of this function participation on federal-provincial and international committees is required. As well, active involvement with government and industry is needed to achieve a better understanding of resource analysis and fishing activity, and to properly represent the interests of the province on numerous marine resource management and marine environmental committees.

During this fiscal year many significant fisheries were examined, and provincial strategies were prepared for presentation at regional management advisory committee meetings.

With regard to groundfish, successful negotiations for sufficient inshore quotas and proper scheduling to maintain the viability of small boat operations were undertaken. Individual allocations for the four provincially-owned offshore vessels, recently returned to the Gulf, were secured from the previous leases in cooperation with federal government. Refit of the vessels was started in order to restore their seaworthiness. Industry participants were closely consulted in planning the investment in these four vessels. Securing groundfish resources for our seasonal plants through the Resource Short Plant Program was also an objective actively pursued by the branch.

La Division compte cinq directions, à savoir :

- Recherche sur la ressource;
- Recherche économique;
- Statistique et renseignements sur la commercialisation;
- Services de formation;
- Centre marin.

DIRECTION DE LA RECHERCHE SUR LA RESSOURCE

Le principal rôle de la Direction de la recherche sur la ressource consiste à élaborer des stratégies de gestion des pêches maritimes intéressant le Nouveau-Brunswick. Pour bien remplir cette fonction, la Direction doit siéger à des comités fédéraux-provinciaux et internationaux. En outre, il lui faut se tenir activement en rapport avec le gouvernement et l'industrie pour parvenir à mieux comprendre les analyses sur la ressource et les activités des pêcheurs et pour bien faire valoir les intérêts de la province auprès de divers comités de gestion des ressources marines ou de protection de l'environnement marin.

Au cours de l'année financière écoulée, la Direction s'est penchée sur la pêche de nombreuses espèces importantes, et elle a élaboré des stratégies provinciales pour les présenter aux réunions régionales des comités consultatifs de gestion.

En ce qui concerne les poissons de fond, la Direction a mené des négociations, qui ont d'ailleurs été couronnées de succès, pour obtenir des contingentements de pêche côtière suffisants et un calendrier équitable, de façon à garantir la survie économique des pêcheurs propriétaires de petites embarcations. Grâce à la collaboration du gouvernement fédéral, il a été possible d'obtenir des quotas spéciaux pour les quatre navires hauturiers appartenant à la province, en vertu des baux antérieurs; ces navires venaient de retourner dans le golfe. On a commencé à radouber les navires pour leur rendre leur état de

Concerning the pelagic fisheries, herring landings were fully utilized in 1984, though they were not adequate to meet the needs of the fleet. This was particularly the case in the Gulf of St. Lawrence. Discussions were started in regard to a possible reduction in the Gulf seiner fleet to promote the viability of the remaining vessels. Efforts were commenced to examine new market potential and to ensure access to the fish stocks at traditional levels and shares. The tuna fishery was less than expected this year because of weak markets.

Among the important shellfish fisheries, participation on management committees for lobster, crab, and shrimp was continued this fiscal year. As well, more lobster working groups at the local level were established to give fishermen a stronger voice in managing stocks of direct consequence to them. Given the apparent excessive pressure on Gulf crab stocks, allocation restrictions necessitated the establishment of weekly vessel quotas to promote plant employment. Since this was the first harvest limit placed on this fishery, successful negotiations to establish a fair resource share for the New Brunswick fleet were conducted. Similar efforts were expended to develop the shrimp fisheries of all areas.

The salmon fishery once again was severely restricted as spawning stocks were determined to be insufficient for habitat requirements. Commercial fishermen were polled as to the acceptability of financial compensation to forego fishing for the season. Those in the Saint John and Miramichi regions accepted the package, those in the Restigouche did not. Management options and implications were discussed at length both with industry and at federal-provincial working groups. No clear direction was evident, but a special committee is planned for later in the year to recommend the most appropriate course of action for this species.

navigabilité. La Direction a consulté abondamment les représentants de l'industrie quand il s'est agi d'investir dans ces quatre bâtiments. En outre, elle s'est activement souciée, dans le cadre du Programme pour les usines à court de matière première, d'obtenir les quantités de poissons de fond nécessaires à nos installations saisonnières.

En ce qui regarde la pêche pélagique, les quantités débarquées de hareng ont été pleinement utilisées en 1984, mais la flotte n'a pas été exploitée à fond. Cela a été particulièrement le cas dans le golfe du Saint-Laurent. La Direction a entrepris des discussions au sujet d'une réduction possible de la flotte de seineurs dans le golfe, pour favoriser la viabilité des navires qui resteraient. Elle s'est par ailleurs mise à examiner d'autres marchés possibles et elle a entrepris des démarches pour garantir l'accès aux stocks de poisson, dans les proportions et aux niveaux traditionnels. Les prises de thon ont été inférieures aux prévisions cette année, parce que les marchés ont fléchi.

Pour ce qui est de la pêche aux coquillages importants, la Direction a continué au cours de l'année financière de siéger aux comités de gestion s'intéressant au homard, au crabe et aux crevettes. En outre, d'autres groupes locaux de travail sur le homard ont été créés pour donner aux pêcheurs l'occasion de participer davantage à la gestion des stocks ayant une importance immédiate pour eux. Etant donné que les stocks de crabe semblent s'amenuiser trop rapidement dans le golfe, il a fallu restreindre les prises et attribuer des quotas hebdomadaires aux navires de façon que les usines continuent à fonctionner. Comme c'était la première fois qu'on limitait ainsi les prises de cette espèce, la Direction a mené avec succès des négociations afin de répartir équitablement la ressource entre les éléments de la flotte du

Aquaculture planning was also a major area of activity this year, especially for the southern region of New Brunswick. A training sub-committee was formed with the objective of setting up programs to develop the technical skills of industry participants and to provide hands-on experience.

The Division participated in the preparation of a task force report on the fisherman-packer problem associated with the export of fresh, round groundfish to the United States. The report examined the impact of recent and expected increases in such exports on plant employment and other spin-off benefits to the Maritime economy. No detrimental effects are expected for New Brunswick and the department feels that market forces were more appropriate to guide activities in this sector rather than legislation. A presentation was also made to the Royal Commission on Seals and Sealing regarding the impact of seal populations on our fisheries. Data suggested there was not a major problem overall, but that localized circumstances, notably in the Bay of Fundy, did warrant some action, such as greater safeguards on marine aquaculture cages.

Nouveau-Brunswick. Elle a déployé des efforts semblables pour favoriser l'expansion de la pêche aux crevettes dans toutes les régions.

Cette année encore, la pêche au saumon a été considérablement limitée, la Direction ayant établi que les stocks reproducteurs étaient insuffisants pour satisfaire aux besoins de l'habitat. On a effectué un sondage auprès des pêcheurs commerciaux afin de savoir s'ils accepteraient une compensation financière pour renoncer à la pêche au saumon pendant la saison. Ceux des régions de Saint John et de la Miramichi se sont montrés favorables à l'idée, contrairement à ceux de la région de Restigouche. Les diverses options et conséquences en matière de gestion ont fait l'objet de discussions poussées entre la Direction et l'industrie, mais aussi au sein de groupes de travail fédéraux-provinciaux. Aucune orientation précise ne s'est dégagée, mais on envisage de confier à un comité spécial, plus tard au cours de l'année, le soin de formuler des recommandations sur les meilleures mesures à prendre au sujet de cette espèce.

La Direction a par ailleurs mis l'accent sur la planification de l'aquaculture cette année, plus particulièrement dans le sud du Nouveau-Brunswick. Elle a formé un sous-comité de la formation et l'a chargé d'élaborer des programmes pour développer les compétences techniques des aquaculteurs et leur faire acquérir de l'expérience sur le tas.

La Direction a participé à la préparation du rapport d'un groupe de travail sur le problème que présentent les pêcheurs-transformateurs dans le contexte des exportations de poissons de fond entiers frais aux Etats-Unis. Le rapport étudie l'incidence de l'augmentation récente et prévue de ces exportations sur les emplois dans les usines et sur les autres avantages économiques qu'une telle option

comporte pour les Maritimes. Le Ministère ne s'attend pas à ce que la province en souffre le moindrement et il pense qu'au lieu de promulguer des lois à cet égard, il vaut mieux laisser agir les forces du marché. La Direction a par ailleurs présenté un mémoire à la Commission royale sur les phoques et l'industrie de la chasse au phoque au Canada, relativement à la façon dont les populations de phoques influent sur la pêche dans la province. D'après les données, il n'existerait à cet égard aucun problème dans l'ensemble, sauf qu'à certains endroits tels que la baie de Fundy, certaines mesures s'imposent; mentionnons notamment de meilleurs moyens pour protéger les cages marines d'aquaculture.

ECONOMIC RESEARCH BRANCH

The Economic Research Branch provides socic-economic information and analysis for input to policy decisions affecting the fisheries.

The annual report, "Study of Fishing Operations in New Brunswick" was published using 1983 data. Contributions have been made in a variety of subject areas and specific studies are produced on individual fisheries and topics as required. Examples include the financial implications of changes in crab markets.

DIRECTION DE LA RECHERCHE ECONOMIQUE

La Direction de la recherche économique fournit des renseignements et des analyses d'ordre socio-économique aux autorités compétentes chargées d'élaborer les politiques sur les pêches.

La Direction a publié son rapport annuel intitulé Etude des entreprises de pêche au Nouveau-Brunswick, en se servant des données de 1983. Elle a participé aux travaux effectués sur divers thèmes et, selon les besoins, elle a mené des études précises sur la pêche de diverses espèces et sur des sujets bien déterminés. A titre d'exemple, citons l'étude sur les conséquences financières des changements qu'ont subis les marchés du crabe.

STATISTICS AND MARKET INTELLIGENCE BRANCH

The primary purpose of the Statistics and Market Intelligence Branch is to obtain and make available statistical information on all segments of the fisheries sector.

During the 1984-85 fiscal year, the Branch gathered and provided data on landings, employment, production, and numerous other aspects of the use of halieutic resources. It also prepared analytical reports on commercial fishing operations in New Brunswick.

The market intelligence unit of the Branch engaged in informing brokers of supplies able to fill the foreign demand for products. Processors and suppliers were also kept informed of market opportunities for their products. To facilitate this work, files were kept on imports, exports, and prices in order to respond to the various requests.

During the year, the Branch acquired a computer in which to enter all the data available. A firm specialized in applied management programming was hired to write two programs, one on landings and the other on exports, to make the desired statistical information more accessible. The computer enables the Department to meet the pressing need for statistical information on various aspects of the fishing industry.

The Branch played a role in evaluating some 30 applications for financial assistance under the Small Industry Financial Assistance Program. After they were studied, suitable comments were addressed to the Department of Commerce and Technology (formerly Commerce and Development).

DIRECTION DE LA STATISTIQUE ET DES RENSEIGNEMENTS SUR LA COMMERCIALISATION

La Direction de la statistique et des renseignements sur la commercialisation a comme objectif principal d'obtenir et de fournir des renseignements statistiques sur tous les secteurs du domaine des pêches.

Au cours de l'année financière 1984-1985, la Direction a rassemblé et fourni des renseignements sur les débarquements, l'emploi, la production, et sur de nombreux autres aspects concernant l'utilisation des ressources halieutiques. Elle a en plus préparé des exposés analytiques sur la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick.

Au niveau de la section des renseignements sur la commercialisation, les interventions ont été effectuées auprès de courtiers en quête de fournisseurs susceptibles de remplir les demandes de produits à l'étranger. Egalement, les transformateurs et fournisseurs ont pu bénéficier des renseignements sur les possibilités de marchés pour écoulement de leurs produits. Dans le cadre de ce travail, des dossiers sur l'exportation, l'importation et sur les prix ont été maintenus afin de répondre aux diverses requêtes.

Au cours de l'année, la Direction s'est dotée d'un ordinateur afin d'y inscrire toutes les données disponibles. A cet effet, une firme spécialisée dans la programmation des applications en gestion a été embauchée pour écrire deux programmes : soit un sur les débarquements et l'autre sur les exportations, ceci afin de rendre les informations statistiques désirées plus accessibles. L'ordinateur permet au ministère de répondre aux besoins pressants d'informations statistiques sur les divers aspects de l'industrie de la pêche.

The Branch now represents the interests of the Department on a number of committees such as those dealing with bilateral agreements between Canada and Japan, Spain, Portugal, France, etc. On several occasions, it participated in meetings of the Gulf of Maine Advisory Committee. In addition, the Branch studied the activity of Committee 332, the group mandated by the U.S. Congress to investigate the impact of Canadian groundfish exports on the American market.

The Branch also participated in the work of the Fisheries Development Subsidiary Agreement Coordinating Committee.

Dans le cadre du programme d'aide à la petite entreprise, au-delà d'une trentaine de demandes d'aide financière ont été étudiées et les commentaires appropriés ont été adressés au ministère du Commerce et de la Technologie (anciennement Commerce et Développement).

La Direction représente maintenant le ministère sur différents comités entre autres, celui traitant des négociations bilatérales entre le Canada et autres pays : soit le Japon, l'Espagne, le Portugal, la France, etc. A plusieurs reprises, l'unité a participé aux réunions du Comité aviseur du golfe du Maine. Egalement, l'unité s'est penchée sur le dossier du Comité 332 qui a été chargé de mener une enquête pour le compte du congrès américain sur les répercussions des exportations canadiennes de poisson de fond sur le marché américain.

La Direction a de plus participé aux travaux du Comité de coordination de l'Accord corollaire sur le développement de la pêche.

TRAINING SERVICES
NEW BRUNSWICK SCHOOL OF FISHERIES

PROGRAMS

The School of Fisheries in Caraquet offers a broad range of programs to help fishermen improve their technical skills and operating practices. Courses are offered at the School in Caraquet as well as through the extension services program. Special courses in emergency duties, nautical science, first aid, and other topics are also offered.

A highlight of the 1984-85 school year was certainly the heavy demand for fisheries extension courses and the introduction of a Dockside Fish Graders course, the need for which was dictated by Fisheries and Oceans Canada's Quality Excellence in the 80's Program.

TRAINING COURSES GIVEN AT THE SCHOOL

Below is the list of courses offered to 157 fishermen in the past year:

NO. OF FISHERMEN	COURSE
17	Able Fisherman - 1st year
15	Able Fisherman - 2nd year
55	Deck Officer - Fishing and Commercial
5	Engineering Officer - Fishing and Commercial
12	Fishing Gear I
18	Fishing Gear I and II
12	Gas or Diesel Engines
12	Welding I and II
11	Outboard Motors
157	

The average age of the fishermen was 26.7 and their average years of schooling, 9.9.

SERVICES DE FORMATION
ECOLE DES PECHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

PROGRAMMES

L'Ecole des pêches à Caraquet offre une gamme étendue de programmes visant à aider les pêcheurs à améliorer leurs compétences techniques et leurs méthodes de travail. Ces derniers peuvent suivre des cours à l'Ecole des pêches de Caraquet ou hors-campus. Il leur est également possible de suivre des cours spéciaux en mesures d'urgence ainsi qu'en navigation, secourisme et ainsi de suite.

L'année scolaire 1984-1985 a été surtout marquée par une forte demande de cours de pêche hors-campus et par la mise sur pied d'un cours de Classificateurs de Poisson au Point de Vente (Débarquement) dont le besoin découle du Programme d'Excellence de la Qualité dans les années '80 de Pêches et Océans Canada.

COURS DE FORMATION PECHE DISPENSES A L'ECOLE

Voici la liste des cours offerts à 157 pêcheurs:

PECHEURS INSCRITS	COURS
17	Pêcheur professionnel - 1ère année
15	Pêcheur professionnel - 2ième année
55	Officier Pont - pêche et commerce
5	Officier mécanicien - pêche et commerce
12	Engins de Pêche I
18	Engins de Pêche I et II
12	Moteurs à essence et diesel
12	Soudure I et II
11	Moteur hors-bord
157	

La moyenne d'âge de l'ensemble des pêcheurs est de 26.7 ans et la moyenne d'années de scolarité est de 9.9.

Of the fishermen attending courses at the School, 35.7% were from the Lamèque-Shippagan region, 46.5% from Caraquet, 7.0% from Tracadie, 7.0% from the Southeast, and 3.9% from the Southwest and other regions.

OTHER CATEGORIES OF COURSES GIVEN AT THE SCHOOL

The School also offered a variety of courses to the following groups:

NO. OF STUDENTS	COURSE	GROUP
25	Dockside Fish Graders	Fish Plant Workers
158	Marine Emergency Duties	Seamen
5	Nautical Science and Fishing Gear	Centre universitaire de Shippagan
4	Nautical Science	Fisheries & Oceans Canada
16	First Aid	District No. 5 Teachers
19	First Aid	Plant Workers
22	Swimming Instructors	Northeast N. B.
249		

FISHERIES EXTENSION COURSES

Through the extension program, 208 persons enrolled in 18 courses offered at several locations.

La provenance des pêcheurs aux cours donnée à l'école se répartit ainsi: région Lamèque-Shippagan: 35.7%; région de Caraquet: 46.5%; région de Tracadie 7.0%; région du Sud-Est: 7.0% et région du Sud-Ouest et autres régions: 3.9%.

AUTRES CATEGORIES DE COURS DONNES A L'ECOLE

L'Ecole a aussi offert une variété de cours aux groupes suivants:

ETUDIANTS	COURS	GROUPES
25	Classificateurs de Poisson au Point de Vente	Employés des Usines Poisson
158	Mesures d'Urgence en Mer	Marins
5	Navigation et Engins de Pêche	Centre universitaire Shippagan
4	Navigation	Pêches et Océans Canada
16	Secourisme	Enseignants du District No. 5
19	Secourisme	Employés d'usines
22	Moniteurs en natation	Région du Nord-Est
249		

COURS DE PECHE OFFERTS HORS-CAMPUS:

Hors-campus, 208 personnes ont profité de 18 cours offerts à plusieurs endroits.

NO. OF FISHERMEN	COURSE	COMMUNITIES
85	Basic Electronic Navigation	Barachois, Robichaud, Grande-Digue, Néguac, Pointe-Verte, Petit-Rocher, Miscou, Rivière-du-Portage
53	Fishing Gear I	Rivière-du-Portage, Pointe-Sapin, Miscou, Pointe-Verte, Néguac
57	Introduction to Diesel Engines	Saint-Louis de Kent, Richibucto Village, Néguac, Pointe-Sapin, Miscou
13	Fishing Master, Class IV	Cap-Pelé
208		

The average age of these fishermen was 34.6 and their average years of schooling was 8.6.

TOTAL NUMBER OF STUDENTS ENROLLED IN 1984-1985:

In total, the School, in cooperation with several agencies, offered courses to 614 persons.

		NUMBER OF STUDENTS
(1)	Fisheries courses at the school	157
(2)	Fisheries extension	208
(3)	Other courses	249
	GRAND TOTAL	614

NOMBRE DE PECHEURS	COURS	LOCALITES
85	Notions fondamentales de Navigation electronique	Barachois, Robichaud; Grande-Digue, Néguac, Pointe-Verte, Petit-Rocher, Miscou Rivière-du-Portage
53	Engins de Pêche I	Rivière-du-Portage, Pointe Sapin, Miscou, Pointe Verte et Néguac
57	Initiation au moteur diesel	Saint-Louis-de-Kent, Richibouctou Village, Néguac, Pointe Sapin, et Miscou
13	Capitaine de Pêche, Classe IV	Cap Pelé
208		

La moyenne d'âge de ces pêcheurs se situe à 34.6 ans et leur moyenne d'années de scolarité à 8.6.

NOMBRE TOTAL D'ETUDIANTS INSCRITS EN 1984-1985:

En tout, l'École en collaboration avec plusieurs agences a pu dispenser des cours à 614 personnes.

		NOMBRE D'ETUDIANTS
(1)	Cours de pêche à l'école	157
(2)	Cours de pêche hors-campus	208
(3)	Autres catégories de cours	249
	GRAND TOTAL	614

MARINE EMERGENCY DUTIES CENTRE

Excluding the 81 fishermen who trained at the Centre while taking courses at the School, 140 seamen attended the Centre: 62 from New Brunswick, 72 from Québec, and 6 from the New Brunswick Department of Public Works. In total, 221 students attended the Centre this year. In addition, eighteen (18) students, comprised of seven fishermen and eleven seamen, successfully obtained revalidation of their certificates, which expire every five years.

Fifteen courses of three weeks duration were given in Marine Emergency Duties II and five one-week courses in Marine Emergency Duties I, including one in Cap-Pelé.

CENTRE DE MESURES D'URGENCE EN MER

Si nous ne comptons pas les 81 pêcheurs qui ont passé par le Centre alors qu'ils suivaient un cours à l'école, nous avons accueilli 140 marins à ce Centre provenant du Nouveau-Brunswick (62) du Québec (72) et du Ministère des Travaux publics du Nouveau-Brunswick (6). C'est donc un nombre total de 221 étudiants qui ont fréquenté le Centre cette année. En plus, dix-huit (18) étudiants dont sept pêcheurs et onze marins ont subi avec succès le renouvellement de leur certificat qui vient à expiration à tous les cinq ans.

Nous avons donné 15 cours de Mesures d'Urgence en Mer II d'une durée de trois semaines chacun et cinq cours de Mesures en Mer I d'une durée d'une semaine dont un cours à Cap Pelé.

A. LIST OF DIPLOMAS AND CERTIFICATES GRANTED IN 1984-1985

8	Diplomas, Able Fisherman
14	Certificates, Able Fisherman, 1st year
2	Certificates, Able Fisherman, 2nd year
75	Certificates, Fishing Gear I
6	Certificates, Fishing Gear II
7	Certificates, Gas Engines
5	Certificates, Diesel Engines
10	Certificates, Outboard Motors
10	Certificates, Welding I
2	Certificates, Welding II
58	Certificates, Aquatic Safety, Level I
36	Certificates, Aquatic Safety, Level II
36	Certificates, Aquatic Safety, Level III
41	Certificates, Aquatic Safety, Level IV
8	Certificates, Aquatic Safety, Level V
3	Certificates, Aquatic Safety, Level VI
1	Certificate, Aquatic Safety, Level VII
142	Certificates, Aquatic Emergency Duties
85	Certificates, Basic Electronic Navigation
48	Certificates, Introduction to Diesel Engines
10	Certificates, Nautical Science, Fishing Master, Class IV Level
607	

A LISTE DES DIPLOMES ET CERTIFICATS EMIS EN 1984-1985

8	Diplômes de Pêcheur professionnel
14	Certificats de Pêcheurs professionnel - 1ère année
2	Certificats de Pêcheurs professionnel - 2ième année
75	Certificats d'Engins de Pêche I
6	Certificats d'Engins de Pêche II
7	Certificats de Moteurs à essence
5	Certificats de Moteurs diesel
10	Certificats de Moteurs hors-bord
10	Certificats de Soudure I
2	Certificats de Soudure II
58	Certificats de Sécurité aquatique, Niveau I
36	Certificats de Sécurité aquatique, Niveau II
36	Certificats de Sécurité aquatique, Niveau III
41	Certificats de Sécurité aquatique, Niveau IV
8	Certificats de Sécurité aquatique, Niveau V
3	Certificats de Sécurité aquatique, Niveau VI
1	Certificat de Sécurité aquatique, Niveau VII
142	Certificats de Mesures d'Urgence aquatique
85	Certificats de Notions fondamentales de Navigation électronique
48	Certificats d'Initiation au moteur diesel
10	Certificats de Navigation, niveau Capitaine de Pêche Classe IV
607	

B. CERTIFICATES ISSUED BY TRANSPORT CANADA

1	Certificate of Competency as Fishing Master, Class II
16	Certificates of Competency as Fishing Master, Class III
34	Certificates of Competency as Fishing Master, Class IV
1	Certificate with Competency Command Endorsement, 350 tons
1	Certificate of Competency as Watchkeeping Mate
1	Certificate of Competency as Master, Minor Waters
7	Certificates of Competency as Master of a Small Passenger Craft
3	Certificates of Competency as Third Class Engineer of a Motor-driven Vessel
2	Certificates of Competency as Fourth Class Engineer of a Motor-driven Vessel
4	Certificates of Competency as Watchkeeping Engineer of a Fishing Vessel
173	Certificates of Marine Emergency Duties II
48	Certificates of Marine Emergency Duties I
18	Revalidated M.E.D. II Certificates
309	

B CERTIFICATS EMIS PAR TRANSPORTS CANADA

1	Certificat de capacité de Capitaine de Pêche, Classe II
16	Certificats de capacité de Capitaine de Pêche, Classe III
34	Certificats de capacité de Capitaine de Pêche, Classe IV
1	Certificat de Mention de commandement 350 tonnes commerce
1	Certificat de capacité de lieutenant de quart commerce
1	Certificat de capacité de Capitaine d'eau secondaire
7	Certificats de capacité de Capitaine de petite embarcation à passagers
3	Certificats de capacité d'officier mécanicien 3ième classe moteur
2	Certificats de capacité d'officier mécanicien 4ième classe moteur
4	Certificats de capacité de mécanicien de quart de bateau de pêche
173	Certificats de Mesures d'Urgence en Mer II
48	Certificats de Mesures d'Urgence en Mer I
18	Renouvellements de Certificats de Mesures d'Urgence en Mer
309	

C. CERTIFICATES ISSUED BY COMMUNICATIONS CANADA

106	Restricted Radiotelephone Operator Certificates

C CERTIFICATS EMIS PAR COMMUNICATIONS CANADA

106	Certificats restreints de radiotéléphoniste

D. CERTIFICATES ISSUED BY THE SAINT JOHN AMBULANCE SOCIETY

213	Standard Safety-Oriented First Aid Certificates
47	Emergency Safety-Oriented First Aid Certificates
260	

D SOCIETE AMBULANCIERE SAINT-JEAN

213	Certificats de Secourisme général orienté vers la Sécurité
47	Certificats de Secourisme d'Urgence orienté vers la Sécurité
260	

E. CERTIFICATES ISSUED BY THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY

10	Swimming Instructor Certificates, Level I
4	Swimming Instructor Certificates, Level II
2	Certificate Revalidations
16	

E SOCIETE CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE

10	Certificats de moniteur en natation, Niveau I
4	Certificats de moniteur en natation, Niveau II
2	Renouvellements de certificat
16	

OTHER ACTIVITIES

The School participated in two Career Days at the Neguac High School and at the Nepisiguit School in Bathurst.

The School participated with Transport Canada in organizing a Courtesy Examination for Small Fishing Vessels course.

Four persons from Mozambique, accompanied by two experts from the Food and Agriculture Organization of the United Nations, took a three-day training course at the School. The School of Fisheries and the Newfoundland School were the only ones in Canada chosen by the F.A.O. for such training.

AUTRES ACTIVITES

L'Ecole a participé à deux Expo-Carrières à l'Ecole secondaire de Néguac et à l'Ecole Népisiguit de Bathurst.

L'Ecole a collaboré avec Transports Canada à l'organisation d'un cours "Courtesy Examination for Small Fishing Vessels".

Quatre personnes du Mozambique, accompagnées de deux experts de l'Organisation des Nations-Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, ont fait un stage de trois jours à l'Ecole. L'Ecole des Pêches et celle de Terre-Neuve sont les seules écoles au Canada choisies par cette organisation pour un tel stage.

25th ANNIVERSARY OF THE SCHOOL OF FISHERIES

The end of the 1983-1984 school year marked the 25th year of operation of the New Brunswick School of Fisheries.

During these twenty-five years, 2,550 fishermen took various fisheries courses. Of this number, 192 obtained diplomas in the Able Fisherman course. These graduates form a large core of skilled fishermen with both a general education and professional training.

25ième ANNIVERSAIRE DE L'ECOLE DES PECHES

La fin de l'année scolaire 1983-84 marquait la 25ième année d'activités de l'Ecole des Pêches du Nouveau-Brunswick.

Au cours de ces vingt-cinq années, 2 550 pêcheurs ont suivi différents cours de pêche. Parmi eux, 192 pêcheurs ont reçu le diplôme du cours de pêcheur professionnel. Ce groupe de diplômés forme un noyau important de pêcheurs compétents qui allient à la fois l'instruction et la formation professionnelle.

A total of 780 fishermen and seamen obtained different certificates of competency from Transport Canada: 362 fishing masters of various classes, 3 fishing mates, 200 masters of small passenger craft, 8 masters of ferries, short-run, 9 masters of minor waters, 4 masters of vessels less than 350 tons, 3 watchkeeping mates, 151 watchkeeping engineers of fishing vessels, 28 chief engineers of fishing vessels, 10 fourth-class engineers of motor-driven vessels, and 2 third-class engineers of motor-driven vessels.

The Marine Emergency Duties Centre is affiliated with the New Brunswick School of Fisheries and is the only facility of this type in New Brunswick. Since it opened in 1976, 1,501 certificates have been issued by Transport Canada, including 687 to fishermen, 713 to seamen, and 101 firefighting certificates to various persons such as firemen, cooks, guards at the Village historique acadien, and hospital employees.

According to a survey of graduates and fishing masters, 69.6% and 89.9% respectively of the graduates and the masters were still working in the fisheries sector, a very high number compared with the percentages obtained in other trades.

Taking an objective look at the overall achievements of the School, we can say with pride that the School has succeeded in its role of training fishermen and has fulfilled the hope placed in it by the Department when it was founded in 1959.

The training of these many fishermen has contributed greatly to the advancement of the fishing industry and provides a guarantee of progress and a promising future for the industry.

Un grand total de 780 pêcheurs et marins ont obtenu différents certificats de capacité de Transports Canada: 362 capitaines de pêche de différentes classes, 3 lieutenants de pêche, 200 capitaines de petite embarcation à passager, 8 capitaines de traversier, trajet court, 9 capitaines d'eau secondaire, 4 capitaines de navire d'une jauge brute de moins de 350 tonneaux, 3 lieutenants de quart au commerce, 151 mécaniciens de quart de bateau de pêche, 28 chefs mécaniciens de bateau de pêche, 10 officiers mécaniciens de 4ième classe moteur et 2 officiers mécaniciens de 3ième classe moteur.

Le Centre de Mesures d'Urgence en Mer est une annexe de l'Ecole des Pêches du Nouveau-Brunswick et le seul centre de cette nature au Nouveau-Brunswick. Depuis son ouverture en 1976, 1 501 certificats ont été remis par Transports Canada dont 687 certificats à des pêcheurs, 713 à des marins et 101 certificats de lutte contre les incendies à diverses personnes telles que pompiers, cuisiniers, gardiens du Village historique acadien et employés d'hôpitaux.

D'après une enquête mené auprès des diplômés et des capitaines de pêche, les pourcentages de 69.6% et de 89.9% respectivement de diplômés et de capitaines qui oeuvrent encore dans la pêche sont très élevés à comparer aux pourcentages recensés dans les autres métiers.

Si nous jetons objectivement un coup d'oeil sur l'ensemble de l'oeuvre de l'école, nous pouvons constater avec fierté que l'école a bien joué son rôle dans la formation du pêcheur et qu'elle a comblé l'espoir mis en elle par le Ministère au moment de sa fondation en 1959.

La formation de ces nombreux pêcheurs a fortement contribué au progrès de l'industrie de la pêche et demeure un gage de progrès et d'avenir prometteur pour l'industrie.

MARINE CENTRE

The Marine Centre in Shippagan is a complex centered on the Gulf of St. Lawrence aquatic life and fisheries where visitors can admire live fish in beautiful settings and improve their knowledge of fishing and the history of fishermen in the Gulf. The number of visitors normally totals around 50,000 persons per year.

The Centre is equipped with 21 large aquariums and 9 small tanks where 135 species are on display, including 3,500 fish, crustaceans, molluscs, and other Gulf inhabitants. These specimens are supplied primarily as gifts by local fishermen. One-third of the tanks are reserved for the principal freshwater species. In addition, there is a seal tank.

An ultramodern wheelhouse equipped with various devices, some of which function, demonstrates the role of electronics in the fishing trade.

An electronic map and graphic information on screens provide visitors with extensive information on the Gulf fisheries.

Video displays, gear, photographs, and diagrams complete the exhibit on fishing and fishing techniques.

The Marine Centre is also a base for halieutic research and teaching. It has a laboratory to carry out projects designed to increase our knowledge of fishing in the Gulf. The Centre also has a large auditorium with a capacity of two hundred as well as conference rooms.

CENTRE MARIN

Le Centre marin à Shippagan est un complexe sur la vie aquatique et le monde de la pêche dans le golfe Saint-Laurent où on peut admirer des poissons vivants dans de très beaux décors et compléter ses connaissances dans le domaine des pêches et de l'histoire des pêcheurs dans le golfe. Le nombre de visiteurs se chiffre normalement à environ 50,000 personnes par année.

Le centre est doté de plusieurs installations incluant 21 grands aquariums et 9 petits bacs où sont exposées 135 espèces qui comprennent 3 500 individus de poissons, crustacés, mollusques et autres animaux peuplant les eaux du golfe. Ces spécimens sont fournis surtout en tant que dons par les pêcheurs de la région. Un tiers des bacs est aussi réservé aux principaux habitants des eaux douces. De plus, il y a un bassin des phoques.

Une timonerie ultra-moderne équipée d'appareils dont certains fonctionnent démontre le rôle de l'électronique dans le métier de pêcheur.

Une carte électronique et des informations graphiques sur écran, accessible aux visiteurs donnent de nombreux renseignements sur les pêches dans le golfe.

Des montages vidéo, des engins, des photos, des schémas complètent l'exposition sur la pêche et ses techniques.

Le Centre marin est également un centre de recherches halieutiques et d'enseignement. Le centre est donc muni d'un laboratoire pour effectuer des projets qui visent à augmenter notre connaissance de la pêche dans le golfe. Il se trouve au centre également un grand auditorium d'une capacité de deux cents personnes et des salles de conférences.

The Marine Centre's third year of operation, and the first under the Department's jurisdiction, was marked by expansion of the exhibits, research, and visitor services.

EXHIBITS

In fact, owing to the cooperation of the federal Department of Fisheries and Oceans, the exhibit hall was completely renovated and opened to the public in December. It enables visitors to the Centre to become familiar with the various sectors in which this Department is active, whether it be the protection of species, supervision of Canada's 200-mile offshore limit, or access to the abundant literature on fisheries it produced. Moreover, with the assistance of Maritime Resource Management Service Inc. (M.R.M.S.) in Amherst, Nova Scotia, a computer with an electronic map was installed to answer a range of questions on the Gulf of St. Lawrence, its management by federal authorities, ice conditions, and the so-called commercial fish species. The Marine Centre's management wishes to emphasize in particular the excellent cooperation of Fisheries and Oceans Canada, and would like to thank the Director of Information in Memramcook and the staff of the Tracadie office for their assistance in making the exhibit hall a reality.

AQUARIUM

In order to solve the major problem at the Centre of excessively high water temperature in tne exhibit tanks during the summer, a water cooling system which maintains the temperature in the tanks at 9.5°C was installed in the summer of 1985.

La troisième année d'opération du Centre Marin à Shippagan et la première sous la direction du ministère en fût une d'expansion tant du point de vue des expositions que de celui de la recherche et services aux visiteurs.

EXPOSITION

En effet, grâce à la collaboration du ministère fédéral des Pêches et Océans, la salle d'exposition fût complètement rénovée et ouverte au public en décembre dernier. Elle permet aux visiteurs du Centre de se familiariser avec les différents secteurs d'activités de ce ministère, que ce soit la protection des espèces, la surveillance de la limite de 200 milles des eaux canadiennes et l'accès à l'abondante littérature sur les pêches produite par ce ministère. Par ailleurs, avec le concours des Services d'aménagement des ressources des maritimes (S.A.R.M.) de Amherst en Nouvelle-Ecosse, un ordinateur avec une carte électronique fût installé pour répondre à une multitude de questions concernant le golfe Saint-Laurent, sa gestion par les autorités fédérales, la condition des glaces et des espèces de poissons dites commerciales. Les autorités du Centre Marin tiennent à souligner de façon particulière l'excellente collaboration du Ministère des Pêches et Océans Canada, et désirent remercier le Directeur de l'information à Memramcook et le personnel du bureau de Tracadie pour leur aide dans la réalisation de la salle d'exposition.

L'AQUARIUM

Afin de solutionner un problème majeur que connaissait le Centre avec la température trop élevée de l'eau des bassins d'exposition en été, un système de refroidissement de l'eau, maintenant la température en bassin à 9.5°C fût installé à l'été 85, et depuis lors le taux de mortalité des

Since then, the mortality rate of the aquarium specimens has decreased by 75%, resulting in healthy and much more permanent collections. This new system makes it possible to maintain a constant temperature in both summer and winter, and should also improve conditions for research purposes.

RESEARCH

In order to make maximum use of the Marine Centre's facilities, several research projects were conducted in various fields of marine biology.

Researchers from Fisheries and Oceans Canada, Québec Region, in cooperation with the Université du Québec in Rimouski, have undertaken research on mackerel, which began in the summer of 1984 and will continue until August 1986. The facilities of the wet laboratory built during the winter of 1985 have unquestionably been a valuable asset to the researchers.

In addition, researchers from Fisheries and Oceans Canada, Gulf Region, also engaged in research here during the winter of 1985, in particular on crab, and they were satisfied with the facilities offered by the Centre.

VISITOR SERVICES

In order to make visitors' tours of the Marine Centre more pleasant, an outdoor terrace with a restaurant was set up in the summer of 1984, operated by the Shippagan Fisheries Festival. More than 15,000 persons enjoyed this service during the summer. A special seafood menu was greatly appreciated by the visitors. A short cruise between the Bas-Caraquet Marina and the Marine Centre was inaugurated on a contract basis, and over six hundred (600) persons took advantage of this service, the only one of its kind in

spécimens en aquarium a diminué de 75%, rendant ainsi les collections beaucoup plus permanentes et assurant leur bonne santé. Ce nouveau système permet de maintenir une température constante tant en été qu'en hiver, et devrait, par surcroît, améliorer les conditions pour fins de recherches.

RECHERCHE

Dans le but d'utiliser au maximum les facilités du Centre Marin, plusieurs projets de recherche furent entrepris dans divers domaines de la biologie marine.

En premier lieu, des chercheurs de Pêches et Océans Canada, région du Québec, de concert avec l'Université du Québec à Rimouski, ont entrepris une recherche sur le maquereau qui a débuté à l'été 1984, et qui va se poursuivre jusqu'en août 1986. Les facilités d'un laboratoire humide construit durant l'hiver 1985, furent sans contredit d'un apport important pour les chercheurs.

De plus, des chercheurs de Pêches et Océans Canada, région du Golfe ont aussi fait de la recherche au Centre durant l'hiver 1985 plus particulièrement sur le crabe, et ils furent satisfaits des installations et facilités qu'offre le Centre.

SERVICES AUX VISITEURS

Afin de rendre le séjour du visiteur au Centre Marin plus agréable, une terrasse extérieure avec restaurant fût aménagée à l'été 1984 et opérée par le Festival des Pêcheries de Shippagan. Plus de 15 000 visiteurs se sont prévalus de ce service durant l'été. Un menu spécialisé en fruits de mer fût fort apprécié des visiteurs. Aussi, une mini croisière entre la Marina de Bas-Caraquet et le Centre Marin fût inaugurée sous une base contractuelle et au-delà de six cents (600) personnes se sont prévalues de ce service fort unique dans la région.

the region. Travelling by boat to Shippagan to visit the Marine Centre greatly enhanced the marine orientation it wishes to cultivate.

EDUCATION

In the winter of 1985, an education program for elementary schools, centered on the observation of live marine species, was initiated, and close to 2,500 students visited the Centre in January. In the coming months, a more extensive education program will be prepared in order to meet the constantly growing demand from the schools.

Le fait de se rendre en bateau à Shippagan pour visiter le Centre Marin a contribué grandement à la vocation maritime que veut se doter le Centre.

EDUCATION

A l'hiver '85, un programme d'éducation pour les écoles du niveau élémentaire basé sur l'observation des espèces marines vivantes fût lancé, et près de 2 500 élèves se sont rendus au Centre durant le mois de janvier. Dans les mois à venir un programme d'éducation plus approfondi sera préparé afin de répondre à une demande sans cesse croissante du milieu scolaire.

OPERATIONS AND SERVICES DIVISION

The Operations and Services Division provides overall direction for the development and implementation of programs carried out by the division's 4 branches: Regional Services, Inspection Services, Seafood Promotion and Technical Services.

The division participated in negotiations for the Canada-New Brunswick Subsidiary Agreement on Fisheries which was signed August 27, 1984 and staff members also took part on numerous committees and attended meetings both federal and provincial during the year.

Regional Services Branch

Staff at three strategically located regional offices continued to maintain close contact with the fishermen and processors in their respective areas. They also acted as a liaison between the fishing communities and the departmental staff in Fredericton. They were active on many committees and attended meetings on matters of interest to the fishing community.

Inspection Services Branch

The Fish Inspection Programs are co-ordinated with programs of federal departments such as Fisheries and Oceans Canada, Health and Welfare, Consumer and Corporate Affairs and the provincial departments of Health and Environment.

Inspections continued at retail and wholesale outlets as well as on peddlers located throughout the province.

DIVISION DES OPERATIONS ET DES SERVICES

La Division des opérations et des services pilote dans l'ensemble l'élaboration et la mise à exécution des programmes menés par ses quatre directions, à savoir les services régionaux, les services d'inspection, la promotion des produits de la mer, et les services techniques.

La Division a participé aux négociations qui ont abouti, le 27 août 1984, à la signature de l'Accord corollaire sur le développement de la pêche entre le Canada et le Nouveau-Brunswick; ses membres ont par ailleurs siégé à de nombreux comités et assisté à des réunions aux paliers fédéral et provincial au cours de l'année.

La Direction des services régionaux

A trois bureaux régionaux installés à des endroits stratégiques, des membres du personnel ont continué d'entretenir des rapports étroits avec les pêcheurs et les propriétaires d'usine de conditionnement dans leur région respective. Ils ont également servi d'agents de liaison entre les pêcheurs et les représentants du Ministère à Fredericton. Ils ont aussi participé activement aux travaux de nombreux comités et assisté à des réunions qui portaient sur des questions intéressantes aux pêcheurs.

La Direction des services d'inspection

La Direction coordonne entre eux les programmes provinciaux d'inspection du poisson et les programmes de ministères fédéraux tels que Pêches et Océans Canada, Santé et Bien-être social Canada, Consommation et Corporations; elle tient aussi compte des programmes que mènent les ministères provinciaux de la Santé et de l'Environnement.

Paralytic Shellfish Poisoning (PSP) is still a serious problem in the Bay of Fundy and a monitoring problem is continuing.

The Fish Inspection Act and the Fish Processing Act were amended to bring them into focus with recent developments in the fishing industry.

Enforcement of the Fish Processing Act and Regulations continued in the Queen Crab processing plants. Four court cases are in process for non-compliance with the Fish Processing Act and Regulations.

Five hundred inspectors were appointed under the Inspection Act to enforce the Salmon Tagging problem.

A Quality Enhancement Program is continuing in cooperation with the Federal Department of Fisheries and Oceans and several meetings were held on dockside grading. A series of courses were conducted at the School of Fisheries to train inspectors in the grading of fish.

Seafood Promotion Branch

The promotion program is oriented towards consumers, retailers and foodservice professionals. The general objective is to create a greater awareness among New Brunswickers of the benefits of consuming seafood and to increase the per capita consumption of fish and seafood products through promotion.

La Direction a continuellement effectué des inspections aux points de vente en gros et au détail, mais aussi auprès des marchands itinérants un peu partout dans la province.

La toxine paralysante propre aux coquillages présente toujours un problème grave dans la baie de Fundy, et un programme de surveillance se poursuit.

La Loi sur l'inspection du poisson et la Loi sur le traitement du poisson ont été modifiées, de sorte qu'elles tiennent maintenant compte des récents progrès réalisés dans l'industrie des pêches.

La Direction a continué d'appliquer la Loi sur le traitement du poisson et ses règlements d'application dans les installations de conditionnement du crabe des neiges. Quatre causes sont actuellement devant les tribunaux relativement à des violations de cette Loi et de ses règlements.

Cinq cents inspecteurs ont été embauchés aux termes de la Loi sur l'inspection du poisson pour mettre à exécution le programme d'étiquetage du saumon.

La Direction poursuit la réalisation d'un programme d'amélioration de la qualité avec la coopération du ministère fédéral des Pêches et des Océans; plusieurs réunions ont eu lieu sur le classement effectué sur les quais. L'Ecole des pêches a offert une série de cours sur le classement du poisson à l'intention des inspecteurs.

La Direction de la promotion des produits de la mer

Le programme de promotion vise les consommateurs, les détaillants et les spécialistes de l'alimentation. Son principal objectif consiste à sensibiliser davantage les habitants du Nouveau-Brunswick aux avantages que présente la consommation des produits de la mer, et à accroître la quantité de ces produits consommée par habitant.

Many promotional activities were undertaken to stimulate interest and to create a greater awareness of New Brunswick fish products such as in-store promotions, information kiosks, culinary demonstrations, national and local advertising as well as other projects such as recipe pamphlets.

The information transmitted was on the variety of species, the availability, the nutrient value as well as the gastronomical value of our fish and seafood.

La Direction a par ailleurs mené de nombreuses activités promotionnelles pour stimuler l'intérêt de la population et faire connaître encore plus les produits de la mer du Nouveau-Brunswick; c'est ainsi qu'elle a fait de la promotion dans les magasins, établi des kiosques d'information, exécuté des démonstrations culinaires, et mené des campagnes de publicité aux échelons national et local. Elle a par ailleurs réalisé d'autres projets tels que la diffusion de fascicules de recettes.

L'information transmise a porté sur la variété des espèces existantes, sur les quantités qu'on trouve au Nouveau-Brunswick, et sur la valeur nutritive et gastronomique du poisson et des fruits de mer vendus dans la province.

Technical Services Branch

The Technical Services Branch through its three programs Aquatic Resources, Fishing Vessels and Gear and Infrastructure planned and initiated a broad range of projects during the 1984-85 fiscal year. In addition to the regular departmental budget, special funds were allocated for aquaculture projects and a Fisheries Energy Efficiency Development program was initiated through the Energy Secretariat.

La Direction des services techniques

Dans le cadre de ses trois programmes (Ressources aquatiques, Bateaux et engins de pêche, et Infrastructure), la Direction des services techniques a préparé et amorcé toute une gamme d'activités pendant l'année financière 1984-1985. Mis à part le budget ordinaire du Ministère, des fonds spéciaux ont été attribués à des projets d'aquaculture, tandis qu'on a lancé un programme d'utilisation de l'énergie sur les bateaux de pêche, par l'entremise du Secrétariat à l'énergie.

Technical Services Branch
Project Expenditures
For the Year Ended March 31, 1985

Program	Amount	Percent
Aquatic Resources	$ 232,115	29
Aquatic Resources	102,475	12
Vessels and Gear	216,037	27
Infrastructure	124,830	15
Fisheries Energy Efficiency Program	137,149	17
	$ 812,606	100

Dépenses de la Direction des services techniques, par programme, pour l'année financière close le 31 mars 1985

Programme	Montant	Pourcentage
Ressources aquatiques	232 115 $	29
Ressources aquatique	102 475 $	12
Bateaux et engins de pêche	216 037 $	27
Infrastructure	124 830 $	15
Programme d'utilisation de l'énergie sur les bateaux de pêche	137 149 $	17
	812 606 $	100

Aquatic Resources Special

Salmonid Hatchery Assessment Program

Eight commercial hatcheries in New Brunswick were assessed to determine their potential economic and technical viability. Certain problem areas were identified which prevented them from attaining their potential capacity for smolt production. The assessment indicated that the main causes of underproduction included poor site conditions, inadequate facilites and/or technology plus lack of hatchery management experience and technical expertise.

Fish Health Aquaculture Technicians

Two biologists are conducting on-site inspections, sample collection and evaluation of culture conditions at the Salmonid marine cage culture sites in the Bay of Fundy. This regular on-site monitoring for early warning of disease outbreaks complements the program of the existing Federal Fish Health Service.

Aquaculture Workshops

During the Winter and Spring of 1985, a highly successful and well-attended series of one-day aquaculture workshops were presented over a ten week period at St. Andrews, in conjunction with the Department of Fisheries and Oceans, the New Brunswick Community Colleges and Huntsman Marine Laboratory. Planning for similar future presentations is already underway to keep commercial marine cage operators and hatchery operators in touch with the latest technologies developed for aquaculture.

Ressources aquatiques - Projets spéciaux

Programme d'évaluation des alevinières de salmonidés

Le Ministère a évalué huit alevinières commerciales au Nouveau-Brunswick pour mesurer leur viabilité économique et technique. On a repéré certains problèmes qui les ont empêchées d'atteindre une production optimale de tacons. D'après l'évaluation, diverses causes expliquent cette situation, dont les suivantes : mauvaises conditions sur les lieux, installations insuffisantes ou technologie incomplète, ou les deux, manque d'expérience relativement à la gestion des alevinières et aux aspects techniques.

Techniciens en aquaculture (Santé des poissons)

Deux biologistes mènent des inspections sur place, prélèvent des échantillons et évaluent les conditions de culture au centre de culture des salmonidés en cages marines, dans la baie de Fundy. Ce programme régulier de surveillance, dont l'objet est de déceler tôt tout risque d'épidémie, complète celui que mène le Service fédéral de la santé des poissons.

Ateliers d'aquaculture

Pendant l'hiver et le printemps de 1985, le Ministère a offert, de concert avec le ministère fédéral des Pêches et des Océans, les Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick et le Huntsman Marine Laboratory, une série d'ateliers d'aquaculture d'une journée; ces derniers ont connu beaucoup de succès et ont été présentés à St. Andrews au cours d'une période de dix semaines. De nombreuses personnes y ont assisté. On envisage déjà de présenter d'autres conférences semblables pour aider les exploitants commerciaux de cages marines et d'alevinières à se tenir au courant des toutes dernières techniques d'aquaculture.

Salmonid Marine Cage Culture Development Program

Sixteen operators commenced marine cage culture operations in the Bay of Fundy region under a program initiated by the department to encourage such development in the province. The program encompasses two pilot-scale stages, carried out over a two year period. Upon successful completion of both pilot-scale stages, the facility is then deemed capable of attempting commercial operation. During the 1985-86 fiscal year, a limited number of additional applicants may receive consideration for similar support to enter the salmonid marine cage culture industry.

Seal Net Program

In response to predator problems encountered by marine cage operators, assistance was provided for the installation of predator nets at each facility. These nets offer protection from attacks by grey seals and various sea birds.

Aquatic Resources

Fish Hatchery Development

A commercial trout culture facility located at Pokemouche was provided with incubation equipment to evaluate its potential for hatching and rearing Speckled trout. Between thirty and thirty-five thousand eyed eggs were incubated and constant attention to detail resulted in an excellent survival rate. Preliminary results indicate a survival rate of approximately 95%, although the final result will be calculated at the end of the summer of 1985.

Programme de développement de la culture des salmonidés en cages marines

Seize exploitants ont commencé à s'adonner à la culture en cages marines dans la baie de Fundy, dans le cadre d'un programme que le Ministère a lancé pour favoriser l'expansion de cette industrie dans la province. Le programme prévoit deux périodes de fonctionnement à l'essai qui s'étendent sur deux ans. Une fois ces étapes franchies avec succès, l'installation est jugée capable de tenter sa chance en tant qu'entreprise commerciale. Pendant l'année financière 1985-1986, quelques nouveaux candidats bénéficieront peut-être d'un appui semblable pour entrer dans l'industrie de la culture des salmonidés en cages marines.

Programme de filets antiprédateurs

Afin d'épauler les exploitants de cages marines dans leur lutte contre les prédateurs, le Ministère les a aidés à installer des filets protecteurs à chaque endroit. Ces filets protègent le poisson contre les phoques gris et diverses espèces d'oiseaux marins.

Ressources aquatiques

Expansion des alevinières

Le Ministère a fourni des incubateurs à une installation commerciale de culture de la truite, située à Pokemouche, pour voir dans quelle mesure elle pourrait faire éclore et élever des truites mouchetées. Entre trente et trente-cinq mille oeufs embryonnés ont été mis en incubateur; grâce à une surveillance étroite et constante, on a obtenu un excellent taux de survie qui, d'après les résultats préliminaires, se situerait aux environs de 95 p. 100, quoique les résultats finaux ne seront calculés qu'à la fin de l'été 1985.

Salmonid Site Investigations

A number of sites in Kent and Westmorland Counties were monitored to assess their suitability for trout culture. Water samples were taken and water flows were calculated. This study is a continuation of work conducted in previous years to pinpoint the most feasible locations for commercial salmonid acquaculture in the region.

Marine Cage Cleaning Device

Equipment was acquired to construct a salmonid cage lifting unit to facilitate cage cleaning. It will be constructed and tested during the summer of 1985.

Fish Hatchery Standby Generator

A tractor-driven generator with 15.0 Kw capacity was installed at a commercial salmonid hatchery located at Craft Cove. It was selected as suitable to keep the heat pump operating during power failures to maintain water temperatures.

Oyster Development

Monitoring continued on Oyster populations in Northeaster New Brunswick to assess spatfall, overwintering mortalities, growth rates, equipment, etc. This information forms part of the ground-work for continued development of the oyster industry which will be initiated under the auspices of the Canada-New Brunswick Subsidiary Agreement on Fisheries Development.

Etudes sur les endroits propices à la culture des salmonidés

Le Ministère a fait faire des études à divers endroits dans les comtés de Kent et de Westmorland pour établir s'il serait possible d'y élever la truite. On a prélevé des échantillons d'eau et mesuré les courants et les débits. Cette étude est le prolongement de travaux exécutés au cours des années précédentes pour repérer dans la région les endroits se prêtant le mieux à la culture des salmonidés.

Appareil pour nettoyer les cages marines

Le Ministère construira et mettra à l'essai pendant l'été de 1985 un appareil permettant de lever les cages de salmonidés pour en faciliter le nettoyage.

Génératrice auxiliaire pour alevinières

On a installé dans une alevinière commerciale de salmonidés, à Craft Cove, une génératrice d'une puissance de 15,0 kW qui est entraînée par le moteur d'un tracteur. Cet appareil est censé soutenir l'opération de la pompe à chaleur afin de maintenir l'eau des alevinières à une température constante pendant les pannes d'électricité.

Expansion de l'ostréiculture

Le Ministère a continué de contrôler l'évolution des populations d'huîtres dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick pour évaluer la quantité de naissain, le taux de mortalité pendant les mois d'hiver, les taux de croissance, le matériel, etc. Les renseignements ainsi recueillis s'intègrent aux travaux de base qui seront entrepris pour poursuivre l'expansion de l'industrie ostréicole, dans le cadre de l'Accord corollaire sur le développement de la pêche entre le Canada et le Nouveau-Brunswick.

Soft-Shelled Clam Study

A soft-shelled clam survey continued in the Saint Simon Bay to assist in planning for future management of the species in the area. Recommendations were made to increase the minimum legal size from 1 1/2" to 2". Other recommendations were that individual clam diggers should be used rather than shovels (which expose young clams to the elements) in order to reduce mortalities. Enhancement of areas where sedimentation occurs may be possible thereby providing more areas for young clams to develop.

Shellfish Cultivation-Blue Mussels

A study was undertaken in the Chamcook area using two species of shellfish, the Blue mussel and the European oyster. Two methods of mussel culture were studied - sleeving beach seed versus allowing spatfall to adhere to a collector for complete growout. Initially the collector showed superior growth rates. However, after only one season of growth large areas of the collectors were bared, due to the slipping action of the mussels and agressive predation. It was concluded that sleeving beach seed or the resetting of culture seed into socks are superior methods of grow out compared to complete grow-out on collectors. Studies to date indicate that the European oyster thrives in the Chamcook waters, exhibits remarkable growth rates and provides a substantial mid-summer spatfall.

Etude sur les myes

Les services compétents ont poursuivi une étude sur les myes dans la baie de Saint-Simon pour dresser des plans dont on s'inspirera dans l'avenir afin de gérer cette espèce dans la région. Ils ont ainsi recommandé d'accroître la taille minimale requise et de la faire passer de 1 1/2 à 2 pouces. Par ailleurs, ils ont fait observer qu'il était préférable d'employer des bêches plutôt que des pelles (lesquelles exposent les jeunes palourdes aux éléments), afin de réduire le taux de mortalité. On pourra peut-être améliorer l'état des endroits où des sédiments se forment, de façon à accroître le nombre d'emplacements où les jeunes palourdes peuvent grandir.

Culture des coquillages - Moules communes

Le Ministère a entrepris dans la région de Chamcook une étude portant sur deux espèces de coquillages, nommément les moules communes et les huîtres communes européennes. Il a analysé deux méthodes de culture des moules, à savoir placer le naissain dans des tubes à mailles sur les plages et laisser le naissain se fixer à un collecteur pour atteindre la taille adulte. Au début, la seconde méthode a donné de meilleurs résultats, mais après une seule saison de croissance, de grands secteurs des collecteurs se sont dénudés du fait que les moules glissaient sur ces derniers et à cause de l'agressivité des prédateurs. On a conclu que la première méthode, à savoir placer le naissain dans des tubes à mailles, permet à un plus grand nombre de coquillages d'atteindre la taille adulte. Les études menées jusqu'ici montrent que les huîtres communes européennes prolifèrent dans les eaux de Chamcook, que les taux de croissance sont remarquables et que la quantité de naissain est considérable au milieu de l'été.

Mussel Culture Passamaquoddy Bay Area

This project was a continuation from the previous year. Longlines were placed in the water in May with 3/4" mussels contained in the mesh socks. By the end of July, they had grown to 1 3/4". The mussels were of high quality and free from paralytic shellfish poisoning. The operation may expand to include processing and holding facilities for production of 1,000 to 3,000 lbs. per week.

Sea Scallop Culture

A Bay of Fundy fisherman constructed scallop spat collectors to investigate the feasibility of collecting spat for grow-out. The collectors will be placed in the Passamaquoddy Bay area during the fall of 1985.

Quahog Dredging

Two boats carried out a survey on the distribution of quahogs around Grand Manan and the Fundy Islands area. Each boat was equipped with a towing frame and a dry dredge. There appears to be a possibility for development of a limited commercial fishery in the Fundy Islands area.

Kelp Survey

This survey continued from the previous year. Various species of Kelp were identified in large quantities. New York buyers judged the samples to be of very good quality, but the development of the industry will largely depend upon market and processing development.

Culture des moules - Région de la baie de Passamaquoddy

Il s'agit là d'un projet entrepris l'an dernier. On a disposé des palangres dans l'eau en mai en y attachant des tubes à mailles contenant chacun des moules de 3/4 po. A la fin de juillet, celles-ci mesuraient 1 3/4 po. Les moules étaient de haute qualité et exemptes de toxines paralysantes. On élargira peut-être les cadres de l'exploitation en la dotant d'installations de traitement et de stockage de façon qu'elle atteigne une production de 1 000 à 3 000 livres par semaine.

Culture des pétoncles géants

Un pêcheur de la baie de Fundy a construit des collecteurs de naissain de pétoncle pour étudier la possibilité de recueillir du naissain aux fins d'élevage. Ces collecteurs seront placés dans la baie de Passamaquoddy pendant l'automne de 1985.

Palourdes de drague

Deux navires ont fait une étude sur la répartition des palourdes dans les environs de Grand Manan et des îles de la baie de Fundy. Chaque embarcation était munie d'un cadre de chalutage et d'une drague pour la pêche à marée basse. Il semble qu'il soit possible d'implanter une petite pêcherie commerciale dans le secteur des îles de la baie de Fundy.

Etude sur le varech

C'est là une étude amorcée l'an dernier. On a repéré diverses espèces de varech en grandes quantités. Les acheteurs de New York ont estimé que les échantillons étaient de très bonne qualité, mais l'expansion de l'industrie dépendra principalement de la possibilité de créer des marchés et de bâtir des usines de conditionnement.

Statistical Analysis of Oysters

Data collected on spatfall, growth rates, weights, quality and size of oysters in the Bay of Caraquet and St. Simon River were analyzed by computer. This information will be used in developing strategies for the expansion of the shellfish industry in the province.

Fishing Vessels and Gear

Mogère Polyvalent Trawl Doors

Trials were conducted on a vessel which was equipped with Mogère Polyvalent Trawl Doors during the previous fiscal year. The project was considered a success; the doors operated better than traditional doors and they contributed to the fuel efficiency of the vessel resulting in a saving of $12.00 per day.

Bison Trawl Doors

A North Shore vessel was equipped with Bison trawl doors, a shrimp trawl with a headline of 80'-4" and a footrope of 130'-8" especially designed to fish with a net drum and will be tested in the summer of 1985. The purpose of the project is to reduce fueld costs, one of the major problems afflicting existing shrimp vessels.

Net Drum for Shrimp Fishing

A net drum for side draggers was introduced to the fishermen in an effort to improve the shrimp fishery in the Northeast area, it is the first time this type of drum has been used in North America. The trials will be conducted during 1985 on an 87' vessel.

Analyse statistique sur les huîtres

Le Ministère a analysé par ordinateur des données recueillies sur le naissain, les taux de croissance, le poids, la qualité et la taille des huîtres présentes dans la baie de Caraquet et dans la rivière Saint-Simon. Ces renseignements serviront à élaborer des stratégies qui favoriseront l'expansion de l'industrie des coquillages dans la province.

Bateaux et engins de pêche

Panneaux de chalut Mogère Polyvalent

Le Ministère a mené des essais avec un bateau qu'on avait équipé de panneaux de chalut Mogère Polyvalent au cours de l'année financière précédente. Le projet a été couronné de succès; les nouveaux panneaux fonction- nent mieux que les panneaux traditionnels et ils favorisent une économie de carburant équivalant à 12 $ par jour.

Panneaux de chalut Bison

A bord d'un navire de la côte Nord, on a installé des panneaux de chalut Bison, un chalut à crevettes muni d'une ligne de flotteurs (80 pi de long et 4 po de diamètre) et d'une ralingue inférieure (130 pi de long et 5 po de diamètre) expressément conçues pour pêcher avec un tambour à filet; tout cet équipement doit être mis à l'essai pendant l'été de 1985. Ces appareils doivent permettre de réduire les frais de carburant qui sont élevés et qui représentent un énorme problème pour les crevettiers actuellement en service.

Tambour à filet pour la pêche aux crevettes

Afin d'améliorer les prises de crevettes dans le secteur nord-est, on a présenté aux pêcheurs un tambour à filet pour le chalutage latéral. C'est la première fois que ce genre de tambour est employé en Amérique du Nord. Les essais auront lieu pendant 1985, et l'on se servira alors d'un bateau de 87 pieds.

Bison Trawl Doors, Inshore Vessel

The department acquired bison trawl doors and a trawl for the inshore fisheries in an attempt to reduce fuel consumption and assess a new type of trawl net. The trawl has a headline of 64'-6", a footrope of 84' and a fishing circle of 192 meshes size 5 1/8". Trials will be conducted during the 1985-86 fiscal year.

High Lift Trawl

This project continued at Cap Pelé with the conversion of a hydraulic crane, the installation of a net drum and stern roller and the acquisition of a hydraulic system. The trials will be conducted during the summer of 1985.

Hydraulic Crane for Inshore Vessels

A vessel located at Bas Cap Pelé was equipped with a hydraulic system and a crane to improve his fishing operation. Trials for the equipment will be conducted in 1985 during the Scallop season.

Rock Hopper Footrope Trawl

A Rockhopper Footrope Trawl and Bison Trawl Doors were installed on a Richibucto Cape vessel. The equipment will undergo 15 days of sea trials in the summer of 1985. It is hoped that the installation of this equipment will result in better fuel economy for the vessel.

Nordco Baiting System

Two vessels, one from Bas Cap Pelé and one from Baie Ste-Anne were equipped with Nordco Baiting Systems to improve their longlining operations in the Northumberland Strait. They will test the equipment in the summer of 1985.

Panneaux de chalut Bison pour navire côtier

Le Ministère s'est procuré des panneaux de chalut Bison et un chalut pour la pêche côtière, dans un effort pour réduire la consommation de carburant et d'évaluer un nouveau type de chalut. La ligne de flotteurs du chalut mesure 64 pi de long et 6 po de diamètre, et la ralingue inférieure, 84 pi de long; le périmètre de l'enceinte comprend 192 mailles de 5 1/8 pouces. Les essais auront lieu pendant l'année financière 1985-1986.

Chalut à grande ouverture verticale

Ce projet s'est poursuivi à Cap-Pelé avec la transformation d'une grue hydraulique, l'installation d'un tambour à filet et d'un rouleau arrière, et l'acquisition d'un système hydraulique. Les essais se dérouleront pendant l'été de 1985.

Grue hydraulique pour les navires côtiers

Pour améliorer l'exploitation d'un pêcheur de Bas-Cap-Pelé, on a installé à bord de son bateau un système hydraulique et une grue. Le matériel sera mis à l'essai en 1985, pendant la saison des pétoncles.

Chalut à ralingue inférieure Rockhopper

Le Ministère a installé à bord d'un navire de Richibucto Cape des panneaux de chalut Bison et un chalut à ralingue inférieure Rockhopper. Le matériel sera mis à l'essai en mer pendant 15 jours au cours de l'été 1985. On espère que cet engin de pêche permettra de réduire la consommation de carburant.

Système à boetter Nordco

On a doté deux pêcheurs, l'un de Bas-Cap-Pelé et l'autre de Baie-Sainte-Anne, de systèmes à boetter Nordco afin d'améliorer leurs prises à la palangre dans le détroit de Northumberland. Ils sont censés mettre l'équipement à l'essai pendant l'été de 1985.

Shrimp Traps

Three Bay of Fundy fishermen participated in a project to evaluate the efficiency of vinyl coated wire shrimp traps. Each fisherman was provided with 50 traps. Two of the fishermen fished in Chance Harbour and one in Dipper Harbour. Results do not look promising due to lack of shrimp stocks in the area.

Pair Bottom Trawl

The hydraulic systems on two Bay of Fundy pair bottom trawl vessels were upgraded to be used with a bottom trawl net for catching groundfish. After a number of adjustments were made they operated very well.

Shark Longlining

Shark longlining equipment was installed on a Bay of Fundy vessel to provide the fishermen with access to an alternative fish stock, which has a comparatively higher market value than other species. Twelve trips resulted in landings of 2,480 lbs. of mackerel sharks.

Marcomatic Automatic Longline System

A Bay of Fundy fisherman acquired and installed a Marcomatic automatic longline system on his vessel. This equipment hauls and coils longlines, strips fish from hooks, cleans and stores the hooks and cuts and sets bait on the hooks. Trials will be conducted during the 1985-86 fiscal year.

Scallop Drag

Spring loaded Scallop drag equipment was installed on a Bay of Fundy vessel. Trials have started but are not yet completed.

Trappes à crevettes

Trois pêcheurs de la baie de Fundy ont participé à un projet dont l'objet était d'évaluer l'efficacité de trappes à crevettes en treillis recouvert de vinyle. Chaque pêcheur a reçu 50 trappes. Deux d'entre eux ont pêché à Chance Harbour, et le troisième, à Dipper Harbour. Les résultats sont peu encourageants, principalement à cause de la pénurie de crevettes dans la région.

Chalut de fond à deux bateaux

On a amélioré les systèmes hydrauliques qui équipaient deux navires de la baie de Fundy munis de chaluts de fond boeuf. Les systèmes sont employés avec un chalut de fond pour attraper les poissons de fond. Après un certain nombre de réglages, ils ont donné d'excellents résultats.

Pêche du requin à la palangre

Le Ministère a installé sur un navire de la baie de Fundy une palangre à requins pour faire connaître aux pêcheurs une autre espèce dont la valeur marchande dépasse sensiblement celle d'autres sortes de poisson. En douze voyages, le pêcheur a pris 2 480 livres de requin-marsouin.

Système automatique Marcomatic à palangres

Un pêcheur de la baie de Fundy a acheté un système automatique Marcomatic à palangres et l'a installé à bord de son bateau. Cet appareil hale et enroule les palangres, décroche le poisson des hameçons, nettoie et range ces derniers, tranche la boette et appâte les hameçons. Les essais auront lieu pendant l'année financière 1985-1986.

Drague à pétoncles

On a installé à bord d'un bateau de la baie de Fundy une drague à ressort pour la pêche aux pétoncles. Les essais ont commencé, mais ils ne sont pas encore terminés.

FRP Vessel Seminar

A project was initiated to enhance the knowledge of the provincial fishing boat construction industry in regards to the use of fibreglass reinforced plastic material in hull construction, particularly for the larger off-shore vessels. Specialists from various fields of expertise and countries attended a two day discussion with industry and government officials from New Brunswick. A final report will be submitted on the results of the discussions.

Gear Workshop

A gear workshop was held in Caraquet during February and March. The presentation included single vessel trawling, pair trawling, bottom and mid-winter trawling, prawn trawling, beam trawling, Scottish Seining, longlining and gillnetting. Fuel conservation was stressed at all of the seminars. It is expected that other similar seminars will be held in the future.

Fisheries Energy Efficiency Development

The Fisheries Energy Efficiency Demonstration Project was launched by the New Brunswick Department of Fisheries under the Conservation and Renewable Energy Demonstration Agreement in cooperation with New Brunswick Energy Secretariat and Energy Mines and Resources Canada.

The objective of this Project is to identify and demonstrate technologies for the efficient utilization of energy on fishing vessels in the Province.

Equipment for data collection for four vessels was purchased.

Colloque sur les bateaux à coque de fibre de verre renforcée de plastique

Le Ministère a mis en oeuvre un projet pour renseigner davantage les constructeurs provinciaux de navires de pêche sur l'emploi de la fibre de verre renforcée de plastique dans la fabrication des coques, plus particulièrement lorsqu'il s'agit de gros navires hauturiers. Des experts de divers domaines et de différents pays ont assisté à ce colloque de deux jours avec des représentants de l'industrie et du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Un rapport final rendra compte des résultats de la conférence.

Ateliers sur les engins de pêche

Des ateliers sur les engins de pêche ont eu lieu à Caraquet, en février et mars. La présentation a notamment porté sur les thèmes suivants : chalutage à un bateau, pêche au boeuf, chalutage sur le fond et pêche au chalut flottant, pêche des langoustines au chalut, chalutage à perche, pêche à la seine écossaise, pêche à la palangre, et pêche aux filets maillants. A chaque session, on a mis l'accent sur les économies de carburant. On pense que d'autres colloques semblables seront offerts dans l'avenir.

Efficacité énergétique pour les pêches

Dans le cadre des Accords de démonstration des économies d'énergie et des énergies renouvelables, le ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick a lancé le Projet de démonstration d'efficacité énergétique pour les pêches, en collaboration avec le Secrétariat à l'énergie du Nouveau-Brunswick et le ministère fédéral de l'Energie, des Mines et des Ressources.

Le projet vise à définir les techniques qui permettraient d'améliorer le rendement énergétique des navires de pêche dans la province, et à faire la démonstration de ces techniques.

None of the energy efficient technologies could be demonstrated by the end of March 1985, because fishermen were not willing to participate in the project at the beginning. Later two fishermen showed interest in the project but the fishing season was too active to hold the vessels for the monitoring equipment installation. Measurements were taken from two vessels and fairing of lines and hydrostatics plans were prepared.

On a acheté le matériel nécessaire pour recueillir des données à bord de quatre bateaux.

On n'a pu faire la démonstration d'aucune technique avant la fin de mars 1985, car les pêcheurs étaient peu disposés à participer au projet au début. Plus tard, deux pêcheurs s'y sont intéressés, mais l'activité était trop intense pour qu'on puisse retenir les navires afin d'y installer les équipements de contrôle. On a effectué des relevés sur deux navires, et l'on a dessiné des lignes de contour et préparé des études d'hydrostatique.

Infrastructure

Bay of Fundy Service Centre Study

A study was conducted to ascertain the type of facilities required and the strategic locations for marine service centre facilities in the Bay of Fundy. Preliminary layouts will be prepared along with cost estimates after the site selections have been made.

Infrastructure

Centre de services maritimes de la baie de Fundy

Le Ministère a mené une étude pour définir le genre d'installations nécessaires et choisir les endroits où il conviendrait idéalement de construire un centre de services maritimes dans la baie de Fundy. Une fois qu'on aura choisi les emplacements, on dressera des plans préliminaires et des devis.

Fish Feed Making and Storage Facility

A Bay of Fundy company was supplied with and installed equipment to produce fish feed for the salmonid cage culturists. Moist food pellets were produced and provided a source of food supply for the new industry.

Fabrication de moulée pour poisson et lieu d'entreposage

Le Ministère a fourni à une société de la baie de Fundy du matériel permettant de fabriquer de la moulée à l'intention des entreprises faisant l'élevage des salmonidés en cage. La société en question a fabriqué des pastilles de moulée humide, ce qui a constitué une source d'approvisionnement pour les éleveurs.

Smolt Rearing Tank Evaluation

Tanks were acquired and installed at a smolt rearing facility located at Craft Cove. Fry will be placed in the tanks and their suitability will be evaluated.

Evaluation de réservoirs d'élevage de tacons

Une entreprise de Craft Cove s'est procuré et a installé des réservoirs d'élevage de tacons. Des alevins seront placés dans les réservoirs, et l'on rédigera un rapport sur les qualités de ces derniers, une fois qu'on en aura fait l'évaluation, probablement pendant l'été de 1985.

Winches, Bay of Fundy

Electric winches were acquired and will be installed at Stewartown, Deer Island, Dipper Harbour and two on Grand Manan to be used by the fishermen in the respective areas.

Marine Centre Sea Water Chilling System

A consultant was engaged to prepare plans, specifications and cost estimates for a seawater chilling system for the Shippagan Marine Centre. This system will keep temperatures in the aquarium closer to natural environment conditions for the deep sea fish on display. The consultant also participated in the evaluation of the tenders submitted for the seawater chilling system.

Chinese Hat Production

Research was conducted to assess the market potential for chinese hat collectors (for oyster spat) to be manufactured in New Brunswick. Resource people were contacted in the Maritime Provinces, Maine, Massachusetts, New York, Virginia, Louisiana and British Columbia. Indications were that the demand for this type of collector does not warrant further study.

Service Centres Northeast

The department continued to operate the marine service centre at Bas-Caraquet. The Shippagan Centre was operated through a private company with the department defraying operational losses.

Treuils - Baie de Fundy

Le Ministère a acheté des treuils électriques qui seront installés à Stewarton, Deer Island, Dipper Harbour et Grand Manan (2); ils sont destinés à l'usage des pêcheurs de ces différents endroits.

Système de refroidissement à l'eau de mer, au Centre Marin de Shippagan

On a confié à un expert-conseil le soin de faire les plans, les devis et une estimation du coût d'un système de refroidissement à l'eau de mer, pour le Centre Marin de Shippagan. L'appareil permettra de maintenir l'aquarium à des températures se rapprochant de celles qui existent dans les milieux naturels où évoluent habituellement les poissons de grands fonds en captivité au Centre. L'expert-conseil a aussi participé à l'évaluation des soumissions.

Production de collecteurs en forme de chapeau chinois

Le Ministère a mené des recherches afin d'établir s'il existerait un marché pour les collecteurs en forme de chapeau chinois (pour le naissain d'huîtres) qui seraient fabriqués au Nouveau-Brunswick. Il s'est mis en rapport à cet égard avec des experts des provinces Maritimes, du Maine, du Massachusetts, de l'Etat de New York, de la Virginie, de la Louisiane et de la Colombie-Britannique. On en a conclu que la demande ne justifie pas la poursuite de l'étude.

Centres de services maritimes du Nord-Est

Le Ministère a continué d'exploiter le centre de services maritimes de Bas-Caraquet. Une entreprise privée fait fonctionner celui de Shippagan, mais c'est le Ministère qui supporte les pertes d'exploitation.

Val Comeau Wharf Water Supply

Improvements were made to the water supply for the Val Comeau wharf. The increased quantity of water available will ensure a supply for the ice making machine, the local fishermen and the fire prevention equipment on the wharf.

Other Responsibilities

In addition to planning, implementing and supervising projects, a number of other duties fell to the Technical Services Branch. As well as working with the Department, staff members served on various interdepartmental committees, conducted technical appraisals of aquaculture related funding requests and made technical appraisals of aquaculture facilities receiving financial assistance from the Department. Replies were made to many inquiries and letters from the public sector regarding various departmental programs.

Approvisionnement en eau au quai de Val-Comeau

On a amélioré l'approvisionnement en eau au quai de Val-Comeau. Il y aura désormais suffisamment d'eau pour la machine à glace, les pêcheurs locaux et le service de lutte contre les incendies au quai.

Autres responsabilités

La Direction des services techniques prépare et mène à bien des projets, et elle en surveille l'exécution, mais elle exerce aussi d'autres fonctions. Outre les tâches qu'ils remplissent au sein du Ministère, les membres du personnel siègent à divers comités interministériels, font l'évaluation technique de demandes de financement concernant l'aquaculture et le fonctionnement d'installations aquicoles recevant une aide financière du Ministère. La Direction a aussi répondu à des nombreuses demandes de renseignements et à des lettres du public au sujet des divers programmes du Ministère.

FISHERIES DEVELOPMENT DIVISION

The Fisheries Development Division is mandated to administer the various phases of the fishing vessel and aquaculture loans program together with the interest rate subsidies program.

To ensure accessibility to programs and services by fishermen throughout the province, the division maintains offices in Campobello, Caraquet, Lamèque, Shediac, Shippagan and St. Andrews.

In addition to the above financial services, the division offers other important services related to fleet development:

- inspection and supervision of fishing vessels
- supervision for the federal fishing vessel assistance program
- engineering and technical services
- ice-chilling grants

The Division processes all applications for financial assistance under the Fisheries Development Act. It ensures that all applications meet the necessary terms and conditions and that they are in the form and manner prescribed by regulation for consideration by the New Brunswick Fisheries Development Board which must review all applications under the Act.

The objectives of the financial assistance is to aid and encourage the development of fisheries in New Brunswick. Funds are used to build modern fishing vessels, aquaculture facilities and weirs, to finance major vessel repairs and to purchase engines and equipment and used fishing boats.

DIVISION DU DEVELOPPEMENT DES PECHES

Il incombe à la Division du développement des pêches d'administrer l'ensemble du programme des prêts consentis pour l'achat de bateaux de pêche et l'exploitation d'entreprises d'aquaculture; elle joue le même rôle à l'égard du programme de subventions du taux d'intérêt.

Afin de mettre les programmes et les services à la portée des pêcheurs de toute la province, la Division tient des bureaux à Campobello, Caraquet, Lamèque, Shediac, Shippagan et St. Andrews.

Outre les services financiers susmentionnés, la Division offre d'autres services importants pour favoriser le développement de la flotte:

- inspection et surveillance des navires de pêche;
- surveillance du programme fédéral d'aide à la construction des bateaux de pêche;
- services de génie et services techniques;
- subventions pour le refroidissement sur glace.

La Division traite toutes les demandes d'aide financière, conformément à la Loi sur le développement des pêches. Elle s'assure que les demandes satisfont à toutes les exigences et qu'elles sont présentées de la façon prescrite dans les règlements pour être étudiées par le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick, lequel doit les examiner toutes aux termes de la Loi.

Les programmes d'aide financière ont pour objet de favoriser la croissance des pêches au Nouveau-Brunswick. Les bénéficiaires emploient les fonds pour construire des bateaux de pêche modernes, des installations d'aquaculture et des parcs de pêche, pour effectuer des réparations importantes sur leurs bateaux, et pour acheter des moteurs, du matériel et des navires de pêche d'occasion.

NEW BRUNSWICK FISHERIES DEVELOPMENT BOARD

The New Brunswick Fisheries Development Board consists of not more than eleven members appointed by the Lieutenant-Governor in Council and functions in accordance with the Fisheries Development Act and Regulations. It's main service is to make recommendations to the Minister on applications for financial assistance under the Act and on policy issues.

The only change in the Board membership was the expiration of the four year term of Mr. J. B. René Savoie as Chairman of the Board. At the close of the fiscal year, the membership was as follows:

Vice Chairman	
James Bateman	Shediac
Other Members	
Beacher Allen	Lord's Cove
Azor Bastarache	Buctouche
Euclide Chiasson	Chiasson Office
Walter Green	Castalia
Renald Guignard	Lamèque
Jean-Marc Landry	Caraquet
Donald LeBlanc	College Bridge
Audber Matthews	Wilson's Beach

The Board held eleven regular meetings during the year and ten conference calls during which 316 applications for financial assistance were analyzed and recommendations made to the Minister. At the end of the fiscal year, there were two applications that had been deferred.

CONSEIL DE DEVELOPPEMENT DES PECHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick est formé d'au plus onze membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, et il fonctionne conformément aux dispositions de la Loi sur le développement des pêches et de ses règlements d'application. Son principal rôle consiste à présenter des recommandations au Ministre sur les politiques et sur les demandes d'aide financière formulées aux termes de la Loi.

Le seul changement dans la composition du Conseil s'est produit quand le mandat de M. J.B. René Savoie, qui a été président du Conseil pendant quatre ans, a expiré. A la fin de l'année financière, le Conseil comprenait les membres suivants :

Vice-président	
James Bateman	Shediac
Autres membres	
Beacher Allen	Lord's Cove
Azor Bastarache	Bouctouche
Euclide Chiasson	Chiasson Office
Walter Green	Castalia
Renald Guignard	Lamèque
Jean-Marc Landry	Caraquet
Donald LeBlanc	College Bridge
Audber Matthews	Wilson's Beach

Le Conseil a tenu onze réunions régulières et dix téléconférences pendant l'année; il a ainsi étudié 316 demandes d'aide financière et formulé des recommandations à l'intention du Ministre. A la fin de l'année financière, le Conseil avait reporté à plus tard l'étude de deux demandes.

INSPECTION AND SUPERVISION OF FISHING VESSELS

During the year in review, many of the loan applications were for the purchase of used fishing vessels and for the repair of others. Over 130 fishing vessels were surveyed and evaluated for the New Brunswick Fisheries Development Board. This information is an essential part of the Board's decision-making process. The Engineering Technicians also monitored and supervised new construction and refits.

They also provided valuable advice to fishermen and the fishing industry on boat construction and repair and served as liaison among governments, fishermen, supplies, boatbuilders and insurance agents.

The following vessels were built and delivered during the year by the larger shipyards in the Caraquet-Shippagan area:

1 - 65 ft. Steel Crabber
3 - 63 ft. Wooden Crabbers
1 - 55 ft. Wooden Scottish Seiners
1 - 45 ft. Fiberglass Crabber

ENGINEERING, TECHNICAL AND FINANCIAL SERVICES

Once again our staff provided their expert technical advice to fishermen, boatbuilders and the fishing industry in general. Many of these changes resulted in short and long-term cost savings for the fishermen.

INSPECTION ET SURVEILLANCE DES NAVIRES DE PECHE

Au cours de l'année écoulée, de nombreuses personnes ont demandé un prêt pour acheter un bateau de pêche d'occasion et pour réparer d'autres bâtiments. Le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick a fait faire une étude et une évaluation sur plus de 130 bateaux de pêche. Les renseignements qu'il recueille ainsi lui sont essentiels dans son processus décisionnel. Les techniciens des services de génie ont par ailleurs contrôlé la qualité de nouvelles constructions et de travaux de radoub. Ils ont également fourni de précieux conseils aux pêcheurs et à l'industrie de la pêche sur la construction et la réparation des bateaux, et ils ont servi d'agents de liaison entre les gouvernements, les pêcheurs, les fournisseurs, les constructeurs de bateaux et les agents d'assurances.

Pendant l'année, les plus gros chantiers de la région de Caraquet-Shippagan ont construit et livré les navires suivants :

1 Crabier de 65 pi. en acier;
3 Crabiers de 63 pi. en bois;
1 Bateau Seineur écossais de 55 pi. en bois;
1 Crabier de 45 pi. en fibre de verre.

SERVICES DE GENIE, SERVICES TECHNIQUES ET SERVICES FINANCIERS

Cette année encore, nos experts ont fourni des conseils techniques aux pêcheurs, aux constructeurs de bateaux et à l'industrie de la pêche en général. Bon nombre des changements apportés ont valu des économies à court et à long terme aux pêcheurs.

The complete rebuilding of a wheelhouse and deck with fiberglass reinforced plastic was one project that looked very promising. This innovative modification should help considerably to resolve the problem of leaky wheelhouses and decks on wooden vessels.

Work was also done to find a type of fishing vessel design to suitably replace our aging 85 foot shrimper fleet. A design of a 65 foot replacement vessel is presently under study.

OTHER SERVICES

Technical reports on insurance claims were made for fishermen to insurance underwriters in order to accelerate the collection of their claims.

FEDERAL FISHING VESSEL ASSISTANCE PROGRAM

Fisheries and Oceans Canada during the year, provided a subsidy of 25% of the total approved cost of new replacement vessels to a maximum of $100,000 for a wooden vessel and $125,000 for a steel vessel. The total amount of subsidies that the fishermen received in 1984-85 from the Federal Fishing Vessel Assistance Program was $2,167,679.

SUBSIDIES ON INTEREST RATES

1. Subsidies as per Schedule B of Regulations

   Interest on loans made and contracted during the period from March 1, 1978 to December 7, 1979, could be reimbursed at fifty or twenty-five percent of cost. Interest subsidies paid to fishermen on this basis during the year amounted to $245,770.

La reconstruction complète d'une timonerie et d'un pont avec de la fibre de verre renforcée de plastique a constitué un projet qui semblait très prometteur. Cette solution novatrice devrait contribuer énormément à résoudre le problème des timoneries et des ponts qui fuient, à bord des navires en bois.

On a également entrepris des travaux pour définir le type de bateau de pêche qui conviendrait le mieux pour remplacer nos vieux crevettiers de 85 pieds. Un modèle de bâtiment de 65 pieds fait actuellement l'objet d'une étude.

AUTRES SERVICES

Les autorités compétentes du Ministère ont adressé des rapports techniques aux assureurs pour accélérer le règlement des réclamations présentées par les pêcheurs.

PROGRAMME FEDERAL D'AIDE A LA CONSTRUCTION DES BATEAUX DE PECHE

Au cours de l'année, Pêches et Océans Canada a accordé aux pêcheurs qui se sont dotés d'un nouveau bateau des subventions correspondant à 25 p. 100 du coût total approuvé de ce dernier, jusqu'à concurrence de 100 000 $ dans le cas d'un navire en bois, et de 125 000 $ dans celui d'un navire en acier. En tout, le gouvernement fédéral a versé 2 167 679 $ en vertu de ce programme en 1984-1985.

SUBVENTIONS DU TAUX D'INTERET

1. Subventions en vertu de l'annexe B des règlements

   L'intérêt sur les prêts contractés pendant la période du 1er mars 1978 au 7 décembre 1979 pouvait être remboursé à 50 ou 25 p. 100 du coût. Pendant l'année écoulée, les subventions ainsi accordées se sont élevées à 245 770 $.

2. Subsidies on the Difference between the Provincial Lending Rate and Actual Rate Charged.

   The Department, during the fiscal year, paid $3,726,070 in interest subsidies on loans that were excluded from the Schedule B subsidy program.

ICE-CHILLING GRANTS

This program was established to enhance the quality of landed fish and fish products. The aim is to improve our world wide competitive market position. A total of seven applications were approved and paid during the year and a total of $101,495 were paid on the basis of 50% of the total cost of the ice chilling facility or equipment up to a maximum of $15,000 per application.

AQUACULTURE GRANTS

This Program is to encourage and assist in the development of aquaculture or fish farming in the province. Emphasis was placed on financing pilot scale feasibility studies. A total of four applications were approved and paid during the year amounting to $28,125.

2. Subventions pour la différence existant entre le taux d'intérêt provincial sur les prêts et le taux réel demandé.

   Pendant l'année financière, le Ministère a accordé 3 726 070 $ en subventions pour les intérêts sur les prêts qui étaient exclus du programme de subventions de l'annexe B.

SUBVENTIONS POUR LE REFROIDISSEMENT SUR GLACE

Ce programme a pour objet d'améliorer la qualité du poisson débarqué et des produits du poisson, et de rendre ainsi l'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick plus concurrentielle sur les marchés mondiaux. En tout, sept demandes ont été approuvées au cours de l'année, et des subventions totales de 101 495 $ ont été payées, le seuil ayant été fixé à 50 p. 100 du coût total des installations ou du matériel de refroidissement sur glace, jusqu'à concurrence de 15 000 $ par demande.

SUBVENTIONS POUR L'AQUACULTURE

Ce programme vise à favoriser l'expansion de l'aquaculture et de la pisciculture dans la province. On s'est surtout soucié de financer des essais-pilotes de faisabilité. En tout, le Ministère a approuvé quatre demandes pendant l'année et il a ainsi versé des subventions de 28 125 $.

PROGRAMME DE PRÊTS ET AVANCES
RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS POUR L'ANNÉE 1984-85

LOANS AND ADVANCES PROGRAM
SUMMARY OF ACTIVITIES FOR 1984-85

Demandes de prêts traités Number of Applications Processed	316
Demandes de prêts en cours Number of Applications in Process	2
Prêts consentis Loans Granted	197
Total déboursé en prêts pendant l'année Total Loans During the year	14 491 713.52
Remboursements Repayments	5 082 318.31
Subventions fédérales Federal Subsidies	2 167 679.25

****

Nombre de Prêts actuels:
Number of Current Loans:

A)	Bateaux côtiers (et/ou réparations et/ou équipement) Inshore Boats (and/or Repairs and/or Equipment)	1 153
B)	Chalutiers en bois Wooden Trawlers	25
C)	Chalutiers en acier Steel Trawlers	5
D)	Crabiers en bois Wooden Crab Boats	25
E)	Crabiers en acier Steel Crab Boats	3
F)	Crabiers en fibre de verre Fiberglass Crab Boats	3
G)	Seineurs à hareng en bois Wooden Herring Seiners	17
H)	Seineurs à hareng en acier Steel Herring Seiners	12
I)	Seineurs écossais en bois Wooden Scottish Seiners	9
J)	Seineurs écossais en fibre de verre Fiberglass Scottish Seiners	2

K)	Seineurs écossais, chalutiers et crabiers en bois Wooden Scottish Seiners, Trawlers and Crab Boats	26
L)	Seineurs écossais et crabiers en acier Steel Scottish Seiners and Crab Boats	17
M)	Seineurs écossais et crabier en fibre de verre Fiberglass Scottish Seiners and Crab Boats	4
N)	Parc à hareng Herring Weirs	37
O)	Aquiculture Aquaculture	30
P)	Réparations majeures et/ou équipement Major Repairs and/or Equipment	229
	TOTAL	**1 597**

ACTIF AU 31 MARS 1985 - ASSETS AS OF MARCH 31, 1985

Prêts pour:
Loans on:

A)	Bateaux côtiers (et/ou réparations et/ou équipement) Inshore Boats (and/or Repairs and/or Equipment)	14 122 033.04
B)	Chalutiers en bois Wooden Trawlers	4 697 629.26
C)	Chalutiers en acier Steel Trawlers	4 017 296.23
D)	Crabiers en bois Wooden Crab Boats	9 663 277.39
E)	Crabiers en acier Steel Crab Boats	1 630 544.23
F)	Crabiers en fibre de verre Fiberglass Crab Boats	679 041.56
G)	Seineurs à hareng en bois Wooden Herring Seiners	2 011 606.31
H)	Seineurs à hareng en acier Steel Herring Seiners	5 282 032.69
I)	Seineurs écossais en bois Wooden Scottish Seiners	3 789 884.86
J)	Seineurs écossais en fibre de verre Fiberglass Scottish Seineurs	407 849.61
K)	Seineurs écossais, chalutiers et crabiers en bois Wooden Scottish Seiners, Trawlers and Crab Boats	6 008 485.79
L)	Seineurs écossais et crabiers en acier Steel Scottish Seiners and Crab Boats	9 641 482.97
M)	Seineurs écossais et crabiers en fibre de verre Fiberglass Scottish Seiners and Crab Boats	1 260 600.08
N)	Parcs à hareng Herring Weirs	326 239.33
O)	Aquiculture Aquaculture	990 422.68
P)	Réparations majeures et/ou équipement Major Repairs and/or Equipment	12 218 396.78
	TOTAL	**76 946 822.81**

Autres:
Others:

Chalutiers repris Repossessed Trawlers	8 780 949.90
Intérêts à recevoir Interests receivable	8 315 922.09
Comptes payable Accounts payable	269 657.75
Passif éventuel (prêt garanti) Contingent liability (loan guaranteed)	164 768.00
Réserve pour mauvaises créances Reserve for doubtful accounts	16 334 093.50

NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF FISHERIES/MINISTÈRE DES PÊCHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FISHERIES DEVELOPMENT BOARD/CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES

ÉVALUATION DES DEMANDES DE PRÊTS SELON LES RÉGIONS (1984-1985)
ASSESSMENT OF LOAN APPLICATIONS BY GEOGRAPHICAL AREA (1984-1985)

Areas Régions	Loans approved/ Prêts consentis Number Nombre	Loans deferred/ Prêts différés Number Nombre	Loans withdrawn/ Prêts rétractés Number Nombre	Loans Not granted / Prêts refusés Number Nombre	Total
A. Inshore Fishermen: Pêcheurs côtiers:					
Northeast - Nord-est	72	0	6	31	109
Southeast - Sud-est	51	0	3	18	72
Southwest - Sud-ouest	40	1	3	7	51
Sub-total - Sous-total	**163**	**1**	**12**	**56**	**232**
B. Offshore Fishermen: Pêcheurs hauturiers:					
Northeast - Nord-est	29	1	9	25	64
Southeast - Sub-est	0	0	0	0	0
Southwest - Sud-ouest	1	0	0	11	12
Sub-total - Sous-total	**30**	**1**	**9**	**36**	**76**
C. Herring Weir Fishermen: Pêcheurs de parc au hareng:					
Southwest - Sub-ouest	3	0	0	0	3
Sub-total - Sous-total	**3**	**0**	**0**	**0**	**3**
D. Aquaculture: Aquaculture:					
Northeast- Nord-est	0	0	0	2	2
Southeast - Sub-est	1	0	0	0	1
Southwest - Sud-ouest	0	0	2	0	2
Sub-total - Sous-total	**1**	**0**	**2**	**2**	**5**
TOTAL	**197**	**2**	**23**	**94**	**316**

NOMBRE TOTAL DE PRÊTS CONSENTIS DEPUIS 1946
TOTAL NUMBER OF LOANS GRANTED SINCE 1946

A)	Bateaux côtiers Inshore boats	4 158
B)	Chalutiers, dragueurs, seineurs et crabiers Trawlers, draggers, seiners and crab boats	1 092
C)	Réparations majeures et remises en état Major repairs and overhauls	852
D)	Parcs à hareng Herring weirs	108
E)	Aquiculture Aquaculture	32
F)	Autre Other	64
	TOTAL	**6 306**

COMMITTEE WORK

The complexity and diversity of the seafood industry is reflected in the large number of committees requiring particpation by the department. These committees serve as forums for gathering and exchanging information pertinent to policy, planning and program implementation. The deliberations contribute to establishing departmental priorities and budget allocations. The shared jurisdiction with the federal government in the fisheries often necessitates that both governments coordinate their activities through the mechanism of an elaborate committee network. The harvesting and processing activities of several other provinces and the international dimension of the fisheries also require the committee approach to resolving issues and coordinating activities.

The following is a sampling of the types of committees requiring on-going participation by the Resource Policy and Planning Division:

a) Bilateral or multi-lateral committees

- Bilateral Working Group on the Economic Development of the Fisheries Canada-U.S.A.
- North Atlantic Fisheries Organization
- Law of the Sea
- Canada-U.S.A. boundary dispute
- Bilateral fisheries negotiations with France, Spain, Poland and other countries

TRAVAIL DES COMITES

Le grand nombre de comités qui participent aux travaux du Ministère atteste de la complexité et de la diversité qui caractérisent l'industrie des produits de la mer. Ces comités sont chargés de recueillir et de disséminer de l'information sur les lignes directrices, la planification et la mise en oeuvre des programmes. C'est à la faveur de leurs délibérations que le Ministère établit son ordre de priorités et que sont attribués les crédits budgétaires. Comme les pêches relèvent à la fois des provinces et d'Ottawa, il faut souvent que les deux paliers de gouvernement coordonnent leurs activités par l'entremise d'un réseau complexe de comités. Par ailleurs, comme plusieurs autres provinces exploitent des flottes de pêche et des installations de conditionnement et que l'industrie de la pêche revêt une dimension internationale, il faut aussi recourir à des comités pour résoudre les problèmes et coordonner les activités.

La Division des politiques de la ressource et de la planification participe en permanence aux travaux des comités dont le lecteur trouvera ci-après une liste partielle :

a) Comités bilatéraux ou multilatéraux

- Groupe de travail bilatéral (Canada-Etats-Unis) sur le développement économique des pêches;
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord;
- Droit de la mer;
- Discussion sur la délimitation des frontières canado-américaines;
- Négociations bilatérales sur les pêches avec la France, l'Espagne, la Pologne et d'autres pays.

b) Federal-Provincial committees

- Federal-Provincial Working Group on Enterprise Allocations
- Gulf of Maine Advisory Committee
- Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee and Sub-Committee
- Marine Safety Advisory Committee
- Canada-New Brunswick Subsidiary Agreement on Fisheries Development Committees

c) Regional or provincial

- Working Group on the Crab Fishery of the Gulf
- Regional Committee on Dockside and Final Product Grading

d) Industry and Miscellaneous

- Metric conversion
- Canadian Atlantic Fish Exporters
- Coastal Zone Management
- Resource Short Plan Program
- Independent Offshore Group
- Over-the-Side and Over-the Wharf Sales
- Fire Prevention Safety
- Steering Committee on U.S. Countervail Investigations
- Marine Safety Advisory Committee
- Association touristique de la Péninsule acadienne
- Indian Fisheries Advisory Council

b) Comités fédéraux-provinciaux

- Groupe de travail fédéral-provincial sur l'affectation de permis aux entreprises;
- Comité consultatif sur le golfe du Maine;
- Comité et sous-comité fédéral-provincial des pêches de l'Atlantique;
- Comité consultatif sur la sécurité en mer;
- Comités sur l'Accord corollaire sur le développement de la pêche entre le Canada et le Nouveau-Brunswick.

c) Comités régionaux ou provinciaux

- Groupe de travail sur la pêche au crabe dans le golfe;
- Comité régional sur le classement des produits finis au quai.

d) Industrie et autres secteurs

- Conversion au système métrique;
- Exportateurs canadiens de poissons de l'Atlantique;
- Administration des zones côtières;
- Programme pour les usines à court de matière première;
- Groupe indépendant de pêcheurs hauturiers;
- Ventes directes et ventes sur les quais;
- Programme de sécurité et de prévention des incendies;
- Comité de direction sur les douanes (U.S. Countervail Investigations);
- Comité consultatif sur la sécurité en mer;
- Association touristique de la Péninsule acadienne;
- Conseil consultatif sur les pêches indiennes.

e) Fish and Marine Resource Management

- Commercial species in the Gulf of St-Lawrence and the Bay of Fundy: Lobster, shrimp, salmon, pelagics, groundfish, scallop
- Atlantic Bluefin Tuna management Advisory Committee
- Offshore Fishing Industry Liaison Committee
- Gulf of Maine Plant Advisory Committee
- Snow Crab Advisory Committee
- Upper Bay of Fundy Fisheries Management Committee
- Federal Regulatory Reform Commission
- Federal-Provincial Seal-Borne Parasite Task Force
- Federal Sealing Commission

e) Gestion du poisson et des ressources marines

- Espèces commerciales dans le golfe du Saint-Laurent et la baie de Fundy : homard, crevette, saumon, poissons pélagiques, poissons de fond, pétoncle;
- Comité consultatif sur la pêche au thon rouge dans l'Atlantique;
- Comité de liaison sur les pêches au large des côtes;
- Comité consultatif sur l'établissement d'une usine pour le golfe du Maine;
- Comité consultatif sur l'industrie du crabe des neiges;
- Comité sur la gestion des pêches du haut de la baie de Fundy;
- Commission fédérale de réforme du droit;
- Groupe de travail fédéral-provincial sur les parasites transmis par les phoques;
- Commission fédérale sur la chasse aux phoques.

THE CANADA-NEW BRUNSWICK SUBSIDIARY AGREEMENT ON FISHERIES DEVELOPMENT

On August 27, 1984 the Department of Fisheries and Fisheries and Oceans Canada signed the Canada-New Brunswick Subsidiary Agreement on Fisheries Development under the Economic and Regional Development Agreement. This agreement makes available to the fishing industry $45 million over five years towards enhancing the economic development of the fisheries in New Brunswick and maintaining and expanding stable long-term employment opportunities. Great emphasis is to be placed on developing consistent high quality seafood products and on achieving greater economic returns from the limited but renewable marine resources.

The agreement will facilitate also the coordination of federal and provincial policies, programs and activities and provide support and assistance not available under other existing government programs. The province, in providing ten million dollars for contributions and capital investment and ten million dollars in the form of loans, intends to stimulate and encourage initiatives in the private sector. Considerable care is taken to consult with business and industry where real long-term employment is actually created through wise management and investment. The rate of expenditure under the agreement will depend greatly on investment decisions in the private sector.

There are seven main programs in the agreement and in 1984-85 the department's work plan covered the following activities:

L'ACCORD COROLLAIRE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA PECHE ENTRE LE CANADA ET LE NOUVEAU-BRUNSWICK

Le 27 août 1984, le ministère des Pêches et Pêches et Océans Canada ont signé l'Accord corollaire sur le développement de la pêche entre le Canada et le Nouveau-Brunswick, dans le cadre de l'Entente de développement économique et régional. Cet accord mettra 45 millions de dollars à la disposition de l'industrie de la pêche au cours des cinq prochaines années, ce qui lui permettra de croître et de créer des emplois stables. Elle visera tout particulièrement à offrir des produits comestibles de la mer de haute qualité et à tirer le meilleur rendement économique possible de ressources marines limitées mais renouvelables.

L'Accord facilitera par ailleurs la coordination des politiques, activités et programmes fédéraux et provinciaux, et il offrira un appui et de l'aide que ne fournissent pas les autres programmes gouvernementaux existants. En mettant de l'avant dix millions de dollars sous forme de contributions et d'investissements et dix autres millions sous forme de prêts, la province espère stimuler et encourager le secteur privé. Le Ministère se soucie beaucoup de consulter les entreprises et l'industrie pour créer effectivement des emplois à long terme grâce à une gestion et à des investissements éclairés. Le rythme auquel les fonds seront dépensés dépendra énormément des décisions que le secteur privé prendra relativement aux investissements.

L'Accord comporte sept grands programmes; en 1984-1985, le plan de travail du Ministère a porté sur les activités suivantes :

PROGRAMS

A. Resource Development

In order to stimulate the development of the aquaculture industry in New Brunswick, a number of projects were planned preparatory to actual investment.

A certain number of locations having potential as fish farming and hatchery sites had been identified. Funds were ear-marked for detailed assessment in this regard. As well, the engineering design work for two proposed aquaculture operations was started.

Consultation with members of the fish-farming industry was undertaken and a series of workshops was organized to encourage the exchange of ideas between government and industry.

Given the critical importance of safeguarding the health and quality of fish farming stocks through proper nutrition, research work was started for developing appropriate recipes for the feeding of salmon and rainbow trout.

B. Harvesting

Loans were planned for groundfish operators wishing to improve the viability of their vessel operations.

C. Salmon Licence Buy-back

The aim of the Salmon Licence "Buy-back" Program is to compensate New Brunswick commercial salmon fishermen for their withdrawal from the commercial harvesting of Atlantic salmon.

PROGRAMMES

A. Développement des ressources

Afin de stimuler la croissance de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick, le Ministère a jeté les bases de nombreux projets, en attendant que les investissements comme tels aient lieu.

On a repéré un certain nombre d'endroits qui se prêteraient bien à la pisciculture et à l'installation d'alevinières. Des fonds ont été mis de côté à cette fin et ils seront répartis en temps et lieu. En outre, on a amorcé les travaux de conception technique portant sur deux installations d'aquaculture.

Le Ministère a commencé à consulter les membres de l'industrie piscicole, et il a organisé une série d'ateliers pour favoriser un échange d'idées entre elle et lui.

Comme il est essentiel de préserver la santé et la qualité des stocks de pisciculture, grâce à une bonne alimentation des poissons, on a entrepris des recherches afin de fabriquer la meilleure nourriture possible pour le saumon et la truite arc-en-ciel.

B. Capture

Le Ministère a prévu de consentir des prêts aux pêcheurs de poissons de fond pour améliorer la rentabilité de leur bateau et de leur exploitation.

C. Rachat des permis de pêche au saumon

Le programme de rachat des permis de pêche au saumon a pour objet de dédommager les pêcheurs du Nouveau-Brunswick qui s'adonnaient à la pêche commerciale du saumon de l'Atlantique et qui se sont retirés de ce secteur.

The details of the program have not yet been finalized. As a interim measure, the New Brunswick Department of Fisheries made payments to 195 fishermen in the Miramichi and Saint John regions of the province. These payments were to represent compensation to each fishermen for revenue lost in 1984 by not fishing Atlantic salmon and were to be deducted from the final settlement if a program could be finalized by 1985.

C. Seiner "Buy-back"

The objective of this program is to help render the New Brunswick Gulf of St. Lawrence purse seiner fleet more viable by reducing the number of vessels in the fleet such that the catch capacity of the fleet better matches the stocks of herring available. The stocks are still seriously depleted according to Fisheries and Oceans Canada and the total value of allowed landings can presently support financially only a limited number of purse seine operations. The program was designed to reduce the fleet of eight vessels by up to a maximum of four boats.

D. Infrastructure

Infrastructure requirements related to ice-making, storage, unloading and the transportation of fish were to be met.

E. Processing and Product Diversification

This program is designed for the many independent fish processors in the province, should any of them wish to realize projects related to product development, marketing strategy or quality standards.

Tous les détails du programme n'ont pas encore été mis au point. En attendant, le ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick a versé des fonds à 195 pêcheurs des régions de Miramichi et de Saint John. Ces sommes visaient à dédommager chaque pêcheur des pertes financières subies en 1984 en ne pêchant pas du saumon de l'Atlantique; elles devaient être déduites du montant final à payer si l'on parvenait à mettre le programme au point d'ici 1985.

C. Rachat des seineurs

Le programme vise à rendre plus viable la flotte de bateaux seineurs du Nouveau-Brunswick opérant dans le golfe du Saint-Laurent, en réduisant le nombre de bateaux de façon que la capacité de capture de la flotte corresponde davantage aux stocks de harengs existants. Les stocks sont encore très appauvris, selon Pêches et Océans Canada, et seulement un petit nombre de bateaux peuvent mener des opérations rentables vu le total des prises permises. Le Ministère espère ramener de huit à quatre le nombre de bateaux composant la flotte.

D. Infrastructure

Le programme visait à satisfaire aux exigences concernant la fabrication de la glace ainsi que l'entreposage, le déchargement et le transport du poisson.

E. Transformation et diversification de la production

Le programme est conçu à l'intention des nombreuses entreprises indépendantes de transformation du poisson dans la province, au cas où elles voudraient diversifier leur production, adopter une stratégie de commercialisation ou modifier leurs normes de qualité.

F. Research, Program Management Operation, Training and Information

Special studies were planned related to the viability of the fishing fleet. As well, technology transfer projects were expected requiring specialized personnel. Administrative and operational costs are to be kept to a minimum, thus making maximum resources available for encouraging private investment.

The Management Committee was also committed to a series of meetings whereby various organizations and associations in the fishing industry could discuss development projects and activities which could be implemented over the duration of the subsidiary agreement.

Much of the work in the first year of operation of the subsidiary agreement involved laying the groundwork for implementing programs in a smooth, coherent manner in cooperation with the federal government. Clear progress was made in this regard.

F. Recherche, gestion du programme, exploitation, formation et information

Le Ministère a préparé des études spéciales sur la viabilité de la flotte de pêche et il compte faire des échanges de technologies par l'entremise de personnel spécialisé. On visera à réduire au minimum les frais administratifs et les dépenses d'exploitation, de façon à disposer des ressources maximales pour encourager les investissements privés.

Le Comité de direction doit aussi organiser une série de réunions à la faveur desquelles divers organismes et associations de l'industrie de la pêche pourront discuter de projets et d'activités de développement que l'on pourrait réaliser pendant les cinq ans que durera l'Accord corollaire.

Au cours de la première année écoulée après la signature de l'Accord corollaire, on s'est surtout soucié de jeter les bases qui permettront de mettre les programmes en oeuvre avec aisance et cohérence, en collaboration avec le gouvernement fédéral. Des progrès évidents ont été accomplis à cet égard.

BRIEF REVIEW OF COMMERCIAL FISHING OPERATIONS IN NEW BRUNSWICK IN 1984

Preliminary figures indicate that the landings of fish, molluscs, crustaceans, and other species totalled 95,918 tonnes valued at $72.4 million, representing a decrease in tonnage and in value of 12% and 9% respectively compared with last year.

The distribution of the groups in terms of value was as follows: crustaceans, $48.7 million (67.2% of the total); molluscs, $10.4 million (14.3%); pelagics, $7.5 million (10.7%); and groundfish, $5.5 million (7.5%) (see Table 1).

In 1984, the different groups and other fish recorded fluctuations in tonnage and value. According to Table 2, the tonnage and value of groundfish fell by 17% and 32% respectively; this trend continued among the pelagics, 15% and 22%; the crustaceans, 7% and 8%; and the miscellaneous species with decreases of 48% and 28% respectively in tonnage and value. Only the molluscs increased in tonnage by 18% and in value by 27%. Unless the preliminary figures change, it can be said that 1984 was not a very spectacular year for landings.

Table 3, which classifies the species in decreasing order of landed value, reveals that lobster regained first place with a value of $25.6 million, representing 35.4% of the total value of landings; crab was next with $21.3 million, or 29.4%, followed by scallop with $7.2 million and 9.9%, herring with $6.2 million and 8.5% of the total landed value, and finally,

REVUE STATISTIQUE SOMMAIRE DE LA PÊCHE COMMERCIALE AU NOUVEAU-BRUNSWICK EN 1984

Les débarquements préliminaires de poissons, mollusques, crustacés et autres, en 1984 s'élevaient à 95 918 tonnes évaluées à 72,4 millions $. Par rapport à l'année précédente, ces chiffres représentent une diminution en tonnage et en valeur de 12 et 9% respectivement.

La répartition des sous-groupes en valeur était comme suit: Les crustacés 48,7 millions $ (67,2% du total), les mollusques 10,4 millions $ (14,3% du total), les pélagiques 7,5 millions $ (10,7% du total), les poissons de fond 5,5 millions $ (7,5% du total). (Voir le tableau #1).

En 1984 les différents groupes de poissons ou autres ont enregistré des variations en tonnage et en valeur. Selon le tableau #2, le tonnage et la valeur des poissons de fond chutaient de 17% et 32% respectivement, les pélagiques suivaient cette tendance avec 15% et 22%, et également les crustacés avec 7% et 8%, ainsi que les espèces diverses avec des diminutions de 48% et 28% respectivement en tonnage et en valeur. Seuls les mollusques ont connu des augmentations en tonnage de l'ordre de 18% et en valeur de 27%. Si les chiffres préliminaires ne changent pas, on pourra dire en termes de débarquements que 1984 n'aura pas été une année très spectaculaire.

Au niveau du classement des espèces par ordre d'importance en valeur aux débarquements on constate au tableau #3 que le homard reprenait le premier rang avec une valeur de 25,6 millions $, représentant 35,4% de la valeur totale des captures; le crabe suivait avec 21,3 millions $, soit 29,4%; puis les pétoncles avec 7,2 millions $ et 9,9%; ensuite le hareng avec 6,2 millions $ et 8,5% de la valeur totale de la pêche; et au cinquième rang la morue avec 3,7 millions $ et 5,1%. Ces cinq espèces totalisaient en valeur 63,9 millions $

cod with $3.7 million and 5.1%. These five species totalled $63.9 million in value, or 88.3% of the value of all landings. The prices fluctuated somewhat: scallop, clam, shrimp, plaice, and hake increased in cost while the other species declined in price. (Table 3).

On a regional basis, landings in northeastern New Brunswick (Region 1) reached 46,862 tonnes, valued at $37.8 million. This represented 48.8% of all landings made in the province and 52.2% of their value (see Table 4). The species which contributed the most to the region's total landed value were snow crab, whose landings came entirely from this region, followed by lobster, cod, and shrimp. Groundfish accounted for $4.2 million in landings, and of this amount $3.0 million came from cod. These figures represented 77.4% of the value of groundfish landed in the province and 80.9% of the total value of cod landings. Pelagics contributed $2.5 million, of which herring provided $1.8 million (28.7% of the value of provincial herring landings). Molluscs brought in $1.1 million. Crustaceans reached $29.9 million, representing 61% of the value of crustaceans landed in New Brunswick. Of this amount, crab accounted for $21.2 million, lobster $6.9 million, and shrimp $1.8 million. Overall, the total value for the region fell from $47.5 million in 1983 to $37.8 million in 1984, a decrease of $9.7 million (20%).

The Southeastern part of the province (Region 2) is characterized by inshore fishing. It brought in 11,542 tonnes, valued at $17.1 million. These figures represented 12% and 23.6% respectively of the provincial landings. For the region, lobster totalled $13.3 million in value, or 51.8% of the total value of lobster landed in New Brunswick (Table 4).

soit 88,3% de la valeur totale des prises. Les prix ont quelque peut varié: le pétoncle, les coques, la crevette, la plie et le merlu ont connu des augmentations tandis que pour d'autres espèces les prix ont diminué (Tableau #3).

Sur la scène régionale, les débarquements dans le nord-est de la province (Région 1) totalisaient 46 862 tonnes évaluées à 37,8 millions $, représentant respectivement en tonnage et en valeur 48,8% et 52,2% de la pêche totale de la province. (Voir le Tableau #4). Les espèces qui ont le plus contribué à la valeur globale de la région sont: le crabe des neiges, dont les débarquements provinciaux sont exclusivement de cette région, le homard, la morue et la crevette. La valeur du poisson de fond totalisait 4,2 millions $ dont 3,0 millions $ était de la morue. Ces chiffres représentaient donc 77,4% de la valeur du poisson de fond débarqué dans la province et 80,9% de la valeur totale des débarquements de morue. Les pélagiques comptaient pour 2,5 millions $ dont 1,8 millions $ étaient du hareng (28,7% de la valeur provinciale des débarquements de hareng). Les mollusques comptaient pour 1,1 millions $. Les crustacés atteignaient 29,9 millions $, représentant 61% de la valeur provinciale des débarquements de crustacés. De cette valeur, le crabe en comptait 21,2 millions $, le homard 6,9 millions $ et la crevette 1,8 millions $. La valeur totale pour la région a donc chuté de 47,5 millions $ en 1983 à 37,8 millions $ en 1984; soit une diminution de 9,7 millions de $. (20%).

Le sud-est (Région 2) de la province se caractérise par une pêche côtière. Elle atteignait 11 542 tonnes évaluées à 17,1 millions $. Ces chiffres représentaient 12 et 23,6% des débarquements provinciaux respectivement. Pour la région, le homard totalisait 13,3 millions $ en valeur; soit 51,8% de la valeur totale du homard débarqué au Nouveau-Brunswick. (Tableau #4).

Landings in the Bay of Fundy (Region 3) amounted to 36,686 tonnes, valued at $17.5 million, or 38.2% and 24.2% respectively of the provincial landings. The major species were lobster, scallop, and herring, for which the corresponding values were $5.5 million, $5.1 million, and $3.9 million. These respective values represented 21.3% of the lobster, 70.7% of the scallop, and 63.0% of the herring landed in New Brunswick (Table 4).

The commercial landings from inland waters (Region 4) totalled $0.3 million, or 0.3% of the value of all provincial landings.

In 1983, the revised production figures (Table 5) rose to 80,287 tonnes, valued at $316,128 million. Compared with 1982, these figures represented a reduction of 8.1% in the tonnage processed and an increase of 9.4% in the value of the products.

In relation to the other provinces, New Brunswick occupied third place in production value behind Nova Scotia ($498 million) and Newfoundland ($456 million). Québec followed with $119 million and Prince Edward Island with $85 million.

In 1983, the value of production in New Brunswick represented 22.4% of the total value of Atlantic production. Although the production figures for 1984 are not available, they are estimated at 78,000 tonnes, or $345 million.

With regard to exports (Table 6) in 1984, the volume of products exported was 62,583 tonnes, valued at $212.8 million. Compared with the previous year, this represents increases of 7.9% and 4.6% respectively. Shellfish (molluscs and crustaceans) contributed 55.5% of the

Les débarquements pour la Baie de Fundy (Région 3) étaient de 36 686 tonnes, évaluées à 17,5 millions $ soit 38,2% du volume et 24,2% de la valeur des prises provinciales respectivement. Les espèces majeures sont: le homard, le pétoncle et le hareng; dont les valeurs correspondantes respectives étaient de 5,5 millions $, 5,1 millions $ et 3,9 millions $. Ces valeurs respectives représentaient 21,3% du homard, 70,7% des pétoncles et 63,0% du hareng capturé au Nouveau-Brunswick. (Tableau #4).

Enfin les débarquements commerciaux des eaux intérieures (Région 4) totalisaient 0,3 millions $ soit 0,3% de la valeur des prises provinciales.

En 1983, les chiffres révisés de la production (Tableau 5) s'élevaient à 80 287 tonnes évaluées à 316 128 millions $. Par rapport à 1982 ces chiffres représentaient une réduction de 8,1% du tonnage transformé et une augmentation de 9,4% de la valeur des produits.

Par rapport aux autres provinces, la valeur de notre production occupait le troisième rang derrière la Nouvelle-Ecosse (498 millions $) et Terre-Neuve (456 millions $). Le Québec suivait avec (119 millions $) et l'Ile-du-Prince-Edouard avec (85 millions $).

La valeur de la production au Nouveau-Brunswick représentait en 1983, 22,4% de la valeur totale de la production de l'Atlantique. Les chiffres de production pour 1984 n'étant pas disponibles, nous les estimons à 78 000 tonnes pouvant valoir 345 millions $.

Au chapitre des exportations (Tableau #6) en 1984, le volume de produits exportés était de 62 583 tonnes évaluées à 212,8 millions $. Par rapport à l'année précédente, ceci représente des augmentations respectives de 7,9 et 4,6%. Les coquillages (mollusques et crustacés)

total value of exports. Canned products accounted for 17% of the exports, and fillets and frozen blocks totalled 6.6%. The other product groups represented 4%, 3%, 2%, and 1% of the total value of exports.

Table 7 illustrates the distribution of exports by country. The 1983 figures had to be revised since certain items not included in the fisheries sector had been taken into account. Products were exported to 55 countries in 1984. The most important market for our products is the United States, which bought 33,275 tonnes in 1984 and 36,046 tonnes in 1983. There was a reduction of 7.6% in the shipments. The corresponding values were $131.1 million compared with $147.1 million in 1983, a decrease of 10.8%. The volume and value of products exported to the United States represented 53.2% and 61.6% respectively of the province's total exports in 1984.

Japan constituted our second largest market, buying 6,598 tonnes in 1984, valued at $29.3 million. These figures represented 10.5% of the tonnage and 13.8% of the value of fish products exported by New Brunswick. Jamaica was third, accounting for $7.8 million or 3.7% of the exports, followed by Haiti, with $6.5 million or 3.0% of all exports. Trinidad and Tobago were fifth, with $4.9 million or 2.3% of the value of exports.

Exports of our products to the North American market in 1984 fell by 7.7% in tonnage and 10.9% in value.

représentaient 55,5% de la valeur totale des exportations. La valeur des conserves comptait pour 17% des exportations. La valeur des filets et blocs congelés représentait 6,6%. Les autres groupes de produits représentaient 4,3,2 et 1% de la valeur totale des exportations.

Le Tableau #7 montre la répartition des exportations par pays. Les chiffres de 1983 ont été révisés puisque certains items ne faisant pas partie de la pêche avaient été pris en compte. Les produits exportés se sont acheminés sur 55 pays en 1984. Le marché le plus important pour nos produits est celui des Etats-Unis où 33 275 tonnes en 1984 et 36 046 tonnes en 1983 ont été expédiées. On constate une réduction de 7,6% dans les expéditions. Les valeurs correspondantes étaient de 131,1 millions $ contre 147,1 millions $ en 1983 soit une réduction de 10,8%. Le volume et la valeur des produits exportés aux Etats-Unis représentaient respectivement en 1984, 53,2% et 61,6% de l'exportation totale de la province.

Le Japon constitue notre second marché en importance où 6 598 tonnes en 1984 ont été expédiées valant 29,3 millions $. Ces chiffres représentaient 10,5% du tonnage et 13,8% de la valeur des produits de la pêche exportés du Nouveau-Brunswick. La Jamaïque se classait au troisième rang avec 7,8 millions $ représentant 3,7% des exportations. Haïti suivait avec 6,5 millions $ soit 3,0% des exportations. Trinidad et Tobago étaient aux 5 ième rang avec 4,9 millions $, soit 2,3% de la valeur des exportations.

Les exportations de nos produits en Amérique du Nord en 1984 ont chuté en tonnage et en valeur de 7,7 et 10,9% respectivement.

Exports to Central America recorded a substantial increase of 43.8% in tonnage and 68.4% in value, and those shipped to South America also increased considerably, from $243,922 in 1983 to $2,138,237 in 1984.

Shipments to Western Europe increased in tonnage by 25.3%. However, the value decreased by 3.5% compared with the year before, indicating that the prices for our products in Europe continued to decline.

Similarly, in Eastern Europe, exports of New Brunswick products fell in tonnage and value by 67% and 87%. In Oceania, despite a 7.5% decrease in tonnage, the value increased by 1.9% in 1984. Asia recorded increases of 9.1% in quantity and 41.4% in value.

Of all the continents, Africa recorded the largest increase: 218% in quantity and 219% in value. Exports to the Middle East declined.

In general, for all the countries, the tonnage of exports increased by 7.9% and the value by 4.6% compared with 1983.

The province also imported fish products from other countries. According to Table 8, the value of imports totalled $31.1 million in 1984, an increase of 36.8% over last year. The major share (62%) of the imports, valued at $19.3 million, came from the United States.

In the employment sector, the province had 6,665 fishermen in 1984, 1.5% more than last year (Table 9).

The number of jobs in fish plants during peak activity periods totalled 13,662.

Les exportations en Amérique centrale ont connu une augmentation substantielle de 43,8% en tonnage et de 68,4% en valeur tandis que celles acheminées vers l'Amérique du sud ont augmenté sensiblement, de 243 922 $ en 1983 à 2 138 237 $ en 1984.

Les expéditions en Europe occidentale ont augmenté en tonnage de 25,3%. Toutefois, la valeur a diminué par rapport à l'année précédente de 3,5% c'est donc dire que les prix pour nos produits en Europe ont continué à chuter.

En Europe orientale, de même, nos produits ont chuté en tonnage et en valeur de 67 et 87%. En Océanie, malgré une baisse de 7,5% en tonnage, la valeur a cependant augmenté de 1,9% en 1984. L'Asie enregistrait des augmentations de 9,1% en quantité et 41,4% en valeur.

De tous les continents l'Afrique a connu la plus importante augmentation soit: 218 et 219% d'augmentations respectives en quantité et en valeur. Au Moyen-orient les expéditions ont diminué.

En général, pour tous les pays, le tonnage des exportations a été supérieur de 7,9% et la valeur de 4,6% par rapport à 1983.

La province a importé des produits de la pêche de d'autres pays. La valeur des importations, au Tableau #8, s'élevait à 31,1 millions $ en 1984. Par rapport à l'année précédente ceci représente 36,8% d'augmentation. La majeure partie (62%) des importations provenait des Etats-Unis soit 19,3 millions $.

Au secteur de l'emploi, la province en 1984 comptait 6 665 pêcheurs soit 1,5% de plus que l'année précédente. (Tableau #9).

Au niveau des emplois dans les usines, en pleine période d'activité le nombre d'emplois se chiffrait à 13 662.

According to the Statistics Canada survey of some 71 fish processing plants (Catalogue #32-216), the average number of jobs for the province in 1983 totalled 3,720. It must be noted that in this study, several processing units were not taken into account (Table 9).

To sum up, the value of landings decreased in 1984. The value of plant production was estimated at $345 million, 9% higher than in 1983. The value of exports increased by 4.6% to reach $212 million. Imports rose to $31 million, or 36.8% more than in 1983, and 62% of the products imported came from the United States. New Brunswick's trade balance in fish products shows a surplus of over $180 million.

Selon l'enquête de Statistiques Canada portant sur quelque 71 usines de transformation du poisson (Catalogue #32-216), la moyenne des emplois pour la province en 1983 se chiffrait à 3 720. Il faut noter que dans cette étude, plusieurs unités de transformation n'ont pas été prises en compte. (Tableau #9).

En résumé, la valeur des prises halieutiques a diminué en 1984. La valeur de la production des usines a été estimée à 345 millions $ soit 9% de plus qu'en 1983. La valeur des exportations est montée de 4,6% pour atteindre 212 millions $. Les importations ont atteint 31 millions $ soit, 36,8% de plus qu'en 1983; et 62% de ces produits importés étaient en provenance des Etats-Unis. Notre balance commerciale pour les produits de la pêche est excédentaire de plus de 180 millions $.

TABLE/TABLEAU 1

LANDINGS QUANTITIES AND VALUES BY FISHERY GROUPS
SEA AND INLAND FISHERY IN NEW BRUNSWICK (1962-1984)

QUANTITES ET VALEURS DES DEBARQUEMENTS PAR GROUPE DANS LA
PECHE MARITIME ET INTERIEURE AU NOUVEAU-BRUNSWICK (1962-1984)

Year / Année	Groundfish / Poissons de fond		Pelagics & Estuarials / Pélagiques & Estuaires		Molluscs / Mollusques		Crustaceans / Crustacés		Seaweeds & Others / Divers/viscères, herbes, etc.		Inland Fishery / Pêche Intérieure		Total Fishery-N.B. / Pêche Totale-N.-B.	
	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.
1962	31 514	2 392	53 984	2 515	656	90	4 243	3 891	951	149	1 846	184	93 194	9 221
1963	34 055	2 656	66 439	2 324	812	150	3 833	4 069	579	88	909	63	106 628	9 350
1964	34 131	2 768	75 079	2 818	1 003	209	3 293	4 356	853	112	1 102	58	115 462	10 321
1965	37 249	3 159	89 836	3 236	1 234	271	2 773	3 771	771	109	2 628	126	134 491	10 672
1966	37 161	3 261	114 697	3 858	1 274	286	2 776	3 448	1 888	214	1 768	131	159 564	11 198
1967	34 518	2 620	121 521	4 250	1 298	373	2 585	3 373	1 584	222	1 611	88	163 116	10 926
1968	35 748	2 705	199 344	6 707	2 359	1 150	6 291	4 693	1 977	305	2 147	94	247 866	15 654
1969	29 681	2 315	190 825	5 746	2 202	997	9 419	6 473	3 019	345	1 979	109	237 125	15 985
1970	32 669	2 980	158 023	7 037	3 023	1 441	7 810	5 819	4 103	362	3 431	173	204 523	17 812
1971	30 819	2 806	119 320	6 017	3 715	1 489	7 295	5 588	1 879	182	6 383	292	169 411	16 374
1972	28 241	2 974	118 400	8 128	3 053	1 593	7 267	6 783	2 257	333	4 086	226	163 302	20 037
1973	28 113	3 847	87 041	8 410	3 162	1 334	8 409	8 146	1 699	308	2 558	172	130 981	22 217
1974	16 763	2 717	82 189	9 171	2 506	1 272	8 011	7 884	5 727	783	3 159	242	118 356	22 080
1975	20 807	3 368	89 496	11 301	3 053	1 182	7 141	9 012	3 986	456	1 951	196	126 434	25 515
1976	16 246	3 089	88 151	9 972	2 499	1 186	10 004	10 493	1 627	341	2 192	244	118 527	25 082
1977	18 889	3 980	96 000	14 366	2 313	886	11 919	14 573	1 369	264	2 541	299	133 034	34 368
1978	22 016	4 308	116 721	22 141	3 005	1 522	15 190	21 303	1 222	265	2 281	355	154 899	49 974
1979	23 490	6 713	92 319	18 752	3 314	1 981	17 868	25 952	607	127	3 896	392	139 367	53 917
1980	20 887	6 403	62 850	13 578	3 707	3 232	17 688	25 119	1 252	243	577	177	107 161	48 752
1981	22 569	7 117	50 086	9 823	7 908	8 231	21 678	29 280	779	135	1 394	417	104 414	55 003
1982	23 421	8 058	51 275	10 438	6 508	5 173	27 807	43 132	881	264	1 135	312	111 027	67 377
1983	21 615	8 048	54 568	9 637	6 385	8 185	25 359	53 322	269	184	915	306	109 111	79 682
1984p.	17 852	5 458	45 789	7 468	7 552	10 396	23 566	48 683	134	135	1 019	266	95 918	72 407

Q. - Quantity in tonnes
Quantité en tonnes

r. - Revised
Révisé

p. - Préliminaire
Preliminary

V. - Value in $000 dollars
Valeur en $000 dollars

REF: - Fisheries and Oceans Canada/Pêches et Océans Canada
- Statistics Canada/Statistique Canada

Proportion of landings in % - Proportion des captures en %

	Volume				Value - Valeur			
	1981	1982	1983	1984	1981	1982	1983	1984
G.F.	21.6	21.1	19.8	18.6	12.9	12.0	10.1	7.5
Pel.	48.0	46.1	50.0	48.8	17.8	15.5	12.1	10.7
Mol.	7.6	6.0	6.0	7.9	15.0	7.7	10.3	14.3
Crust.	20.8	25.0	23.2	24.6	53.3	64.0	66.9	67.2
Misc.	0.7	0.8	0.2	0.1	0.2	0.4	0.2	0.2
Inland	1.3	1.0	0.8	-	0.8	0.5	0.4	-
Total	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

Prepared by/Préparé par
Statistics and Market Intelligence Unit
Unité de Statistique et de Renseignement
sur la Commercialisation

TABLEAU-TABLE 2

DEBARQUEMENTS CUMULATIFS AU NOUVEAU-BRUNSWICK
PECHE COMMERCIALE-MARITIME ET INTERIEURE
janvier à décembre (1984-84)
CUMULATIVE LANDINGS, SEA AN
INLAND COMMERCIAL FISHERY NEW BRUNSWICK
January to December (1983-84)

Espèces Species	Quantité en tonnes Quantity in tonnes 1983 r.	 1984 p.	Variation %	Valeur en $000 Value in $000 1983 r.	 1984 p.	Variation %
Morue - Cod	15 933.00	12 076.11	-24.2	6 413.00	3 713.61	-42.0
Aiglegin - Haddock	138.00	81.54	-40.9	75.00	68.39	-8.8
Sébaste - Redfish	1 655.00	2 351.87	42.1	447.00	570.10	27.5
Flétan - Halibut	24.00	13.55	-43.5	69.00	45.84	-33.5
Plie - Plaice	1 216.00	1 620.03	33.2	399.00	591.44	48.2
Limande Fer - Yellowtail Fl	0.00	1.55	0.0	0.00	0.45	0.0
Plie Grise - Witch	29.00	70.88	144.4	7.00	39.07	458.1
Plie Rouse - Winter Flound.	781.00	18.12	-97.6	179.00	10.19	-94.3
Turbot - Turbot	63.00	68.64	8.9	14.00	14.41	2.9
Limande NSA-UNSP. Flounder	3.00	11.00	266.6	1.00	6.00	500.0
Goberge - Pollock	593.00	470.34	-20.6	216.00	163.05	-24.5
Merlu - Hake	1 002.00	1 029.23	2.7	200.00	229.49	14.7
Merlu Argente - Silver Hake	0.00	3.17	0.0	0.00	0.42	0.0
Brosme - Cusk	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Poisson Chart - Catfish	7.00	8.34	19.1	2.00	2.24	12.0
Poulamon - Tomcod	143.00	27.00	-81.1	18.00	3.21	-82.1
Beaudroie - Monkfish	0.00	1.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Merlu Ecureuil - Red Hake	0.00	0.02	0.0	0.00	0.01	0.0
Scalefish - Scalefish	10.00	0.00	-100.0	0.00	0.00	0.0
Autres - Other	17.00	0.00	-100.0	5.00	0.00	-100.0
Poissons de Fond - Groundfish	21 614.00	17 852.39	-17.4	8 045.00	5 457.92	-32.1

TABLEAU-TABLE 2

Espèces Species	Quantité en tonnes Quantity in tonnes 1983 r.	 1984 p.	Variation %	Valeur en $000 Value in $000 1983 r.	 1984 p.	Variation %
Hareng - Herring	49 960.00	41 952.14	-16.0	7 708.00	6 176.79	-19.8
Maquereau - Mackerel	1 736.00	1 085.08	-37.4	560.00	285.47	-49.0
Thon Rouge - Bluefin Tuna	29.00	10.17	-64.9	37.00	27.33	-26.1
Thon Bonito - Skipjack Tuna	0.00	0.03	0.0	0.00	0.01	0.0
Albacore - Tuna Yellowfin	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Thon NSA - Tuna UNSP.	0.00	10.27	0.0	0.00	31.57	0.0
Autres - Others Pel.	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Gaspareau - Alewives	2 867.00	2 849.53	-.6	565.00	519.98	-7.9
Anguilles - Eels	98.00	125.44	28.0	164.00	191.38	16.6
Saumon - Salmon	74.00	14.28	-80.7	501.00	94.74	-81.0
Alose - Shad	32.00	39.26	22.6	21.00	49.10	133.8
Raie - Skate	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Eperlan - Smelts	658.00	679.11	3.2	297.00	267.43	-9.9
Bar d'Amérique - Bass	24.00	17.59	-26.7	54.00	42.44	-21.4
Esturgeon - Sturgeon	14.00	17.00	21.4	26.00	29.00	11.5
Capelan - Capelin	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Capucette - Silverside	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Brochet - Pickerel	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Meunier Noir - Sucker	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Coregone - Whitefish	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Requin - Shark, Mako, Mackrel	1.00	6.00	500.0	1.00	14.00	1 300.0
Requin - Shark, Unspec.	0.00	2.00	0.0	0.00	5.00	0.0
Pelagiques & Estuaires - Pellagic & Esturials	55 493.00	46 807.90	-15.6	9 934.00	7 734.24	-22.1
Coques - Clams, Bar	19.00	786.68	4 040.4	12.00	739.03	6 058.5
Coques - Clams, Soft Shell	956.00	2 021.11	111.4	701.00	1 810.39	158.2
Coques - Clams, Quah, Unspec.	4.00	61.96	1 449.0	6.00	100.22	1 570.3
Coques - Clams, Quah, Bay Cher	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Coques - Clams, Quah, Bay Litt	5.00	0.00	-100.0	8.00	0.00	-100.0
Coques - Clams, Quah, Ocean	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Coques - Clams, Quah, Unspec.	704.00	28.41	-95.9	570.00	28.59	-94.9
Moules - Mussels	85.00	117.14	37.8	32.00	37.47	17.0
Huitre - Oyster	399.00	315.08	-21.0	481.00	392.92	-18.3
Pétoncle - Scallop	4 171.00	4 095.11	-1.8	6 342.00	7 179.64	13.2
Encornet - Squid Unspec.	4.00	0.00	-100.0	1.00	0.00	-100.0
Bigorneau - Winkle	31.00	127.00	309.6	30.00	108.00	260.0
Encornet - Squid	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Autres - Others	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Mollusques - Molluscs	6 378.00	7 552.49	18.4	8 183.00	10 396.26	27.0

TABLEAU-TABLE 2

Espèces Species	Quantité en tonnes Quantity in tonnes 1983 r.	 1984 p.	Variation %	Valeur en $000 Value in $000 1983 r.	 1984 p.	Variation %
Homard - Lobster	5 359.00	5 977.62	11.5	23 638.00	25 602.21	8.3
Crevette - Shrimp	2 196.00	1 231.83	-43.9	2 632.00	1 778.01	-32.4
Crabe - Crabs Jonah	12.00	5.00	-58.3	3.00	1.00	-66.6
Crabe - Crabs, Rock	225.00	183.44	-18.4	50.00	37.22	-25.5
Crabe - Crabs, Queen	17 533.00	16 166.17	-7.7	26 993.00	21 264.30	-21.2
Crabe - Crabs, Unspec.	25.00	2.03	-91.8	5.00	1.01	-79.8
Crustacés - Crustaceans	25 350.00	23 566.09	-7.0	53 321.00	48 683.75	-8.6
Rhodymenie - Dulse	195.00	138.00	-29.2	173.00	124.00	-28.3
Mousse Irlan. - Irish Moss	73.00	0.00	-100.0	10.00	1.00	-90.0
Oursin - Sea Urchin	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Foie Morue - Cod Liver Oil	1.00	0.91	-9.0	0.00	0.15	0.0
Foie Nsa - Liver Unspec.	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Langue - Tongue	0.00	0.02	0.0	0.00	0.01	0.0
Ecaille, Hareng - Scale, Herring	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Rogue - Roe	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Foie Morue - Cod Liver Oil	0.00	0.01	0.0	0.00	0.01	0.0
Caviar - Caviar	0.00	0.00	0.0	5.00	10.00	100.0
Autres - Others	269.00	138.94	-48.3	188.00	135.17	-28.1
TOTAL/N.-B. - N.B. TOTAL	109 104.00	95 917.81	-12.0	79 671.00	72 407.34	-9.1

r. - Revised/Revisé
p. - Preliminary/Préliminaire
NSA - UNSP = Non spécifier ailleurs/Unspecified

Ref: Pêches et Océans Canada/Fisheries and Oceans Canada

Préparé par/Prepared by
Unité de Statistique et de Renseignement sur la Commercialisation/Statistics and Market Intelligence Unit

TABLEAU - TABLE 3

CLASSEMENT DES ESPECES PAR ORDRE D'IMPORTANCE
EN VALEUR AU DEBARQUEMENT ET PRIX AU KILO

SPECIES CLASSIFIED IN ORDER OF DECREASING LANDED VALUE AND
PRICE TO FISHERMEN IN CENTS PER KILO

Rang Rank	Espèces-Species	Volume t 1984 p.	Value-Valeur $'000 1984 p.	% de la valeur des prises totales au N.-B. % of total N.B. landed value	Prix - Price ¢/kg 1982	 1983	 1984	Variations %
1	Homard - Lobster	5 978	25 602	35.4	466.4	440.8	428.3	- 2.8
2	Crabe - Crab	16 166	21 264	29.4	87.2	153.9	131.5	-14.6
3	Pétoncle -Scallop	4 095	7 180	9.9	779.9	1 217.2	1 402.7	15.2
4	Hareng - Herring	41 952	6 177	8.5	17.2	15.4	14.7	-4.5
5	Morue - Cod	12 076	3 714	5.1	37.2	40.3	30.7	-23.8
6	Coques - Clams	2 898	2 678	3.7	55.5	76.8	92.4	20.3
7	Crevettes - Shrimp	1 232	1 778	2.5	123.8	119.8	144.3	20.5
8	Plie - Plaice	1 620	591	0.8	32.8	32.8	36.5	11.3
9	Sébaste - Redfish	2 352	570	0.8	26.1	27.0	24.2	-10.4
10	Gaspareau - Alewives	2 850	520	0.7	16.1	19.7	18.2	-7.6
11	Huîtres - Oysters	481	393	0.5	104.0	120.5	81.7	-32.2
12	Macquereau - Mackerel	1 085	286	0.4	25.5	32.3	26.4	-18.3
13	Eperlan - Smelts	679	267	0.4	45.7	45.3	39.3	-13.2
14	Merlu - Hake	1 029	229	0.3	21.2	20.2	22.2	9.9
15	Anguilles - Eels	125	191	0.2	173.5	167.3	152.8	-8.7
	SUB-TOTAL	94 618	71 440	98.7				
	SUB-TOTAL OTHERS	1 300	967	1.3				
	TOTAL	95 916	72 407	100.0				

P. - Préliminaire
Preliminary

Ref. - Table #2 - Tableau #2

Préparé par/Prepared by
Unité de Statistique et de Renseignement sur la Commercialisation/Statistics and Market Intelligence Unit

TABLE-TABLEAU 4
REGIONAL LANDINGS IN N. B.
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU N.-B.
1984
Maritime Fishery - Pêche Maritime

Species Espèces	REGION 1		REGION 2		REGION 3		REGION 4	
	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000
Cod - Morue	10 374	3 005	412	50	1 290	658	0	0
Haddock - Aiglefin	2	1	0	0	80	68	0	0
Redfish - Sébaste	2 350	570	2	1	0	0	0	0
Halibut - Flétan	1	1	0	0	13	45	0	0
Flatfish - Poissons plats	1 279	571	467	122	44	30	0	0
Pollock - Goberge	0	0	0	0	470	163	0	0
Hake - Merlu	337	72	599	130	97	28	0	0
Cusk - Brosme	0	0	0	0	0	0	0	0
Catfish - Poisson Chat	1	1	0	0	7	2	0	0
Tomcod - Poulamon	18	2	9	2	0	0	0	0
Other - Autres	0	0	0	0	1	0	0	0
SUBTOTAL	14 362	4 223	1 489	305	2 002	994	0	0
Herring - Hareng	10 221	1 770	2 994	514	28 738	3 893	0	0
Mackerel - Maquereau	571	151	369	110	146	25	0	0
Tuna - Thon	20	59	0	0	0	0	0	0
Alewive - Gaspareau	907	93	846	205	111	27	986	195
Eel - Anguilles	38	53	84	132	0	0	3	6
Salmon - Saumon	14	95	0	0	0	0	0	0
Shad - Alose	6	1	10	4	16	26	8	18
Smelts - Eperlans	353	108	321	152	0	0	5	8
Bass - Bar d'Amérique	190	196	5	12	0	0	0	0
Sturgeon - Esturgeon	8	0	0	0	0	0	17	29
Others - Autres	0	0	0	0	8	19	0	0
SUBTOTAL	12 [illegible]	2 526	4 629	1 129	29 019	3 990	1 019	256

TABLE-TABLEAU 4
REGIONAL LANDINGS IN N. B.
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU N.-B.
1984
Maritime Fishery - Pêche Maritime

Species Espèces	REGION 1		REGION 2		REGION 3		REGION 4	
	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000
Clams - Coques	260	267	678	663	1 960	1 749	0	0
Mussels - Moules	116	37	1	1	0	0	0	0
Oyster - Huître	210	270	106	123	0	0	0	0
Scallop - Pétoncle	333	543	1 012	1 558	2 751	5 079	0	0
Winkle - Bigorneau	0	0	0	0	127	108	0	0
SUBTOTAL	919	1 117	1 797	2 345	4 838	6 936	0	0
Lobster - Homard	1 845	6 881	3 459	13 269	674	5 453	0	0
Shrimp - Crevette	1 232	1 778	0	0	0	0	0	0
Crab Unsp - Crabe non spéc.	9	2	167	34	15	4	0	0
Crab Queen - Crabe des neiges	16 166	21 264	1	0	0	0	0	0
SUBTOTAL	19 252	29 925	3 627	13 303	689	5 457	0	0
Dulse - Rhodymenie	0	0	0	0	138	124	0	0
Irish Moss - Mousse d'Irlande	0	0	0	0	0	1	0	0
Other - Autres	1	0	0	0	0	0	0	10
SUBTOTAL	1	0	0	0	138	125	0	10

TABLE-TABLEAU 4
REGIONAL LANDINGS IN N. B.
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU N.-B.
1984
Maritime Fishery - Pêche Maritime

Species Espèces	REGION 1		REGION 2		REGION 3		REGION 4	
	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000
TOTAL	46 862	37 791	11 542	17 082	36 686	17 502	1 019	266
% Distribution	48.86	52.2	12.0	23.6	38.2	24.2	1.0	0.3

Q. - tonnes
V. - $000

REF: Statistics Canada/Statistiques Canada
Annual Statistical Review of Canadian Fisheries/
Revue Statistique Annuelle des Pêches Canadiennes

Prepared by/Préparé par
Statistics and Market Intelligence Unit/
Unité de Statistique et de Renseignement
sur la Commercialisation

TABLE-TABLEAU 5

PRODUCTS BY PROVINCE-PRODUITS PAR PROVINCE (1961-1984)

Year / Année	N.B. / N.-B.		P.E.I. / I.P.E.		N.S. / N.-E.		Quebec / Québec		NFLD. / T.-N.		ATLANTIC / ATLANTIQUE	
	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.
1961		26 300		6 000		54 600		7 600		33 100		124 600
1962		32 900		6 400		67 300		10 100		37 300		140 100
1963		33 600		6 500		78 300		10 200		41 200		158 900
1964		32 800		8 400		89 700		10 800		44 600		178 300
1965		46 500		9 600		93 400		12 200		49 600		201 600
1966		45 100		9 100		97 800		12 700		56 900		212 200
1967		45 200		13 100		96 700		13 200		54 800		209 200
1968		61 100		11 400		103 600		15 400		62 600		240 400
1969		64 600		12 700		123 500		17 900		72 300		271 400
1970		67 100		18 400		105 900		23 400		85 100		277 800
1971		68 000		16 100		127 200		25 400		94 900		316 400
1972		85 900		19 900		142 100		25 000		100 600		354 700
1973		101 100		23 700		177 600		34 500		144 800		462 700
1974		100 300		20 400		181 700		28 700		114 600		422 700
1975	83 253	115 882	11 040	27 760	162 435	208 574	23 852	29 029	104 338	120 753	384 918	483 485
1976	92 711	119 470	13 427	30 409	169 543	251 706	16 387	28 980	142 383	191 300	434 451	600 945
1977	82 894	139 329	16 776	28 128	168 218	315 037	21 337	43 064	168 461	252 726	439 256	750 240
1978	89 518	165 866	16 561	42 614	205 863	441 305	26 718	52 285	210 343	325 004	522 069	973 054
1979	102 229	222 675	23 899	71 935	175 854	418 311	31 979	71 612	251 360	411 212	561 987	1 151 535
1980	96 819	220 464	21 399	54 046	190 507	438 796	37 356	80 611	211 667	404 655	535 921	1 157 381
1981	96 879	239 848	20 500	55 354	216 695	484 182	38 894	84 550	217 017	457 791	567 131	1 277 617
1982	87 360	288 857	20 001	58 153	225 725	523 191	34 268	103 496	217 092	504 453	565 512	1 436 594
1983r.	80 287	316 128	22 210	84 782	196 761	497 664	32 231	119 231	190 763	455 892	490 288	1 413 927
1984*	78 000	345 000	24 208	105 977	181 020	517 570	29 652	140 692	179 317	455 000	484 500p.	1 320 200p.

Q.- tonnes
V.- $000

P.- Preliminary - Préliminaire

* - Estimated Figures
Chiffres estimés

New Brunswick Department of Fisheries
Ministère des Pêches Nouveau-Brunswick

REF: Statistics Canada/Statistique Canada
Annual Statistical Review of Canadian Fisheries/
Revue Statistique Annuelle des Pêches Canadiennes

Prepared by/Preparé par
Statistics and Market Intelligence Unit
Unité de Statistique et de Renseignement
sur la Commercialisation

TABLEAU/TABLE 5A

PRODUCTION AU N.-B. - N.B. PRODUCTION
1983

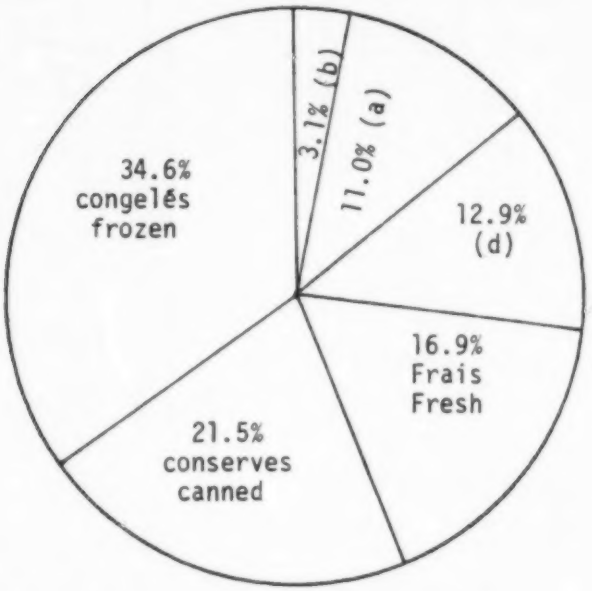
Groupes de produit Product Groups	Volume tonne	% du-of total	Valeur-Value $'000	% du-of total
Frais - Fresh	13 628	16.9	7 993	2.5
Congelés - Frozen	27 747	34.6	192 468	60.9
Salés, fumés, marinés Salted, smoked, marinated	8 859	11.0	15 192	4.8
Conserves - Canned	17 224	21.5	88 864	28.1
Farine, huile, oeufs Meal, oil, roe	10 322	12.9	10 511	3.3
Boette & autres Bait & others	2 507	3.1	1 100	0.4
TOTAL	80 287	100.0%	316 128	100.0%

(a) salés, fumés, marinés
salted, smoked, marinated

(b) boette & autres
bait & autres

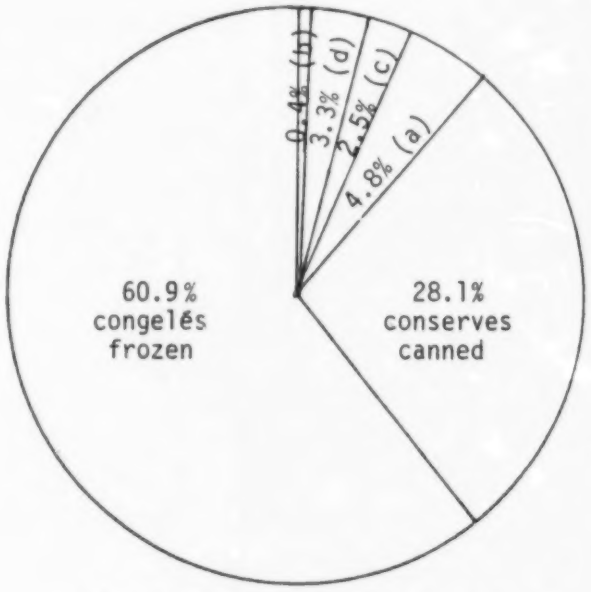
(c) frais - fresh

(d) farine, huile, oeufs
meal, oil, roe



Répartition en pourcentage selon le volume de production en 1983

Percentage distribution of production volume in 1983



Répartition selon la valeur de la production en 1983

Percentage distribution of production value in 1983

TABLE-TABLEAU 6
N.B. PRODUCT GROUP EXPORTS
EXPORTATION PAR GROUPE DE PRODUITS - N.-B.
(1983-84)

Product Groups / Groupes de Produits	Volume kg 1983	Volume kg 1984	Variation %	Valeur - Value $ 1983	Valeur - Value $ 1984	Variation %	Dist. % Vol. 83	Dist. % Vol. 84	Dist % Val. 83	Dist. % Val. 84
031 Whole dressed, fresh or chilled Entier ou habillé, frais ou ref.	9 779 960	9 554 296	-2.3	4 308 531	5 419 601	25.8	16.86	15.27	2.12	2.55
033 Whole or dressed, Frozen Entier ou habillé, congelé	5 074 163	4 664 565	-8.1	5 364 214	5 176 009	-3.5	8.75	7.45	2.64	2.43
035 Filleted, Fresh or chilled Fileté, frais ou refrigéré	319 106	835 662	161.9	1 088 057	2 849 238	161.9	0.55	1.34	0.53	1.34
037 Filleted, Frozen/Fileté, Congelé	5 433 866	5 103 103	-6.1	14 682 985	14 096 367	-4.0	9.37	8.15	7.22	6.62
039 Blocks & Uncooked sticks, Frozen Bloc congelé et batonnets congelés	2 996 779	2 978 681	-0.6	7 575 270	6 303 345	-16.8	5.17	4.76	3.72	2.96
041 Smoked or salted & smoked Fumé ou salé et fumé	4 106 096	3 943 799	-4.0	6 043 591	5 843 993	-3.3	7.08	6.30	2.97	2.75
042 Salted and/or dried Salé et/ou séché	2 269 573	1 465 663	-35.4	4 703 207	2 847 811	-39.4	3.91	2.34	2.31	1.34
043 Fish, Pickled Poisson, mariné	6 099 292	6 417 219	5.2	6 503 150	6 689 999	2.9	10.51	10.25	3.20	3.14
044 Fish, Canned/Poisson, conservé	6 665 472	11 747 573	76.2	23 237 784	36 213 352	55.8	11.49	18.77	11.43	17.02
046 Shellfish/Coquillage	12 235 825	13 110 995	7.2	123 447 303	118 065 621	-4.4	21.09	20.95	60.70	55.47
049 Other Fishery Foods & Feeds Farine et Autres	1 202 350	1 376 123	14.5	5 555 081	8 520 260	53.4	2.07	2.20	2.73	4.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	**56 182 482**	**61 197 678**	**8.9**	**202 509 173**	**212 025 596**	**4.7**	**96.85**	**97.79**	**99.57**	**99.62**
219 Other Crude Vegt. Mat. inedible Autres végétaux non comestibles	36 696	19 913	-45.7	93 691	64 027	-31.7	0.06	0.03	0.05	0.03
392 Fish & Marine Animal Oil Huile de Poissons	1 790 075	1 365 871	-23.7	777 496	739 116	-4.9	3.09	2.18	0.38	0.35
TOTAL EXPORT/EXPORTATION TOTAL	**58 009 253**	**62 583 462**	**7.9**	**203 380 360**	**212 828 739**	**4.6**	**100.00**	**100.00**	**100.00**	**100.00**

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1983-84)

Countries of Exports / Pays d'Exportation	Volume kg 1983	Volume kg 1984	Variation %	Valeur - Value $ 1983	Valeur - Value $ 1984	Variation %	Dist. % Vol. 83	Dist. % Vol. 84	Dist % Val. 83	Dist. % Val. 84
NORTH AMERICA-AMERIQUE DU NORD:										
St. Pierre & Miquelon	907	272	-70.0	13 068	5 205	-60.2	0.00	0.00	0.01	0.00
United States - United States	36 046 267	33 275 152	-7.7	147 053 845	131 099 354	-10.8	62.14	53.17	72.30	61.60
11 New England	14 788 352	12 677 674	-14.3	35 393 479	4 039 548	14.1	25.49	20.26	17.40	18.98
12 New England	11 294 929	11 977 366	6.0	79 640 622	66 496 491	-16.5	19.47	19.14	39.16	31.24
20 Mid Atlantic	3 467 704	2 285 948	-34.1	12 266 862	9 135 452	-25.5	5.98	3.65	6.03	4.29
31 E.N. Central	521 591	525 447	0.7	1 817 244	3 247 207	78.7	0.90	0.84	0.89	1.53
32 E.N. Central	2 171 686	1 718 498	-20.9	6 044 152	2 838 709	-53.0	3.74	2.75	2.97	1.33
41 W.N. Central	880 296	742 085	-15.7	1 273 496	1 000 600	-21.4	1.52	1.19	0.63	0.47
42 W.N. Central	114 896	55 384	-51.8	497 122	165 602	-66.7	0.20	0.09	0.24	0.08
51 S. Atlantic	337 431	449 923	33.3	1 837 775	1 053 476	-42.7	0.58	0.72	0.90	0.49
52 S. Atlantic	430 191	386 646	-10.1	1 899 973	1 555 855	-18.1	0.74	0.62	0.93	0.73
61 E.S. Atlantic	455 593	494 421	8.5	441 529	486 908	10.3	0.79	0.79	0.22	0.23
62 E.S. Central	21 138	18 688	-11.6	59 017	59 232	0.4	0.04	0.03	0.03	0.03
71 W.S. Central	69 128	11 884	-82.8	193 214	46 382	-76.0	0.12	0.02	0.10	0.02
72 W.S. Central	71 033	174 181	145.2	305 987	1 046 416	242.0	0.12	0.28	0.15	0.49
81 Mountain	9 435	0	-100.0	26 319	0	-100.0	0.02	0.00	0.01	0.00
82 Mountain	0	10 977	0.0	0	20 158	0.0	0.00	0.02	0.00	0.01
83 Mountain	88 451	54 159	-38.8	235 983	96 817	-59.0	0.15	0.09	0.12	0.05
91 Pacific	195 727	84 913	-56.6	984 382	254 114	-74.2	0.34	0.14	0.48	0.12
92 Pacific	1 128 685	1 606 958	42.4	4 136 89	3 203 387	-22.6	1.95	2.57	2.03	1.51
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	36 047 174	33 275 424	-7.7	147 066 913	131 104 559	-10.9	62.14	53.17	72.31	61.60
CENTRAL AMERICA & ANTILLES/ AMERIQUE CENTRALE & ANTILLES:										
Bahamas - Iles Bahamas	64 003	87 091	36.1	266 845	351 836	31.9	0.11	0.14	0.13	0.17
Barbados - Barbade	205 570	238 275	15.9	771 832	829 653	7.5	0.35	0.38	0.38	0.39
Belize - Belize	10 206	13 608	33.3	44 471	52 625	18.3	0.02	0.02	0.02	0.02
Bermuda - Bermudes	9 435	8 981	-4.8	48 651	46 000	-5.4	0.02	0.01	0.02	0.02
Costa Rica - Costa Rica	0	62 959	0.0	0	165 030	0.0	0.00	0.10	0.00	0.08
Dominican Rep - R. Dominicaine	3 176 903	815 295	-74.3	5 232 122	1 234 013	-76.4	5.48	1.30	2.57	0.58
El Salvador - El Salvador	0	379 479	0.0	0	855 974	0.0	0.00	0.61	0.00	0.40
Fr. West Indies - Antilles Fr.	0	69 990	0.0	0	59 138	0.0	0.00	0.11	0.00	0.03
Guatemala - Guatemala	0	286 945	0.0	0	742 170	0.0	0.00	0.46	0.00	0.35
Haiti - Haïti	3 422 934	5 424 022	58.5	3 900 509	6 468 907	65.8	5.90	8.67	1.92	3.04
Honduras - Honduras	18 779	272 156	1349.3	38 407	656 214	1608.6	0.03	0.43	0.02	0.31
Jamaica - Jamaïque	200 853	2 891 091	1339.4	522 893	7 833 080	1398.0	0.35	4.62	0.26	3.68
Leew-Wind is. - I. du et sous le vent	199 855	240 089	20.1	742 866	810 430	9.1	0.34	0.38	0.37	0.38

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1983-84)

Countries of Exports Pays d'Exportation	Volume kg 1983	Volume kg 1984	Variation %	Valeur - Value $ 1983	Valeur - Value $ 1984	Variation %	Dist. % Vol. 83	Dist. % Vol. 84	Dist % Val. 83	Dist. % Val. 84
Neth. Antilles - Antilles Neerlandise	108 727	65 137	-40.1	442 536	252 359	-43.0	0.19	0.10	0.22	0.12
Panama - Panama	1 905	15 014	688.1	8 003	33 860	323.1	0.00	0.02	0.00	0.02
Puerto Rico - Porto Rico	476 186	0	-100.0	856 614	0	-100.0	0.82	0.00	0.42	0.00
Trinidad/Tobago - I. Trinite/ Tobago	695 186	1 486 392	113.8	2 166 369	4 920 436	127.1	1.20	2.38	1.07	2.31
U.S. Virgin Islands - Iles Vierges Etats-Unis	0	49	0.0	0	22 500	0.0	0.00	0.00	0.00	0.01
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	8 590 493	1 235 576	43.8	15 042 118	25 334 225	68.4	14.81	19.74	7.40	11.90
SOUTH AMERICA/AMERIQUE DU SUD:										
Paraguay - Paraguay	0	179 352	0.0	0	421 267	0.0	0.00	0.29	0.00	0.20
Peru - Pérou	30 028	707 022	2254.5	91 919	1 716 970	1767.9	0.05	1.13	0.05	0.81
Surinam - Surinam	1 103	0	-100.0	152 003	0	-100.0	0.00	0.00	0.07	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	31 131	886 374	2747.2	243 922	2 138 237	776.6	0.05	1.42	0.12	1.00
WESTERN EUROPE/EUROPE OCCIDENTALE:										
Austria - Autriche	91	181	100.0	1 297	2 584	99.2	0.00	0.00	0.00	0.00
Belgium/Lux/ - Belgique/Lux.	98 521	107 775	9.4	1 282 323	309 593	-75.9	0.17	0.17	0.63	0.15
Denmark - Danemark	45 904	14 742	-67.9	90 353	172 206	90.6	0.08	0.02	0.04	0.08
France - France	169 328	1 467 477	766.6	1 157 316	3 095 411	167.5	0.29	2.34	0.57	1.45
Germany West - Allemagne Ouest	840 606	700 898	-16.6	1 107 943	1 147 097	3.5	1.45	1.12	0.54	0.54
Greece - Grèce	0	25 719	0.0	0	95 780	0.0	0.00	0.04	0.00	0.05
Italy - Italie	35 108	44 997	28.2	87 432	134 822	54.2	0.06	0.07	0.04	0.06

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1983-84)

Countries of Exports Pays d'Exportation	Volume kg 1983	 1984	Variation %	Valeur - Value $ 1983	 $ 1984	Variation %	Dist. % Vol. 83	Dist. % Vol. 84	Dist % Val. 83	Dist. % Val. 84
Netherlands - Pays-Bas	274 472	85 957	-68.7	1 149 158	524 863	-54.3	0.47	0.14	0.57	0.25
Norway - Norvège	62 143	227	-99.6	184 250	3 005	-98.4	0.11	0.00	0.09	0.00
Portugal - Portugal	0	62 596	0.0	0	101 247	0.0	0.00	0.10	0.00	0.05
Sweden - Suède	35 925	156 037	334.3	532 083	1 029 829	93.9	0.06	0.25	0.26	0.48
Switzerland - Suisse	17 509	15 105	-13.7	186 027	166 562	-10.5	0.03	0.02	0.09	0.08
United Kingdom - Royaume-uni	1 811 621	1 567 631	-13.5	5 005 449	3 618 180	-27.7	3.12	2.50	2.46	1.70
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	3 391 227	4 249 342	25.3	10 782 631	10 401 179	-3.5	5.85	6.79	5.30	4.89
EASTERN EUROPE/EUROPE ORIDENTALE:										
Germany East - Allemagne Est	661 662	218 089	-67.0	409 503	80 360	-80.4	1.14	0.35	0.20	0.04
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	661 662	218 089	-67.0	409 503	80 360	-80.4	1.14	0.35	0.20	0.04
OCEANIA/OCEANIE:										
Australia - Australie	877 756	844 280	-3.8	3 566 005	3 887 852	9.0	1.51	1.35	1.75	1.83
Fiji - Fidji	92 670	92 171	-0.5	370 200	372 718	0.7	0.16	0.15	0.18	0.18
New Zealand - Nouvelle Zélande	462 079	364 601	-21.1	1 796 836	1 539 379	-14.3	0.80	0.58	0.88	0.72
U.S. Oceanie - Océanie E.-U.	10 523	33 158	215.1	34 554	77 366	123.9	0.02	0.05	0.02	0.04
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	1 443 028	1 334 210	-7.5	5 767 595	5 877 315	1.9	2.49	2.13	2.84	2.76
ASIA/ASIE:										
Hong Kong - Hong Kong	0	20 820	0.0	0	37 512	0.0	0.00	0.03	0.00	0.02
Indonesia - Indonésie	29 847	21 999	-26.3	134 487	39 641	-70.5	0.05	0.04	0.07	0.02
Japan - Japon	5 987 571	6 598 476	10.2	20 401 353	29 288 385	43.6	10.32	10.54	10.03	13.76
Korea South - Corée du Sud	609 725	180 894	-70.3	709 952	199 397	-71.9	1.05	0.29	0.35	0.09

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1983-84)

Countries of Exports Pays d'Exportation	Volume kg 1983	 1984	Variation % 	Valeur - Value $ 1983	 $ 1984	Variation % 	Dist. % Vol. 83 	Dist. % Vol. 84 	Dist % Val. 83 	Dist. % Val. 84
Malaysia - Malaisie	11 431	0	-100.0	36 712	0	-100.0	0.02	0.00	0.02	0.00
Taiwan - Taïwan	119 387	559 240	368.4	190 133	815 663	329.0	0.21	0.89	0.09	0.38
Thailand - Thailande	29 620	26 263	-11.3	64 860	74 103	14.3	0.05	0.04	0.03	0.03
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	6 787 581	7 407 693	9.1	21 537 497	30 454 701	41.4	11.70	11.84	10.59	14.31
AFRICA-AFRIQUE:										
Algeria - Algérie	10 433	0	-100.0	24 368	0	-100.0	0.02	0.00	0.01	0.00
Cameroon - Cameroun	148 099	0	-100.0	301 350	0	-100.0	0.26	0.00	0.15	0.00
French Africa - Afrique Fr.	0	687 381	0.0	0	1 606 454	0.0	0.00	1.10	0.00	0.75
Ghana - Ghana	0	389 005	0.0	0	1 250 578	0.0	0.00	0.62	0.00	0.59
Ivory Coast - Cote-D'Ivoire	117 164	0	-100.0	287 100	0	-100.0	0.20	0.00	0.14	0.00
Kenya - Kenya	0	24 313	0.0	0	105 742	0.0	0.00	0.04	0.00	0.05
Madagascar - Madagascar	0	42 638	0.0	0	107 228	0.0	0.00	0.07	0.00	0.05
Mozambique - Mozambique	0	959 040	0.0	0	2 428 682	0.0	0.00	1.53	0.00	1.14
Port. Africa - Afrique Port.	0	187 018	0.0	0	566 220	0.0	0.00	0.30	0.00	0.27
Senegal - Sénégal	347 682	175 814	-49.4	754 376	397 69	-47.3	0.60	0.28	0.37	0.19
South Africa - Afrique du Sud	54 613	313 798	474.6	200 314	779 172	289.0	0.09	0.50	0.10	0.37
Zaire - Zaïre	215 186	62 959	-70.7	746 050	158 316	-78.8	0.37	0.10	0.37	0.07
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	893 178	2 481 967	218.2	2 313 558	7 399 861	219.8	1.54	4.54	1.14	3.48

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1983-84)

Countries of Exports Pays d'Exportation	Volume kg 1983	Volume kg 1984	Variation %	Valeur - Value $ 1983	Valeur - Value $ 1984	Variation %	Dist. % Vol. 83	Dist. % Vol. 84	Dist % Val. 83	Dist. % Val. 84
MIDDLE EAST- MOYEN ORIENT:										
Egyptian A.R. - Egypte R.A.	100 018	0	-100.0	198 000	0	-100.0	0.17	0.00	0.10	0.00
Israel - Israël	13 606	0	-100.0	14 237	0	-100.0	0.02	0.00	0.01	0.00
Saudi Arabia - Arabie Saoudie	0	11 612	0.0	0	38 302	0.0	0.00	0.02	0.00	0.02
Turkey - Turquie	27	0	-100.0	4 386	0	-100.0	0.00	0.00	0.00	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	113 653	11 612	-89.8	216 623	38 302	-82.3	0.20	0.02	0.11	0.02
TOTAL EXPORT/EXPORTATION TOTAL	58 009 253	62 583 462	7.9	203 380 360	212 828 739	4.6	100.00	100.00	100.00	100.00

TABLEAU - TABLE 8

N.B. IMPORTS OF FISH PRODUCTS BY COUNTRIES
IMPORTATIONS DE PRODUITS DU POISSON AU N.-B.
PAR PAYS D'IMPORTATION
(1983-1984)

Country Pays	Volume Value-Valeur 1983 t	 1984 t	Variation %	Value/Valeur 1983 $'000	 1984 $'000	Variation %
Argentina - Argentine	141.840	--	-100.0	229.597	--	-100.0
El Salvador - El Salvador	0.045	--	-100.0	0.659	--	-100.0
France - France	4 603.378	3 455.924	-24.9	5 226.797	3 139.585	-40.0
Fiji - Fidji	--	17.554	--	--	62.871	--
Ghana - Ghana	3 652.557	407.916	-88.8	3 064.139	492.774	-84.0
Hong Kong - Hong Kong	--	13.925	--	--	45.850	--
Ivory Coast/ Côte d'Ivoire	1 231.958	0	-100.0	1 316.041	--	-100.0
Japan - Japon	118.796	3 423.765	2 776.5	480.223	4 599.986	857.0
Korea South/Corée du Sud	118.932	249.658	111.0	462.058	583.951	26.0
Malaysia - Malaisie	13.608	--	-100.0	36.704	--	-100.0
Morocco - Maroc	279.912	--	-100.0	319.318	--	-100.0
Mexico - Mexique	752.964	--	-100.0	904.386	--	-100.0
Norway - Norvège	--	327.131	--	--	286.715	--
Panama - Panama	.045	--	-100.0	0.659	--	-100.0
Peru - Pérou	--	0.454	--	--	5.313	--

TABLEAU - TABLE 8

N.B. IMPORTS OF FISH PRODUCTS BY COUNTRIES

IMPORTATIONS DE PRODUITS DU POISSON AU N.-B.
PAR PAYS D'IMPORTATION
(1983-1984)

Country Pays	Volume Value-Valeur 1983 t	 1984 t	Variation %	Value/Valeur 1983 $'000	 1984 $'000	Variation %
Puerto Rico - Porto Rico	--	15.603	--	--	77.290	--
Spain - Espagne	--	484.437	--	--	539.393	--
Taiwan - Taïwan	--	20.547	--	--	56.593	--
Thailand - Thaïlande	26.943	27.850	3.3	79.040	80.420	1.7
U.S.S.R. - U.R.S.S.	--	506.981	--	--	696.010	--
United States - Etats-Unis	4 533.797	3 455.924	-23.77	10 676.067	19 262.865	80.4
Venezuela - Vénézuela	--	872.712	--	--	1 303.401	--
TOTAL	15 473.775	13 280.381	-14.2	22 795.688	31 233.017	37.0

REF: Statistique Canada/Statistics Canada 65-006

-- Not applicable - N'ayant pas lieu de figurer

N/A - Non Disponible - Not Available

Prepared by/Préparé par
Statistics and Market
Intelligence Unit/ Unité
Statistiques et de Renseignement
sur la Commercialisation

Emplois au Secteur Primaire-(Pêche Maritime)
Employment, Primary Sector (Maritime Fishery)

Pêcheurs Enregistrés - Registered Fishermen

	N.B. N.-B.		N.E. N.-S.		P.E.I. I.P.E.		Que. Que.		NFLD T.-N.		Atlantic Atlantique
	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos	%	
1961	6 083	13.6	12 578		3 464		3 771		18 756		44 652
1962	6 016	13.2	12 711		3 367		3 786		19 817		45 697
1963	5 833	12.2	13 467		3 372		3 674		21 407		47 753
1964	5 790	11.9	13 333		3 329		3 512		22 615		48 579
1965	6 102	12.4	14 049	28.4	3 566	7.2	3 917	7.9	21 701	43.9	49 335
1966	5 642	12.3	13 067		3 220		3 703		20 286		45 918
1967	5 518	12.2	12 589		3 369		3 920		19 814		45 210
1968	5 766	12.6	13 108		3 301		4 179		19 355		45 709
1969	5 358	12.5	11 717		2 965		5 121		17 770		42 931
1970	5 081	12.2	11 018	26.4	2 801	6.7	5 092	12.2	17 765	42.5	41 757
1971	5 148	12.9	10 688		2 677		5 252		15 961		39 726
1972	5 067	12.8	11 735		3 210		5 277		14 452		39 741
1973	4 997	12.8	10 600		2 636		5 450		15 313		38 996
1974	4 898	13.4	10 460		2 610		5 703		12 793		36 464
1975	5 118	12.6	10 435	25.7	2 739	6.8	6 470	15.9	15 802	38.9	40 564
1976	6 076	14.9	10 409	25.5	2 886	7.0	6 083	14.9	15 351	37.6	40 785
1977	--	--	--		--		4 752		20 243		--
1978	4 842	9.8	10 311	21.3	2 061	4.2	4 929	10.1	26 447	54.5	48 496
1979	5 286	9.4	10 799	19.3	2 421	4.3	5 148	9.2	32 352	57.7	56 006
1980	5 890	9.9	11 432	19.2	2 657	4.5	4 330*	7.3	35 080	59.1	59 389
1981	5 929	11.2	11 388	21.6	2 749	5.2	4 212*	8.0	28 495	54.0	52 773
1982	5 805	11.4	10 965	21.6	3 013	5.9	3 608	7.1	27 317	53.9	50 708
1983	6 567	11.4	12 543	22.2	3 182	5.6	6 234	11.0	28 074	49.7	56 499
1984	6 665		--		--		--		--		--

Nos - Nombre - Number

* - Chiffres estimés - Estimated figures
--: Non disponible - Not available
% - Pourcentage du nombre total de pêcheurs dans l'Atlantique
Percent of total Atlantic fishermen
r. - révisé - revised
p. - Préliminaire - Preliminary
REF: Pêches et Océans Canada/Fisheries and Oceans Canada

Prepared by/Preparé par
Statistics and Market Intelligence Unit
Unité Statistiques et de Renseignement sur la Commercialisation

TABLE-TABLEAU 10

Emplois au Secteur Secondaire
Employment, Secondary Sector

	N.B. N.-B.		N.S. N.-E.		P.E.I. I.P.E.		QUE. QUE.		NFLD. T.-N.		Atlantic Atlantique
	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos
1961	2 364	22.5	3 912		351		941		2 938		10 506
1962	2 326	21.6	4 015		383		985		3 020		10 729
1963	2 407	21.3	4 120		365		1 094		3 326		11 312
1964	2 483	21.0	4 320		427		1 084		1 313		11 582
1965	2 661	20.5	4 744	36.6	516	4.0	1 017		4 031	31.1	12 969
1966	2 607	18.6	5 200		465		1 250		4 454		13 976
1967	2 638	18.9	5 056		459		1 341		4 415		13 909
1968	2 945	19.5	5 306		496		1 501		4 853		15 101
1969	3 219	20.8	5 177		597		1 414		5 104		15 511
1970	3 237	20.8	4 513	29.1	780	5.0	5 458		5 458	35.1	15 529
1971	2 876	19.2	4 284		789		1 480		5 566		14 995
1972	3 327	21.5	4 815		771		1 366		5 227		15 506
1973	3 340	23.5	5 328		705		1 296		5 961		16 630
1974	2 799	19.7	4 451		540		1 275		5 171		14 236
1975	2 343	18.1	4 354	33.7	510	4.0	1 365	10.6	4 344	33.6	12 916
1976	2 886	19.6	4 554	30.9	480	3.3	1 041	7.1	5 777	39.2	14 738
1977	2 995	17.7	4 873	28.8	594	3.5	1 401	8.3	7 059	41.7	16 922
1978	3 563	18.1	5 551	28.2	674	3.4	1 734	8.8	8 161	41.5	19 683
1979	3 925	17.5	6 126	27.3	739	3.3	1 848	8.2	9 807	43.7	22 445
1980r	3 730	17.0	6 675	30.5	831	3.8	1 740	7.9	8 933	40.8	21 909
1981	3 623	16.3	6 487	29.3	758	3.4	1 885	8.5	9 415	42.5	22 168
1982	3 908	18.1	6 693	31.0	674	3.1	1 859	8.6	8 470	39.2	21 604
1983	3 720		5 075		632		--		7 256		--

Note: For production and related workers, the number of employees is obtained by adding the number of persons employed each month and dividing by 12.
Le nombre d'ouvriers de la production et assimilés est obtenu par l'addition des salariés à chaque mois et en divisant le total des chiffres mensuels par 12.

Nos - Nombre - Number
% - Pourcentage du nombre total dans l'Atlantique
Percent of total Atlantic employment

r. Revised - Révisé
-- Non Disponible - Not Available

REF: Statistique Canada/Statistics Canada, Catalogue 32-216

Preparé par/Prepared by
Statistics and Market Intelligence Unit
Unité Statistiques et de Renseignement sur la Commercialisation

TABLE-TABLEAU 11

PRINCIPAL STATISTICS OF THE MANUFACTURING INDUSTRIES OF NEW BRUNSWICK
STATISTIQUES PRINCIPALES DES INDUSTRIES MANUFACTURIÈRES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Industry – Industrie	Year – Année	Establishments – Établissements	MANUFACTURING ACTIVITY – ACTIVITÉ MANUFACTURIÈRE							TOTAL ACTIVITY – ACTIVITÉ TOTALE						
			Production and related workers – Travailleurs de la production et connexes			Cost of fuel and electricity – Coût du combustible et de l'électricité	Cost of materials and supplies used – Coût des matières et fournitures utilisées	Value of shipments of goods of own manufacture – Valeurs des expéditions de marchandises de propre fabrication	Value added – Manufacturing activity – Valeur ajoutée – Activité manufacturière	Working owners and partners – Propriétaires et associés actifs		Total employees – Total, employés		Value added – Total activity – Valeur ajoutée – Activité totale	Industry Price Selling Index –	Electricity + fuel + material + salaries + wages –
			Number – Nombre	Man-hours paid – Heures-homme payées	Wages – Salaires					Number – Nombre	Withdrawals – Retraits	Number – Nombre	Salaries and wages – Traitements et salaires			
		No.		'000	$000	$000	$000	$000	$000		$000		$000			
Fish Product Industry	1961	67	2 116	4 150	3 439	367	13 306	20 926	6 189	40	76	2 364	4 115	6 655	100.0	–
	1962	65	2 121	4 668	4 088	440	15 767	21 142	6 340	34	74	2 326	4 741	6 763	103.3	–
	1963	68	2 135	4 671	4 219	434	17 090	24 710	7 779	29	70	2 407	5 035	8 221	107.1	–
	1964	70	2 129	4 625	4 360	445	17 818	27 624	8 933	34	86	2 436	5 261	9 631	110.2	–
	1965	72	2 399	5 104	5 162	531	20 906	31 021	9 721	33	89	2 661	5 969	10 356	114.5	–
	1966	67	2 326	4 939	5 270	524	19 469	26 704	9 680	36	96	2 607	6 221	10 484	121.6	–
	1967	73	2 343	5 054	5 789	568	20 483	26 254	6 114	40	113	2 638	6 822	8 595	124.0	–
	1968	70	2 681	5 512	6 873	655	26 283	38 252	11 649	33	89	2 945	7 884	12 475	125.3	34 822
	1969	67	2 820	5 628	7 416	805	29 664	41 325	10 914	28	79	3 219	9 118	13 473	–	39 567
	1970	65	2 913	5 781	8 621	796	30 769	46 647	15 528	23	64	3 237	10 155	17 625	–	41 720
	1971	67	2 607	5 076	8 423	814	29 166	44 621	14 665	26	88	2 876	9 794	17 663	–	39 774
	1972	68	3 073	5 691	10 143	786	29 559	49 950	19 904	30	86	3 327	11 574	21 440	–	41 918
	1973	60	3 127	5 795	11 727	876	35 047	62 287	26 339	23	–	3 340	13 207	30 665	–	49 130
	1974	64	2 551	5 113	12 349	1 268	37 283	59 917	22 660	10	–	2 799	14 158	29 239	–	52 709
	1975	52	2 122	4 524	14 249	1 311	37 222	60 357	22 207	16	–	2 343	15 889	32 529	–	54 422
	1976	52	2 664	5 642	19 256	1 457	55 429	84 631	28 338	12	–	2 886	21 509	40 634	–	78 395
	1977	52	2 765	5 821	22 404	1 671	65 177	100 528	34 462	10	–	2 995	24 887	51 776	–	91 735
	1978	57	3 307	6 946	28 901	2 121	92 794	138 515	45 761	15	–	3 563	31 793	57 529	–	126 708
	1979	60	3 647	7 691	37 165	2 676	109 767	167 308	56 001	18	–	3 925	40 725	73 379	–	153 169
	1980	59	3 471	7 256	39 970	3 011	112 325	172 191	57 818	13	–	3 730	43 593	74 276	–	156 929
	1981	59	3 367	7 041	41 050	3 527	114 991	173 097	57 292	8	–	3 623	44 928	74 741	–	163 446
	1982	62	3 571	7 460	44 495	4 842	145 801	223 363	74 129	8	–	3 908	49 780	93 264	–	200 423
	1983	71	—	—	—	—	—	—	—	—	–	3 720	—	—	–	—

Ref-32-216: Statistics Canada/Statistique Canada

Prepared by/Préparé par
Statistics and Market Intelligence Unit/
Unité de statistique et de renseignement
sur la Commercialisation

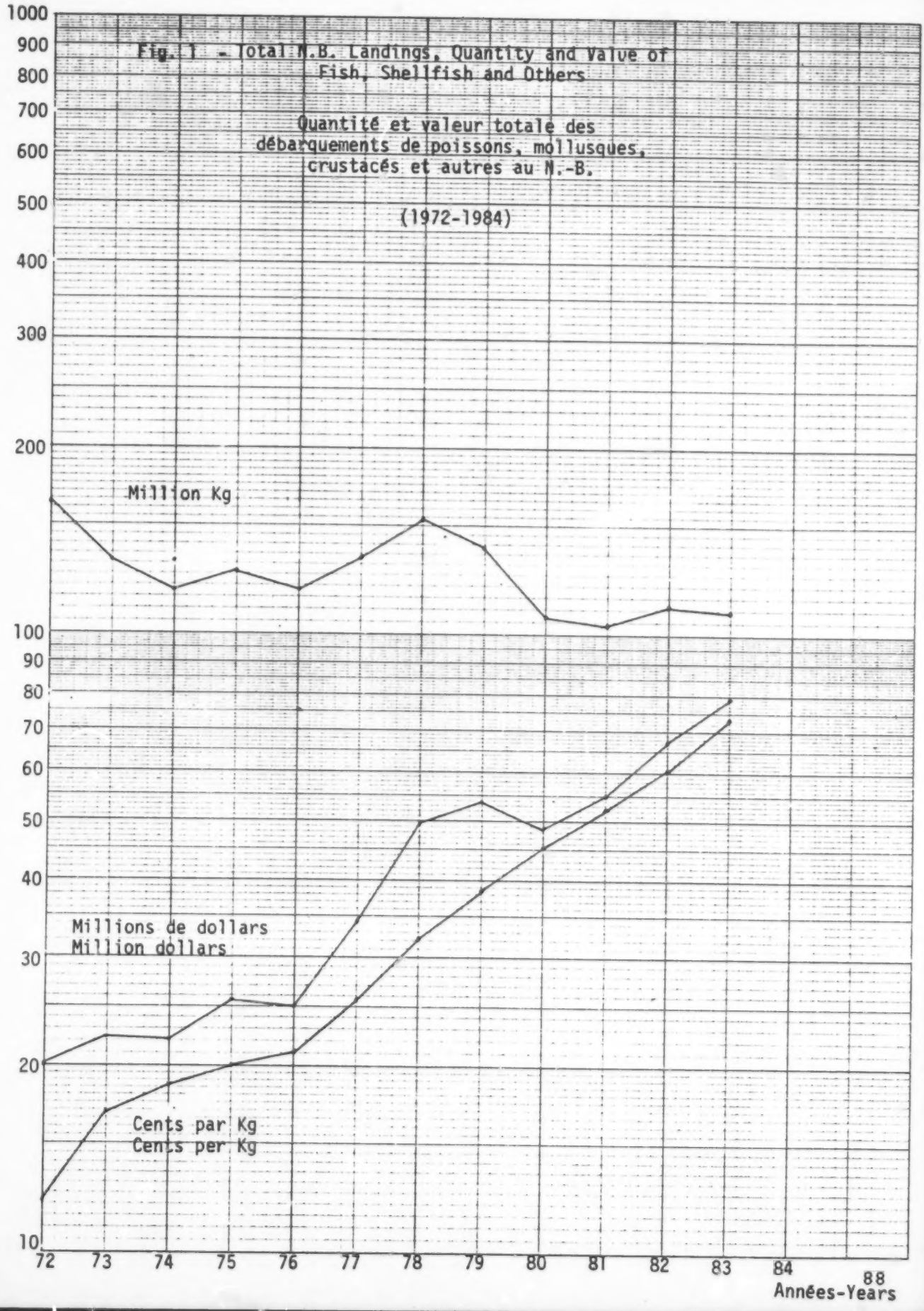


Fig. 1 - Total N.B. Landings, Quantity and Value of Fish, Shellfish and Others
Quantité et valeur totale des débarquements de poissons, mollusques, crustacés et autres au N.-B.
(1972-1984)
1000
900
800
700
600
500
400
300
200
100
90
80
70
60
50
40
30
20
10
Million Kg
Millions de dollars
Million dollars
Cents par Kg
Cents per Kg
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
88
Années-Years

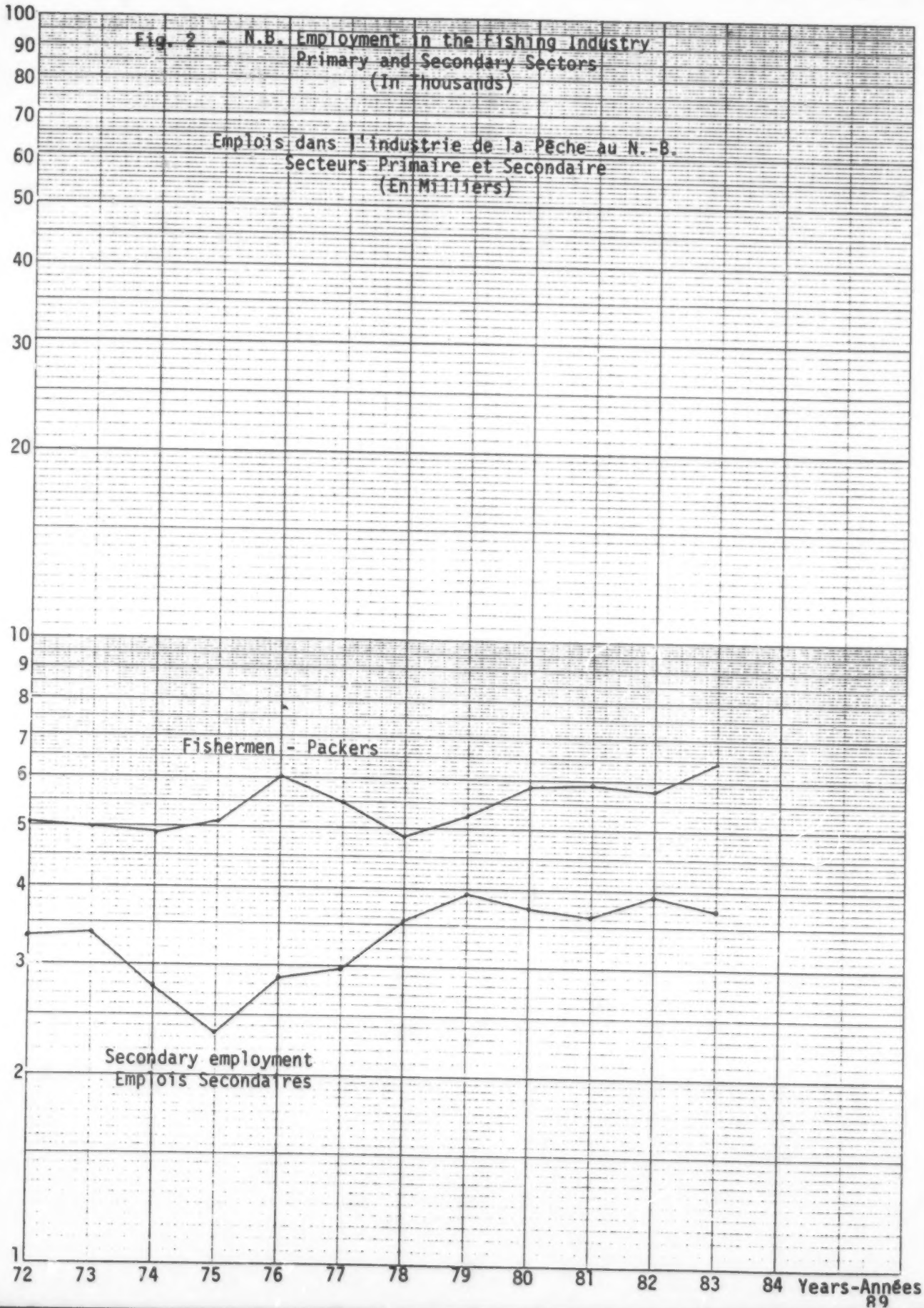


Fig. 2 - N.B. Employment in the Fishing Industry
Primary and Secondary Sectors
(In Thousands)
Emplois dans l'industrie de la Pêche au N.-B.
Secteurs Primaire et Secondaire
(En Milliers)
100
90
80
70
60
50
40
30
20
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
Fishermen - Packers
Secondary employment
Emplois Secondaires
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
Years-Années

Fig. 3 - Marketed Value of Fish Products in N.B.
Valeur Marchande des Produits de la Pêche au N.-B.

(1972-1984)

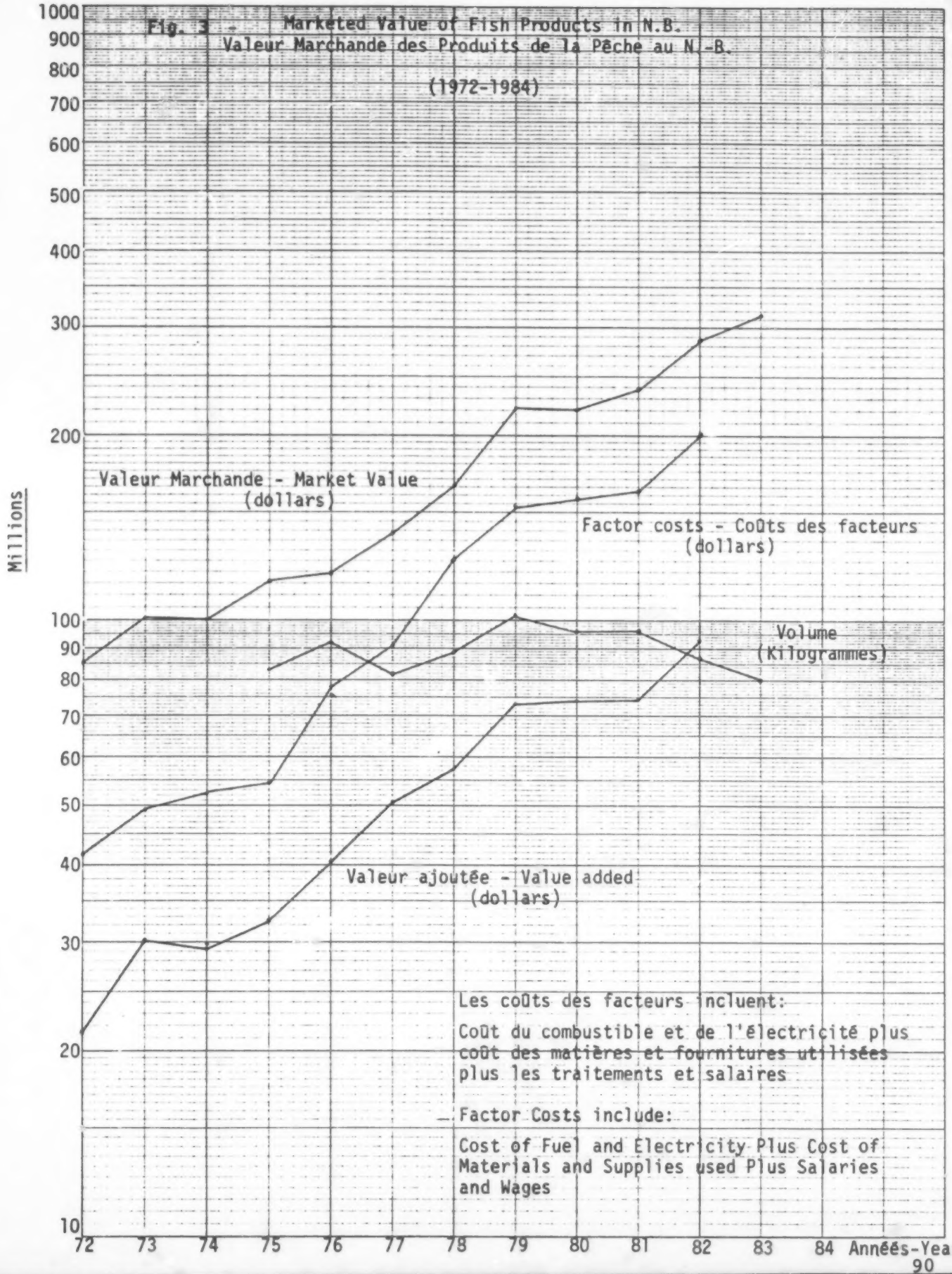
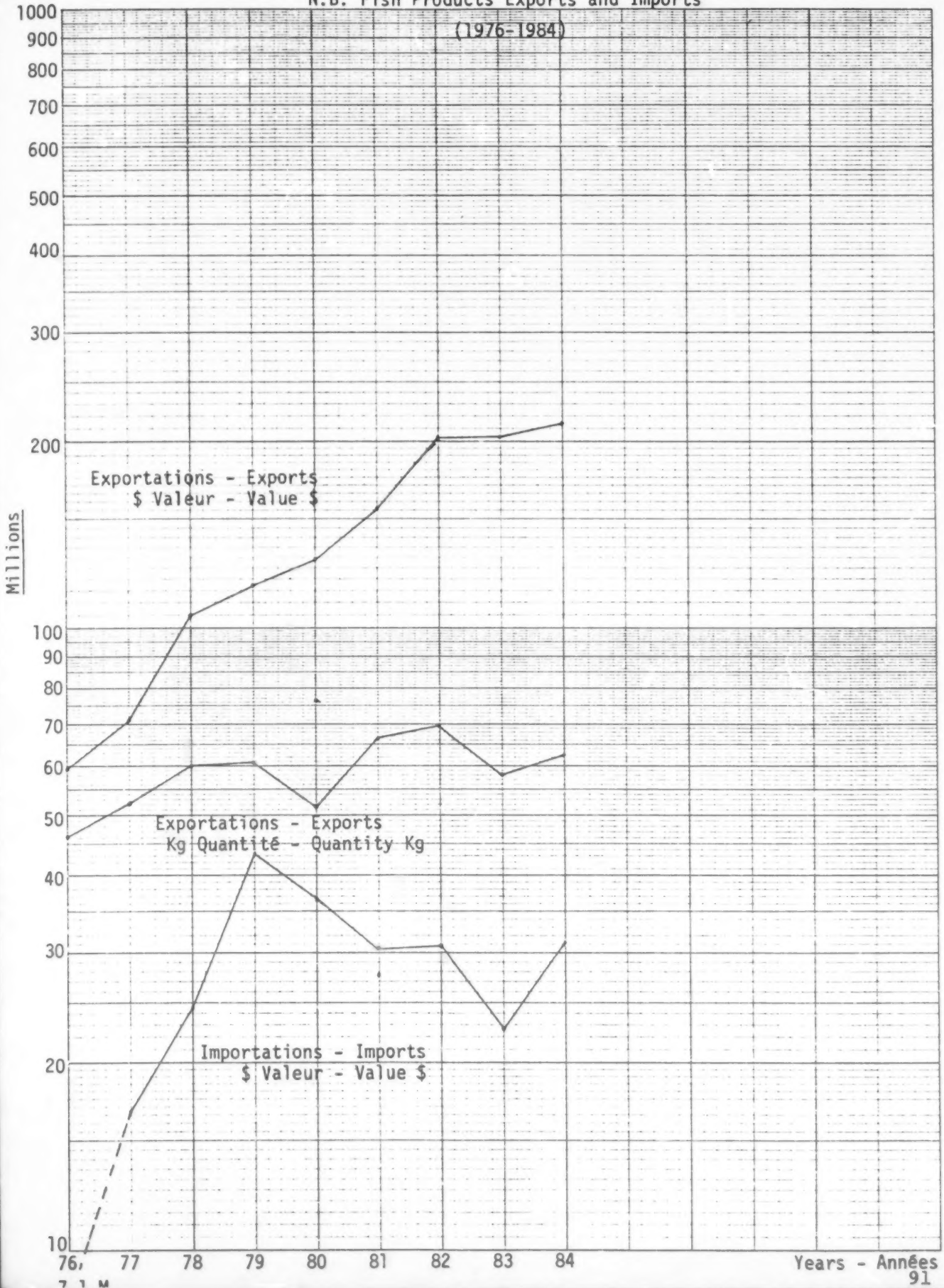



Fig. 4 - Exportations et importations de produits du poisson du N.-B.
N.B. Fish Products Exports and Imports
(1976-1984)